叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 《笨拙》（punch）或《伦敦滑稽剧》（london (punch,) 000001

2. 《笨拙》（punch）或《伦敦滑稽剧》（london (punch,) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

《笨拙》（Punch）或《伦敦滑稽剧》（London (Punch,)
第1/2页

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[pg 109]
[页 -]

[第109页]

[pʌntʃ] , [ɔːr] [ðə; ði] ['lʌndən] [ʃəˌrɪvəˈri] .
PUNCH , OR THE LONDON CHARIVARI .
冲床 , 或者 这 伦敦 查里瓦里 .

《笨拙》或《伦敦大闹剧》。

['vɑːljəm] - , [mɑːrtʃ] 9th , - .
Volume 108 , March 9th , 1895 .
体积 - , 行进 9th , - .

第 108 卷，1895 年 3 月 9 日。

['edɪtɪd] [baɪ] [sɜːr] ['frænsɪs] ['bɜːrnənd]
edited by Sir Francis Burnand
编辑 经过 先生 弗朗西斯 伯南德

由弗朗西斯·伯南德爵士编辑

[tɔːl] [teɪlz; 'teɪˌliz] [ʌv; əv] [spɔːrt] [ænd; ənd] [əd'ventʃər] .
TALL TALES OF SPORT AND ADVENTURE .
高的 故事 的 运动 和 冒险 .

体育与冒险的传奇故事。

[aɪ] . — [ðə; ði] [pɪŋk] [ˌhɪpə'pɑːtəməs] .
I . — THE PINK HIPPOPOTAMUS .
我 . — 这 粉色的 河马 .

一、——粉红河马。

([kən'tɪnjuːd] .)
(continued .)
(持续 .)

（持续。）

[fɑːr] [bɪ'loʊ] [leɪ] [ðə; ði] [gloʊb] [laɪk] [ə; eɪ] [hjuːdʒ] [bɔːl] [ʌv; əv] ['gloʊɪŋ] [laɪt] ,
Far below lay the globe like a huge ball of glowing light ,
远的 以下 躺 这 地球 喜欢 一个 巨大的 球 的 发光 光 ,

地球下方远处，像一个巨大的发光球体一样静静地躺在那里。

[pætʃt] [hɪr] [ænd; ənd] [ðer; ðər] [wɪð; wɪθ] [dɑːrk] [trækts] , [ænd; ənd] [.intə'sektid] [wɪð; wɪθ] [laɪnz] [braitə]
patched here and there with dark tracts , and intersected with lines brighter
已修补 这里 和 那里 和 黑暗的 小册子 , 和 相交 和 线条 更亮
[ðæn; ðən] [ðə; ði] [sə'raʊndɪŋ] ['braɪtnəs] .
than the surrounding brightness .
比 这 周围 亮度 .

这里那里有深色条纹，并有比周围环境更亮的线条与之相交。

[ðæt] [wʌz; wəz] [maɪ] [goʊl] .
That was my goal .
那 曾是 我的 目标 .

那是我的目标。

[bʌt; bət] [hɪr] [aɪ] [wʌz; wəz] [stɪl] ['swɪftli] [sɔːrɪŋ] [frʌm; frəm] [ˌaɪ 'tiː] .
But here I was still swiftly soaring from it .
但 这里 我 曾是 仍然 迅速地 翱翔 从 它 .

但我当时仍然迅速地从那里翱翔而出。

[oʊ] , [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd][bʌt; bət] [tʃeɪndʒ] [maɪ][də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ;

Oh	,	if	I	could	but	change	my	direction	;
哦	,	如果	我	可以	但	改变	我的	方向	;

哦，如果我能改变方向该多好啊；

[fɔːr; fər] [sʌtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [stɪl] [ˌʌnɪg'zɔːstɪd] [fɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊ'mentəm] [ə'kwaɪrd] [baɪ][ðə; ði]

for	such	was	the	still	unexhausted	force	of	the	momentum	acquired	by	the
为了	这样的	曾是	这	仍然	未耗尽的	力量	的	这	势头	获得	经过	这

[ɪk'sploʊʒn] [ðæt] [aɪ] [nuː] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][nɑːt][drɑːp] [daʊn] [fɔːr; fər] ['meni] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [deɪ] .

explosion	that	I	knew	I	should	not	drop	down	for	many	a	long	day	.
爆炸	那	我	知道	我	应该	不是	降低	向下	为了	许多	一个	长的	天	.

因为爆炸所积累的动能仍然没有完全释放，我知道在很长一段时间内我都不会倒下。

[ɪf] [aɪ][kʊd; kəd]['oʊnli] ['mænɪdʒ] [tuː; tə] [spiːd] [daɪ'ægənəli] [daʊn] [tɔːrdz] [ðə; ði] [ɜːrθ] ,

If	I	could	only	manage	to	speed	diagonally	down	towards	the	earth	,
如果	我	可以	仅有的	管理	到	速度	对角线	向下	向	这	地球	,

如果我能设法以对角线的速度俯冲向地球就好了

[aɪ]['kælkjuleɪtɪd] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd] [teɪk] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [weɪvz] [ʌv; əv][ðə; ði] [er] [tuː; tə] [muːv] [ɪn]

I	calculated	that	I	could	take	advantage	of	the	waves	of	the	air	to	move	in
我	计算	那	我	可以	拿	优势	的	这	波浪	的	这	空气	到	移动	在

[ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] ['swɪtʃbæk] ['fæʃ(ə)n] [tɔːrdz] [ðə; ði] [ɜːrθ] ,

a	kind	of	switchback	fashion	towards	the	earth	,
一个	种类	的	折返	时尚	向	这	地球	,

我计算过可以利用气流的波动，以之字形的方式向地面移动。

[ænd; ənd] ['pɑːsəbli] , [æz; əz][aɪ] [nɪə] [ðə; ði] [graʊnd] ,

and	possibly	,	as	I	neared	the	ground	,
和	可能	,	作为	我	接近	这	地面	,

或许，当我接近地面时，

[aɪ] [maɪt] ['iːðər] [hʊk] [maɪ'self][ɑːn][tuː; tə][sʌm; səm] [tɔːl] [triː] [ɔːr] [plʌndʒ] ['ɪntuː][ə; eɪ]['rɪvər][ɔːr][æn; ən]

I	might	either	hook	myself	on	to	some	tall	tree	or	plunge	into	a	river	or	an
我	可能	任何一个	钩	我	在	到	一些	高的	树	或者	暴跌	进入	一个	河	或者	一个

['oʊʃ(ə)n][ænd; ənd] [seɪv] [maɪ'self][baɪ][maɪ] [ʌn'iːkwəld] ['paʊɚz] [ʌv; əv] ['swɪmɪŋ] .

ocean	and	save	myself	by	my	unequalled	powers	of	swimming	.
海洋	和	节省	我	经过	我的	无与伦比	权力	的	游泳	.

我可能会把自己钩在一棵高大的树上，或者跳进河流或海洋里，凭借我无与伦比的游泳能力自救。

[ænd; ənd] [hɪr] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [θɔːt] [strʌk] [ˌem 'iː] .

And	here	a	sudden	thought	struck	me	.
和	这里	一个	突然	想法	击	我	.

这时，我突然想到了一件事。

[ɪn][laɪf][aɪ][hæd; həd] [rɪ'spektɪd] [ðə; ði] ['aɪə] ,

In	life	I	had	respected	the	Ayah	,
在	生活	我	有	受人尊敬	这	亚亚	,

我生前一直尊敬这位阿雅（伊斯兰教长老）。

[bʌt; bət] [naʊ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ded] [ænd; ənd][wʌz; wəz][fɑːr] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði][ˌpɑːsə'bɪləti][ʌv; əv] ['fiːlɪŋ] .

but	now	she	was	dead	and	was	far	beyond	the	possibility	of	feeling	.
但	现在	她	曾是	死的	和	曾是	远的	超过	这	可能性	的	感觉	.

但她现在已经死了，完全不可能再有感觉了。

[aɪ][duː][nɑːt] [seɪ] [ʌv; əv] [rɪ'zentɪŋ] , [ə; eɪ] [dɪs'kɜːrtiəs] ['ækʃ(ə)n] .

I	do	not	say	of	resenting	,	a	discourteous	action	.
我	做	不是	说	的	怨恨	,	一个	无礼	行动	.

我说的不是怨恨，而是一种不礼貌的行为。

[taɪm] [wʌz; wəz] ['slɪpɪŋ] [ə'weɪ] ; [ðə; ði] [ɜːrθ] [wʌz; wəz] ['vɪzəbli] [dɪ'mɪnɪʃɪŋ] ; [ðə; ði] ['moʊmənt] [fɔːr; fər]

Time	was	slipping	away	;	the	earth	was	visibly	diminishing	;	the	moment	for
时间	曾是	滑倒	离开	;	这	地球	曾是	明显地	减少	;	这	片刻	为了

['ækʃ(ə)n] [hæd; həd] [kʌm] .

action	had	come	.
行动	有	来	.

时间正在流逝；地球正在逐渐消失；行动的时刻已经到来。

['sloʊli] [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [dɪˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n] [aɪ] [druː] [ʌp] [maɪ] [raɪt] [leg] ,

Slowly	and	with	determination	I	drew	up	my	right	leg	,
缓慢地	和	和	决心	我	画	向上	我的	正确的	腿	,

我缓慢而坚定地抬起了右腿，

[ænd; ənd] ['letɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] ['bækwərdz] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [fɔːrs] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['neizmiθ] ['hæmər] ,

and	letting	it	out	backwards	with	the	force	of	a	Nasmyth	hammer	,
和	出租	它	出去	向后	和	这	力量	的	一个	纳斯密斯	锤	,

然后像纳斯米斯锤子一样猛地把它向后扔出去。

[dɪ'lɪvərd] [maɪ] [fʊt] [fʊl] [ə'genst] [ðə; ði] ['bɑːdi] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['aɪə] .

delivered	my	foot	full	against	the	body	of	the	Ayah	.
发表	我的	脚	满的	反对	这	身体	的	这	亚亚	.

我的脚狠狠地踢在了阿雅的身上。

['evriθɪŋ] ['hæpənd] [æz; əz] [aɪ] [hæd; həd] [æn'tɪsɪpeɪtɪd] .

Everything	happened	as	I	had	anticipated	.
一切	发生	作为	我	有	预期	.

一切都如我所料。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [dʌl] [ænd; ənd] ['meləŋkɑːli] [θʌd] [æz; əz] [ðə; ði] ['laɪfləs] ['bɑːdi] [went] [ɔːf] [æt; ət]

There	was	a	dull	and	melancholy	thud	as	the	lifeless	body	went	off	at
那里	曾是	一个	乏味的	和	忧郁	砰的一声	作为	这	无生命	身体	去	离开	在

[ɪts] [ɪn'vɑːlənteri] ['tændʒənt] ,

its	involuntary	tangent	,
它是	非自愿	切线	,

一声沉闷而悲伤的闷响，那具毫无生气的尸体不由自主地朝着另一个方向飞去。

[waɪl] [aɪ] [fluː] ['saɪdlɔːŋ] [ænd; ənd] [ɪn] [ə; eɪ] ['daʊnwərd] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ,

while	I	flew	sidelong	and	in	a	downward	direction	,
尽管	我	飞翔	横	和	在	一个	向下	方向	,

当我侧身向下飞行时，

[maɪ] [hoʊl] [kɔːrs] ['biːɪŋ] [tʃeɪndʒd] [baɪ] [ðə; ði] ['ɪmpɪtəs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kɪk] .

my	whole	course	being	changed	by	the	impetus	of	the	kick	.
我的	所有的	课程	存在	已更改	经过	这	动力	的	这	踢	.

那一脚彻底改变了我的人生轨迹。

[haʊ] [lɔːŋ] [aɪ] [fluː] [laɪk] [ðɪs] [aɪ] [noʊ] [nɑːt] .

How	long	I	flew	like	this	I	know	not	.
如何	长的	我	飞翔	喜欢	这	我	知道	不是	.

我不知道自己这样飞了多久。

[æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['kraɪsɪs] ['moʊmənts] [ɑːr; ər] ['sentʃəriz] .

At	such	a	crisis	moments	are	centuries	.
在	这样的	一个	危机	时刻	是	几个世纪	.

在这样的危机时刻，一瞬间如同几个世纪。

['æftər] [ə; eɪ] [taɪm] [aɪ] [ˌɑːr 'iː] - ['oʊpənd] [maɪ] [aɪz] [ænd; ənd] [lʊkt] [ə'baʊt] [ˌem 'iː] .

After	a	time	I	re	-	opened	my	eyes	and	looked	about	me	.
后	一个	时间	我	关于	-	打开	我的	眼睛	和	看起来	关于	我	.

过了一会儿，我重新睁开眼睛，环顾四周。

[wer] [wʌz; wəz][aɪ] ?
Where **was** **I** **?**
在哪里 曾是 我 ?

我刚才说到哪儿了?

[kʊd; kəd][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] ?
Could **it** **be** **?**
可以 它 是 ?

会不会是呢?

[jes] — [noʊ] — [ænd; ənd] [jes] [ə'gen] .
Yes **—** **no** **—** **and** **yes** **again** **.**
是的 — 不 — 和 是的 再次 .

是——不——然后又说是。

[ɔːl] [ðæt] [aɪ] [sɔː] [wʌz; wəz] [fə'mɪliər] .
All **that** **I** **saw** **was** **familiar** **.**
全部 那 我 锯 曾是 熟悉的 .

我看到的一切都似曾相识。

[ðə; ði] ['taʊərz] , [ðə; ði]['kjuːpələ] , [ðə; ði] [doʊmz] , [ðə; ði] [ˌmɪnə'ret] , [ðə; ði] ['bætlmənts] — [ɔːl] [ðiːz] [aɪ]
The **towers** **,** **the** **cupolas** **,** **the** **domes** **,** **the** **minarets** **,** **the** **battlements** **—** **all** **these** **I**
这 塔楼 , 这 穹顶 , 这 穹顶 , 这 宣礼塔 , 这 城垛 — 全部 这些 我
[hæd; həd] [siːn] [bɪ'fɔːr] .
had **seen** **before** **.**
有 已见 前 .

塔楼、穹顶、圆顶、尖塔、城垛——所有这些我以前都见过。

['skersli] [tuː] ['hʌndrəd] [jaːdz] [bɪ'loʊ] [ˌem 'iː] [leɪ] [ðə; ði] ['daɪmənd] ['sɪti] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd]
Scarcely **two** **hundred** **yards** **below** **me** **lay** **the** **Diamond** **City** **from** **which** **I** **had**
几乎 二 百 码 以下 我 躺 这 钻石 城市 从 哪个 我 有
[ðæt] ['veri] [naɪt] [ə'sendɪd] .
that **very** **night** **ascended** **.**
那 非常 夜晚 上升 .

在我下方不到两百码的地方，就是我当晚攀登上去的钻石城。

" [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rʌʃ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [swuːp] [aɪ][wʌz; wəz][ə'pɑːn][hɪm; ɪm] .
" **With** **a** **rush** **and** **a** **swoop** **I** **was** **upon** **him** **.**
" 和 一个 匆忙 和 一个 俯冲 我 曾是 之上 他 .

“我迅猛地扑向了他。”

" [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə][ɪk'spleɪn] [ðæt] , [æz; əz][aɪ][hæd; həd] [ɪk'spektɪd] , ['pɑːrtli] ['oʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [wel] -
" **I** **ought** **to** **explain** **that** **,** **as** **I** **had** **expected** **,** **partly** **owing** **to** **the** **well** **-**
" 我 应该 到 解释 那 , 作为 我 有 预期的 , 部分 欠款 到 这 出色地 -
[noʊn] [lɔːz] [ʌv; əv][ˌgrævɪ'teɪʃ(ə)n] ,
known **laws** **of** **gravitation** **,**
已知 法律 的 引力 ,

我应该解释一下，正如我所预料的那样，部分原因是由于众所周知的万有引力定律，

['pɑːrtli] ['oʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['selɪbreɪtɪd] [er] - [weɪv] ['θiːəri] , [fɜːrst] [prə'paʊndid] [baɪ][maɪ] [frend] ,
partly **owing** **to** **the** **celebrated** **air** **-** **wave** **theory** **,** **first** **propounded** **by** **my** **friend** **,**
部分 欠款 到 这 著名 空气 - 海浪 理论 , 第一的 提出的 经过 我的 朋友 ,
['draɪv, 'dɑːktɝ] . - ,
Dr **.** **Hasewitz** **,**
博士 . - ,

部分原因要归功于我的朋友哈塞维茨博士首次提出的著名空气波理论，

['riːdʒiəs] [prə'fesər] [ʌv; əv] [flə'bɑːtəmi] [ɪn][ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːrsəti][ʌv; əv][bər'mjuːdə] ,
Regius **Professor** **of** **Phlebotomy** **in** **the** **University** **of** **Bermuda** **,**
雷吉乌斯 教授 的 放血 在 这 大学 的 百慕大 ,

百慕大大学静脉采血学皇家教授

[aɪ][wʌz; wəz] [naʊ] [prə'siːdɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['sɪriːz] [ʌv; əv][dʒaɪ'gæntɪk] ['sɜːrpəntiːn] ['kɝːvz] [θruː] [ðə; ði] [er]

I	was	now	proceeding	in	a	series	of	gigantic	serpentine	curves	through	the	air
我	曾是	现在	进行中	在	一个	系列	的	巨大	蛇形	曲线	通过	这	空气

.

:

.

我此刻正沿着空中一系列巨大的蛇形曲线前进。

[æt; ət][ðə; ði]['moʊmənt][ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['spiːkɪŋ] [aɪ][wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv]

At	the	moment	of	which	I	am	speaking	I	was	at	the	top	of	one	of
在	这	片刻	的	哪个	我	是	请讲	我	曾是	在	这	顶部	的	一	的

[ðiːz] ['kɝːvz] ,

these	curves	,
这些	曲线	,

此刻，我正站在其中一个弯道的顶端。

[ænd; ənd][aɪ]['kælkjuleɪtɪd] [ðæt] , [wɪð; wɪθ] [lʌk] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd][dʒʌst][biː; bi]['eɪb(ə)l] , [ɑːn][maɪ] ['daʊnwərd]

and	I	calculated	that	,	with	luck	,	I	should	just	be	able	,	on	my	downward
和	我	计算	那	,	和	运气	,	我	应该	只是	是	有能力的	,	在	我的	向下

[kɔːrs] ,

course	,
课程	,

我估算了一下，如果运气好的话，我应该能够，在我下坡的路上，

[tuː; tə] [klɪr] [ðə; ði] ['westərn] [geɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] , [ænd; ənd] [ðen] ,

to	clear	the	western	gate	of	the	city	,	and	then	,
到	清除	这	西	门	的	这	城市	,	和	然后	,

先清除城西城门，然后，

['hævɪŋ] [kʌm] [tuː; tə] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [fiːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [graʊnd] ,

having	come	to	within	a	few	feet	of	the	ground	,
拥有	来	到	之内	一个	很少	脚	的	这	地面	,

当它离地面只有几英尺远的时候，

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [spiːd] ['ʌpwərd] [ə'gen] [ænd; ənd]['ɑːnwərd]['hev(ə)n] [noʊz] ['wɪðər] .

I	should	speed	upward	again	and	onward	heaven	knows	whither	.
我	应该	速度	向上	再次	和	向前	天堂	知道	往哪里去	.

我应该再次加速向上，至于会去往何方，天知道。

[ɪn][ə; eɪ] [flæʃ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'kɜːrd] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [ɪf] - [wʌz; wəz] ['redi] [æt; ət][hɪz; ɪz]

In	a	flash	it	occurred	to	me	that	if	Ganderdown	was	ready	at	his
在	一个	闪光	它	发生	到	我	那	如果	-	曾是	准备好	在	他的

[ə'pɔɪntɪd] [poʊst] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [geɪt] ,

appointed	post	beyond	the	gate	,
任命	邮政	超过	这	门	,

我灵光一闪，想到如果甘德当已经做好在大门外指定岗位上的准备，

[aɪ] [maɪt] [ɪn] ['pæsɪŋ] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [siːz] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [ber] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][ɪn][maɪ]

I	might	in	passing	be	able	to	seize	him	and	bear	him	with	me	in	my
我	可能	在	通过	是	有能力的	到	抢占	他	和	熊	他	和	我	在	我的

[waɪld] [flaɪt] .

wild	flight	.
荒野	航班	.

我或许有机会在途中抓住他，带着他一起亡命逃亡。

[aɪ] [pʊld] [aʊt][maɪ] [wɑːtʃ] .

I	pulled	out	my	watch	.
我	拉	出去	我的	手表	.

我掏出了手表。

[ðə; ði][hændz] ['pɔɪntɪd] [tu:; tə][faɪv] ['mɪnɪts] [pæst] [twelv] , [ænd; ənd][æz; əz][wi:; wi][hæd; həd] [fɪkst]

The	hands	pointed	to	five	minutes	past	twelve	,	and	as	we	had	fixed
这	双手	尖	到	五	分钟	过去的	十二	,	和	作为	我们	有	固定的

['mɪdnaɪt] [fɔ:r; fər]['aʊər; ɑ:r] ['mi:tɪŋ] ,

midnight	for	our	meeting	,
午夜	为了	我们的	会议	,

指针指向十二点零五分，而我们约定的会面时间是午夜。

[aɪ] [nu:] [ðæt] [maɪ] ['hentʃmən] , [ðə; ði] ['veri] [soʊl][ʌv; əv][ˌpʌŋktʃu'æləti] , [wʊd] [bi:; bi][æt; ət][ðə; ði]

I	knew	that	my	henchman	,	the	very	soul	of	punctuality	,	would	be	at	the
我	知道	那	我的	喽啰	,	这	非常	灵魂	的	准时	,	会	是	在	这

['rɑ:ndeɪvu:; 'rɑ:ndɪvu:] .

rendezvous	.
会合	.

我知道我的得力助手，那个守时的典范，一定会准时赴约。

[jes] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði]['feɪθf(ə)l][oʊld] ['feloʊ] , [ɑ:rmd] [ænd; ənd] [prə'vɪʒənd] [tu:; tə][ðə; ði] [ti:θ]

Yes	,	there	was	the	faithful	old	fellow	,	armed	and	provisioned	to	the	teeth
是的	,	那里	曾是	这	忠实	老的	同伴	,	武装	和	已配置	到	这	牙齿

,

,

,

是的，那里有一位忠诚的老伙计，全副武装，粮草齐全。

['stændɪŋ] ['stɑ:lɪdli][æz; əz][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ['kʌstəm] ,

standing	stolidly	as	was	his	custom	,
常设	沉稳地	作为	曾是	他的	风俗	,

他像往常一样，笔直地站着。

['pærəntli] ['peɪɪŋ] [bʌt; bət]['lɪt(ə)l] [ə'tenʃ(ə)n] [tu:; tə] ['eniθɪŋ] [ðæt] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][ɑ:n][ə'raʊnd]

apparently	paying	but	little	attention	to	anything	that	was	going	on	around
显然	付费	但	小的	注意力	到	任何事物	那	曾是	去	在	大约

[ænd; ənd][ə'baʊt][hɪm; ɪm] .

and	about	him	.
和	关于	他	.

他似乎对周围发生的一切都漠不关心。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rʌʃ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [swu:p] [aɪ][wʌz; wəz][ə'pɑ:n][hɪm; ɪm] .

With	a	rush	and	a	swoop	I	was	upon	him	.
和	一个	匆忙	和	一个	俯冲	我	曾是	之上	他	.

我迅猛地扑向了他。

[aɪ] [stretʃt] [aʊt][maɪ][hænd] , [ænd; ənd] , [æz; əz][aɪ] [pæst] ,

I	stretched	out	my	hand	,	and	,	as	I	passed	,
我	拉伸	出去	我的	手	,	和	,	作为	我	通过了	,

我伸出手，然后经过时，

[tʊk] [ə; eɪ] [fʊl] [ænd; ənd]['paʊərf(ə)l][grɪp][ʌv; əv][ðə; ði]['kɑ:lər][ʌv; əv][hɪz; ɪz][koʊt] , [rentʃt] [hɪm; ɪm]

took	a	full	and	powerful	grip	of	the	collar	of	his	coat	,	wrenched	him
采取	一个	满的	和	强大的	紧握	的	这	衣领	的	他的	外套	,	扭动	他

[frʌm; frəm][ðə; ði] [graʊnd] ,

from	the	ground	,
从	这	地面	,

她一把抓住他的衣领，用力把他从地上拽了起来。

[ænd; ənd] [ðʌs] [ə'kʌmpənid] [went] [sɜ:pəntaɪnɪŋ] ['ɑ:nwərdz]['ɪntu:][ðə; ði] [ˌʌn'noʊn] .

and	thus	accompanied	went	serpentining	onwards	into	the	unknown	.
和	因此	伴随	去	蛇形切割	开始	进入	这	未知	.

于是，他们便蜿蜒曲折地走向了未知的领域。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [baʊnd] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [wen] [hɪz; ɪz][fɜːrst] [sər'praɪz] [wʌz; wəz]['oʊvər][ðə; ði][oʊld] ['wɔːriər]
I **am** **bound** **to** **say** **that** **when** **his** **first** **surprise** **was** **over** **the** **old** **warrior**
我 是 边界 到 说 那 什么时候 他的 第一的 惊喜 曾是 超过 这 老的 战士
[tʊk] [ˌaɪ 'tiː] [ʌn'kɑːmənli] [wel] .
took **it** **uncommonly** **well** **.**
采取 它 不寻常地 出色地 .

我必须说，当第一个意外过去之后，这位老战士表现得异常镇定。

[hɪz; ɪz][wʌz; wəz]['nevər][æn; ən] [ɪn'kwɪzətɪv] [maɪnd] .
His **was** **never** **an** **inquisitive** **mind** **.**
他的 曾是 绝不 一个 好奇 头脑 .

他从来没有好奇心。

[laɪk] [ɔːl] [huː] [wɜːr; wər] [brɔːt] ['ɪntuː]['kɑːntækt][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] , [hiː; hi][hæd; həd][æn; ən] [ʌn'swɜːrvɪŋ]
Like **all** **who** **were** **brought** **into** **contact** **with** **me** **,** **he** **had** **an** **unswerving**
喜欢 全部 WHO 是 带来 进入 接触 和 我 , 他 有 一个 坚定不移
[feɪθ] [ɪn][maɪ]['dʒiːniəs] .
faith **in** **my** **genius** **.**
信仰 在 我的 天才 .

和所有与我接触过的人一样，他对我的才华有着毫不动摇的信心。

" [ɪf] ['wɪlbræˌhæm] [sez] [soʊ] , [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][soʊ] , [ænd; ənd][ðeəz; ðəz][æn; ən][end][ʌv; əv][ðə; ði]
" **If** **Wilbraham** **says** **so** **,** **it** **must** **be** **so** **,** **and** **there's** **an** **end** **of** **the**
" 如果 威尔布拉姆 说道 所以 , 它 必须 是 所以 , 和 有 一个 结尾 的 这
['mætər] ,
matter **,**
事情 ,

"如果威尔布拉罕这么说，那就一定是这样，这件事就到此为止了。"

" [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kɑːmənɪst] ['seɪɪŋz] ,
" **was** **one** **of** **his** **commonest** **sayings** **,**
" 曾是 一 的 他的 最常见的 谚语 ,

这是他最常说的一句话。

['nevər] [mɔːr] ['dʒʌstɪfaɪd][ðæn; ðən][ɑːn][ðə; ði] [ə'keɪʒn] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ][ˌeɪ 'em] [naʊ] ['spiːkɪŋ] .
never **more** **justified** **than** **on** **the** **occasion** **of** **which** **I** **am** **now** **speaking** **.**
绝不 更多的 合理的 比 在 这 场合 的 哪个 我 是 现在 请讲 .

在我今天所谈论的这个场合，这种说法比以往任何时候都更加恰当。

" [hæv; həv][juː; jʊ][ðə; ði] ['pemɪkən] ?
" **Have** **you** **the** **pemmican** **?**
" 有 你 这 肉干 ?

你有肉干吗?

" [aɪ] [æskt] [hɪm; ɪm] . — " [aɪ][hæv; həv] . "
" **I** **asked** **him** **.** **—** **"** **I** **have** **.** **"**
" 我 问 他 . — " 我 有 . "

我问他："我有。"

" [ænd; ənd][ðə; ði][sə'lɪdɪfaɪd] [biːf] - [tiː] ? " — " [ɪn][maɪ][left] ['pɑːkɪt] . "
" **And** **the** **solidified** **beef** **-** **tea** **?** **"** **—** **"** **In** **my** **left** **pocket** **.** **"**
" 和 这 凝固 牛肉 - 茶 ? " — " 在 我的 左边 口袋 . "

"那凝固的牛肉茶呢？"——"在我左边的口袋里。"

" [ænd; ənd][ðə; ði][kəm'baɪnd] ['bɔɪlər][ænd; ənd] ['kʊkɪŋ] [reɪndʒ] ? "
" **And** **the** **combined** **boiler** **and** **cooking** **range** **?** **"**
" 和 这 合并 锅炉 和 烹饪 范围 ? "

"那锅炉和灶具一体机呢？"

" [slʌŋ] [ɑːn][maɪ] [bæk] . "
" **Slung** **on** **my** **back** **.** **"**
" 吊着 在 我的 后退 . "

"背在背上。"

" [ænd; ənd][ðə; ði]['pæt(ə)nt]['pɔ:rtəb(ə)l][mju:l] - [kɑ:rt][wɪð; wɪθ][ə'dʒʌstəb(ə)l][træm] - [laɪnz] ? "

"	And	the	patent	portable	mule	-	cart	with	adjustable	tram	-	lines	?	"
"	和	这	专利	便携的	骡子	-	大车	和	可调节的	电车	-	线条	?	"

“还有那款带有可调节轨道、并已获得专利的便携式骡车呢？”

" [ə'tætʃt] [tu:; tə][maɪ][belt] .

"	Attached	to	my	belt	.
"	随附的	到	我的	腰带	.

“系在我的腰带上。”

" — " [ænd; ənd][ðə; ði] — — ?

"	—	"	And	the	—	—	?
"	—	"	和	这	—	—	?

“——还有——？”

" [wʌt] [aɪ][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tu:; tə][seɪ][aɪ]['kænɑ:t] [rɪ'membər] ,

"	What	I	was	going	to	say	I	cannot	remember	,
"	什么	我	曾是	去	到	说	我	不能	记住	,

“我本来想说什么，但我记不起来了。”

[fɔ:r; fər][æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [kræʃ] [ʌv; əv] [glæs] ,

for	at	this	moment	there	was	a	crash	of	glass	,
为了	在	这	片刻	那里	曾是	一个	碰撞	的	玻璃	,

就在这时，传来一声玻璃破碎的声音。

[wi:; wi][bəuθ] [strʌk] ['vaɪələntli] [ə'genst] [sʌm; səm][hɑ:rd] ['sɜ:rfɪs] , ['ri:'baʊndid] , [fel] , [ænd; ənd] [leɪ]

we	both	struck	violently	against	some	hard	surface	,	rebounded	,	fell	,	and	lay
我们	两个都	击	暴力	反对	一些	难的	表面	,	反弹	,	跌倒	,	和	躺

['pɜ:rfɪktli] [stɪl] .

perfectly	still	.
完美	仍然	.

我们俩都猛烈地撞到坚硬的表面上，反弹回来，摔倒在地，一动不动。

[ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɔ:r] [tu:] [aɪ] [rɪ'kʌvərd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃɑ:k] , [ænd; ənd] [lʊkt] [ə'baʊt][ˌem 'i:] .

In	a	minute	or	two	I	recovered	from	the	shock	,	and	looked	about	me	.
在	一个	分钟	或者	二	我	恢复	从	这	震惊	,	和	看起来	关于	我	.

过了一两分钟，我从震惊中回过神来，环顾四周。

[wi:; wi][wɜ:r; wər]['laɪɪŋ][ɪn][ðə; ði]['meɪndʒər][ʌv; əv][ðə; ði][pɪŋk] [ˌhɪpə'pɑ:təməs] !

We	were	lying	in	the	manger	of	the	Pink	Hippopotamus	!
我们	是	说谎	在	这	马槽	的	这	粉色的	河马	!

我们当时正躺在粉红河马的马槽里！

([tu:; tə][bi:; bi]['kɑ:ntɪd] .)

(	To	be	contd	.	)
(	到	是	续	.	)

（待续）

['aɪrɪʃ] ['strɑ:nəmi] .

IRISH	ASTRONOMY	.
爱尔兰	天文学	.

爱尔兰天文学。

[sɜ:r]['rɑ:bərt][bɔ:l] , ['ri:s(ə)ntli] [di'livərɪŋ] [ə; eɪ] ['lektʃər] ([baɪ][rɪ'kwest]) ['ʌndər][ðə; ði] [ə'bʌv] ['taɪt(ə)l] ,

Sir	Robert	Ball	,	recently	delivering	a	lecture	(	by	request	)	under	the	above	title	,
先生	罗伯特	球	,	最近	运送	一个	演讲	(	经过	要求	)	在下面	这	多于	标题	,

罗伯特·鲍尔爵士最近应邀发表了题为上述主题的演讲，

[əd'mɪtɪd] [ðæt][hi:; hi][dɪd][nɑ:t][kwaɪt] [noʊ] [wʌt] [ˌaɪ 'ti:] [ment] ,

admitted	that	he	did	not	quite	know	what	it	meant	,
承认	那	他	做过	不是	相当	知道	什么	它	意思是	,

他承认自己不太明白那是什么意思。

[æz; əz][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [sə'poʊz] ['aɪrɪʃ] [ə'strɑːnəmi] [wʌz; wəz] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm] [ðæt] [ʌv; əv] ['ʌðər]
as **he** **did** **not** **suppose** **Irish** **astronomy** **was** **different** **from** **that** **of** **other**
作为 他 做过 不是 认为 爱尔兰 天文学 曾是 不同的 从 那 的 其他
[neiʃəns] .
nations **.**
国家 .

因为他认为爱尔兰天文学与其他国家的天文学并无不同。

['iznt] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi]['dʒeɪbərz] ?
Isn't **it** **be** **jabers** **?**
不是 它 是 贾伯斯 ?

难道不是贾伯斯吗?

[dʒʌdʒɪŋ] [baɪ]['pærəti][ʌv; əv] ['riːzənɪŋ] ,
Judging **by** **parity** **of** **reasoning** **,**
评判 经过 平价 的 推理 ,

根据推理的对等性判断,

[wiː; wi][kæn; kən][ɪ'mædʒɪn] [ðæt] ['aɪrɪʃ] [ə'strɑːnəmi] [meɪ] [biː; bi][æz; əz]['suːi; 'suːaɪ]['dʒɛnərɪs][æz; əz][ɑːr; ər]
we **can** **imagine** **that** **Irish** **astronomy** **may** **be** **as** **sui** **generis** **as** **are**
我们 能 想象 那 爱尔兰 天文学 可能 是 作为 sui 同类型 作为 是
['aɪrɪʃ] ['pɑːlətɪks] .
Irish **politics** **.**
爱尔兰 政治 .

我们可以想象,爱尔兰天文学可能和爱尔兰政治一样独树一帜。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['prɑːbəbli] [ʌn'juːʒuəliˌʌn'juːʒəli] ['nebjələs] , [ænd; ənd] ['kærəktəˌraɪzd] [baɪ][ðə; ði][ˌrevə'luːʃ(ə)n][ʌv; əv]
It **is** **probably** **unusually** **nebulous** **,** **and** **characterised** **by** **the** **revolution** **of**
它 是 大概 异常地 模糊的 , 和 具有特征 经过 这 革命 的
[sʌnz] [raʊnd] [ðer; ðər] ['sætlˌlaɪts] ,
suns **round** **their** **satellites** **,**
太阳 圆形的 他们的 卫星 ,

它可能异常模糊,其特征是恒星围绕其卫星公转。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['prevələns] [ʌv; əv] [ik'sentrik] ['kɑːməts][ænd; ənd] ['ʃuːtɪŋ] [stɑːrz] .
and **the** **prevalence** **of** **excentric** **comets** **and** **shooting** **stars** **.**
和 这 患病率 的 偏心 彗星 和 射击 明星 .

以及偏心彗星和流星的普遍出现。

[hæd; həd] ['ædɪsən] [hæd; həd][ˌaɪ 'tiː][ɪn][maɪnd] , [hiː; hi] [wʊd] ['prɑːbəbli][hæv; həv] ['rɪt(ə)n] [hɪz; ɪz]
Had **Addison** **had** **it** **in** **mind** **,** **he** **would** **probably** **have** **written** **his**
有 艾迪生 有 它 在 头脑 , 他 会 大概 有 书面 他的
['selɪbreɪtɪd] [hɪm] ['sʌmwʌt] [æz; əz] ['fɑːloʊz] : —
celebrated **hymn** **somewhat** **as** **follows** **:** **—**
著名 圣歌 有些 作为 跟随 : —

如果艾迪生当时有这样的想法,他很可能会这样写出他那首著名的赞美诗:

[ðə; ði] - ['fɜːrməmənt][ɑːn] - ,
The **spaycious** **firmament** **on** **hoigh** **,**
这 - 苍穹 在 - ,

浩瀚的苍穹,

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [griːn] [hai'bəːniən] - ,
And **all** **the** **green** **Hibernian** **skoy** **,**
和 全部 这 绿色的 希伯尼安 - ,

还有所有绿色的爱尔兰斯科伊,

[ænd; ənd] ['ræŋglɪŋ] - [ə; eɪ] - [freɪm] ,
And **wrangling** **hivens** **a** **foighting** **frame** **,**
和 争吵 - 一个 - 框架 ,

而争抢蜂巢则构成了一个战斗框架,

[ðə; ði] [reɪn] [ʌv; əv]['keɪɑ:s][du:][prə'kleɪm] .

The	reign	of	chaos	do	proclaim	.
这	在位	的	混乱	做	宣布	.

混乱的时代已经来临。

[wʌt] [ðoʊ] [ðə; ði] " [stɑ:rz] " [du:] - — [ænd; ənd][skwɔ:l] ,

What	though	the	"	stars	"	do	shoine	—	and	squall	,
什么	尽管	这	"	明星	"	做	-	—	和	暴风雨	,

尽管"星星"闪耀着光芒——并发出狂风暴雨，

[ænd; ənd][ɑ:n] [i:tʃ] ['ʌðɚz] ['ɔ:bits] [fɔ:l] !

And	on	each	other's	orbits	fall	!
和	在	每个	其他的	轨道	落下	!

它们会落在彼此的轨道上!

[wʌt] [ðoʊ] [noʊ]['ɔ:rdər] , ['steɪb(ə)l] , [saʊnd] ,

What	though	no	order	,	stable	,	sound	,
什么	尽管	不	命令	,	稳定的	,	声音	,

虽然没有秩序，但稳定、健全，

[ə'mɪdst] [ðoʊz] ['dʒɑ:rɪŋ] - [bi:; bi] [faʊnd] !

Amidst	those	jarring	sphayres	be	found	!
在……之中	那些	刺耳的	-	是	成立	!

在那些刺眼的球体中，你会发现!

- [ðer; ðər][dʌθ; dəθ][laʊd] [rɪ'dʒɔɪs] ,

Onraison	there	doth	loud	rejoice	,
-	那里	确实	大声	麾	,

Onraison 在那里大声欢呼，

[æt; ət] ['hɪrɪŋ] ['ekəud] [hɜ:r; hər] [oʊn] [vɔɪs] ;

At	hearing	echoed	her	own	voice	;
在	听力	回声	她	自己的	嗓音	;

听到回声是她自己的声音;

[fɔ:r; fər]['aɪvɚ] ['ʃaʊtɪŋ] [æz; əz] [ðeɪ] - ,

For	iver	shouting	as	they	shoine	,
为了	河	喊叫	作为	他们	-	,

因为当它们闪耀时我会大喊，

['aʊər; ɑ:r] - [ə; eɪ] ['dɑ:nɪˌbrʊk] - !

Our	hiven's	a	Donnybrook	divoine	!
我们的	-	一个	唐尼布鲁克	-	!

我们的蜂巢是唐尼布鲁克的神!

[ðə; ði] ['ɑ:rkɪtekt] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [waɪf] .

THE	ARCHITECT	TO	HIS	WIFE	.
这	建筑师	到	他的	妻子	.

建筑师对妻子说。

[aɪ]['pəʊɪˌtaɪz]['seldəm][ɔ:r]['nevər] ,

I	poetise	seldom	or	never	,
我	诗	很少	或者	绝不	,

我很少写诗，或者说从不写诗。

[æz; əz][ə; eɪ] [ru:l] [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑ:t] [sʌtʃ] [æn; ən] [æs] ;

As	a	rule	I	am	not	such	an	ass	;
作为	一个	规则	我	是	不是	这样的	一个	屁股	;

我通常不是那种混蛋;

[aɪ]['hænd(ə)l][ə; eɪ]['mi:tər] [skers] ['evər] ,

I	handle	a	metre	scarce	ever	,
我	处理	一个	仪表	稀少	曾经	,

我用一米长的线，这几乎是不可能做到的。

[ən'les] [its] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][gæs] .

Unless	**it's**	**connected**	**with**	**gas**	**.**
除非	它是	连接	和	气体	.

除非它与燃气相连。

[bʌt; bət][wʌns][aɪ][wʌz; wəz] ['temptɪd] [tu:; tə] [streɪ] , [dɪr] ,

But	**once**	**I**	**was**	**tempted**	**to**	**stray**	**,**	**dear**	**,**
但	一次	我	曾是	受诱惑	到	流浪	,	亲爱的	,

但有一次，我差点出轨，亲爱的，

[ɪn][ðə; ði] ['rɛlmz] [ʌv; əv][ðə; ði]['mju:zəz, 'mju:zɪz] [ə'bʌv] ,

In	**the**	**realms**	**of**	**the**	**Muses**	**above**	**,**
在	这	领域	的	这	缪斯	多于	,

在缪斯女神的领域里，

[ænd; ənd][ɪn] ['sʌmwʌt] [prə'feʃən(ə)l] [wei] , [dɪr] ,

And	**in**	**somewhat**	**professional**	**way**	**,**	**dear**	**,**
和	在	有些	专业的	方式	,	亲爱的	,

亲爱的，请以比较专业的态度来说.....

[tu:; tə] [sɪŋ] [ðə; ði] [di'laits] [ʌv; əv][maɪ] [lʌv] .

To	**sing**	**the**	**delights**	**of**	**my**	**love**	**.**
到	唱歌	这	美味	的	我的	爱	.

歌颂我爱情的甜蜜。

[aɪ] [θɔ:t] [ʌv; əv][ju:; jʊ] , [swi:t] [maɪ] [dru:'silə] ,

I	**thought**	**of**	**you**	**,**	**sweet**	**my**	**Drusilla**	**,**
我	想法	的	你	,	甜的	我的	德鲁西拉	,

我想起了你，我亲爱的德鲁西拉，

[æz; əz][ðə; ði] ['deɪntiɪst] [lɑ:t][ɪn][ðə; ði][lænd] ,

As	**the**	**daintiest**	**lot**	**in**	**the**	**land**	**,**
作为	这	最精致的	很多	在	这	土地	,

作为全国最娇弱的一群人，

[ðə; ði] [p'rɪtɪɪst] ['feri] - [laɪk] ['vɪlə]

The	**prettiest**	**fairy**	**-**	**like**	**villa**
这	最漂亮的	仙女	-	喜欢	别墅

最美如仙境般的别墅

[ðæt] ['evər][æn; ən] ['ɑ:rkɪtekt] [plænd] .

That	**ever**	**an**	**architect**	**planned**	**.**
那	曾经	一个	建筑师	计划	.

那是建筑师曾经规划过的。

[ju:; jʊ] ['ɔ:fərd] [ət'rækʃnz] [ˌʌn'nʌmbərd] ,

You	**offered**	**attractions**	**unnumbered**	**,**
你	提供	景点	未编号	,

你提供了数不胜数的景点，

[jʊr; jər]['æspekt][wʌz; wəz] ['sʌni] [ænd; ənd] [braɪt] ,

Your	**aspect**	**was**	**sunny**	**and**	**bright**	**,**
你的	方面	曾是	阳光明媚	和	明亮的	,

你容光焕发，神采奕奕。

[ænd; ənd][maɪ]['fænsis][ræn][waɪld] , [wen] [aɪ] ['slʌmbərd] ,

And	**my**	**fancies**	**ran**	**wild**	**,**	**when**	**I**	**slumbered**	**,**
和	我的	幻想	跑	荒野	,	什么时候	我	沉睡	,

当我睡着时，我的思绪天马行空，

[dɪ'pɪktɪŋ] [ðə; ði] [tʃɑ:rmz] [ʌv; əv][jʊr; jər][saɪt] .

Depicting	**the**	**charms**	**of**	**your**	**site**	**.**
描绘	这	魅力	的	你的	地点	.

展现您网站的魅力。

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ][ʃæl; ʃəl]['nevər] [fər'get] , [lʌv] ,

I	think	I	shall	never	forget	,	love	,
我	思考	我	将	绝不	忘记	,	爱	,

我想我永远不会忘记，爱人。

[haʊ] [aɪ] [kɔːld] [wɪð; wɪθ][æn; ən]['ɔːrdər][tuː; tə] [vjuː] ;

How	I	called	with	an	order	to	view	;
如何	我	称为	和	一个	命令	到	看法	;

我打电话订购查看服务的方式；

[juː; jʊ][wɜːr; wər] ['empti] , [ænd; ənd] [stɪl] " [tuː; tə][biː; bi] [let] , " [lʌv] ,

You	were	empty	,	and	still	"	To	be	Let	,	"	love	,
你	是	空的	,	和	仍然	"	到	是	让	,	"	爱	,

你内心空虚，却依然"被允许"，爱，

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] ['ʌn'tenəntid] [tuː] .

And	I	was	untenanted	too	.
和	我	曾是	空置的	也	.

而且我的房子也是空着的。

[aɪ] ['stɑːkt] [juː; jʊ] ; [aɪ] [sɔː] [ðæt] [wiː; wi] [stʊd] , [lʌv] ,

I	stocked	you	;	I	saw	that	we	stood	,	love	,
我	库存充足	你	;	我	锯	那	我们	站立	,	爱	,

我曾珍视你；我看到我们并肩而立，亲爱的，

[ɑːn]['mjuːtʃuəli]['suːtəb(ə)l][spɑːts] ,

On	mutually	suitable	spots	,
在	相互	合适的	地点	,

在双方都方便的地点，

[ænd; ənd][aɪ] [swɔːr] [aɪ] [wʊd] [duː] [wʌt] [aɪ][kʊd; kəd] , [lʌv] ,

And	I	swore	I	would	do	what	I	could	,	love	,
和	我	发誓	我	会	做	什么	我	可以	,	爱	,

我发誓我会尽我所能，亲爱的。

[tuː; tə][traɪ][tuː; tə][juˈnaɪt][ðə; ði] [tuː] [lɑːts] .

To	try	to	unite	the	two	lots	.
到	尝试	到	团结	这	二	很多	.

试图将这两块地合并起来。

[aɪ] ['kɔːʃəsli] ['muːtid] [ðə; ði] ['kwestʃən] ,

I	cautiously	mooted	the	question	,
我	谨慎地	讨论	这	问题	,

我谨慎地提出了这个问题，

[ænd; ənd] [greɪt] [wʌz; wəz][maɪ] ['ræptʃər] [tuː; tə][faɪnd]

And	great	was	my	rapture	to	find
和	伟大的	曾是	我的	狂喜	到	寻找

我欣喜若狂地发现

[ðæt] [maɪ] ['tɪmɪdli] - ['ventʃərd] [səˈdʒestʃən; səgˈdʒestʃən]

That	my	timidly	-	ventured	suggestion
那	我的	胆怯地	-	冒险	建议

我那怯生生的建议

[wʌz; wəz][nɑːt][kwaɪt] [əˈvɜːrs] [tuː; tə][jʊr; jər][maɪnd] .

Was	not	quite	averse	to	your	mind	.
曾是	不是	相当	反	到	你的	头脑	.

并不完全反感你的想法。

[aɪ] ['ðerfɔːr] [gruː] [boʊld][ænd; ənd] [tʊk] [hɑːrt] , [lʌv] ,

I	therefore	grew	bold	and	took	heart	,	love	,
我	所以	生长	大胆的	和	采取	心	,	爱	,

因此我鼓起勇气，满怀爱意。

[ðə; ði] ['bɪznəs] [wʌz; wəz] ['prɑ:mptli] [dɪ'spætʃ] ,
The business was promptly despatched ,
这 商业 曾是 及时 已派送 ,

业务迅速展开，

[wi:; wi][noʊ][lɔ:ŋgər] [stʊd] ['koʊldli][ə'pɑ:rt] , [lʌv] ,
We no longer stood coldly apart , love ,
我们 不 更长 站立 冷冷地 除 , 爱 ,

我们不再冷漠地隔开，亲爱的。

[fɔ:r; fər][loʊ] , [wi:; wi][wɜ:r; wər] ['kloʊsli] [ə'tætʃt] .
For lo , we were closely attached .
为了 洛 , 我们 是 密切 随附的 .

原来，我们关系非常亲密。

- [tɪz] [lɔ:ŋ] [sɪns] [ðɪs] ['hæpənd] , [ænd; ənd] [naʊ] , [lʌv] ,
' Tis long since this happened , and now , love ,
- 的 长的 自从 这 发生 , 和 现在 , 爱 ,

这件事已经过去很久了，而现在，爱，

[foʊk] [si:] [ˌju: 'es][soʊ] ['hæpɪli] [mætʃt] ,
Folk see us so happily matched ,
民间 看 我们 所以 快乐地 匹配 ,

人们都觉得我们俩很般配，

[ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['redi] [tu:; tə] ['prɑ:mɪs] [ænd; ənd] [vaʊ] , [lʌv] ,
They are ready to promise and vow , love ,
他们 是 准备好 到 承诺 和 发誓 , 爱 ,

他们准备许下承诺和誓言，表达爱意。

[wi:; wi] ['nevər] [wɜ:r; wər] ['semi] - [dɪ'tætʃt] .
We never were semi - detached .
我们 绝不 是 半 - 分离的 .

我们从来都不是半独立式住宅。

[tu:] ['bi:ɪŋs] [wɜ:r; wər] ['nevər] [soʊ] ['blendɪd] ,
Two beings were never so blended ,
二 生物 是 绝不 所以 混合 ,

两个生命从未如此融为一体。

[ðeɪ] [seɪ] [wi:; wi][kʊd; kəd] ['nevər] [bi:; bi] [tweɪn] —
They say we could never be twain —
他们 说 我们 可以 绝不 是 马克·吐温 —

他们说我们永远不可能成为两个人——

[wel] , [soʊ][let][ˌaɪ 'ti:][bi:; bi] , [tɪl] ['laɪfs] ['endɪd] ,
Well , so let it be , till life's ended ,
出色地 , 所以 让 它 是 , 直到 生活的 结束 ,

好吧，那就这样吧，直到生命终结。

[ænd; ənd][wʌn][let][ˌju: 'es]['evər] [rɪ'meɪn] !
And one let us ever remain !
和 一 让 我们 曾经 保持 !

愿我们永远在一起!

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[pg 110]
[页 -]

[第110页]

[ðə; ði] ['sekənd] [maʊnt] .
THE SECOND MOUNT .
这 第二 山 .

第二座山。

[dʒeɪ] - ['etʃ 'en][em] - [ˌɑːr'ɛl] - [waɪ] ([ðə; ði] [gruːm] , [tuː; tə][ðə; ði]['noʊb(ə)l] ['spɔːrtsmən] , [sɜːr]['dʌbljuː] . [viː] .

J	-	**hn**	**M**	-	**rl**	-	**y**	**(**	**the**	**Groom**	**,**	**to**	**the**	**Noble**	**Sportsman**	**,**	**Sir**	**W**	**.**	**V**	**.**
J	-	hn	M	-	rl	-	是	(	这	新郎	,	到	这	高贵	运动员	,	先生	W	.	V	.

[eɪtʃ] - [ˌɑːr 'siː] - [ˌɑːr'tiː]) .

H	-	**rc**	-	**rt**	**)**	**.**
H	-	rc	-	rt	)	.

J-hn M-rl-y（新郎，献给高贵的运动员 WV H-rc-rt 爵士）。

" [juːv] [hæd; həd][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][ə; eɪ][spɪn][ɑːn][ðə; ði] ['welʃmən] , [sɜːr] ,

"	**You've**	**had**	**a**	**bit**	**of**	**a**	**spin**	**on**	**the**	**Welshman**	**,**	**Sir**	**,**
"	你已经	有	一个	少量	的	一个	旋转	在	这	威尔士人	,	先生	,

“先生，您对这位威尔士人有点歪曲事实了。”

[ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [juːl] [faɪnd][ðə; ði] ['aɪrɪʃmən] ['prɪti] [fɪt] !

and	**I**	**think**	**you'll**	**find**	**the**	**Irishman**	**pretty**	**fit**	**!**
和	我	思考	你会	寻找	这	爱尔兰人	漂亮的	合身	!

我觉得你会发现这位爱尔兰人身材相当不错！

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]

"	**[**	**pg**	**111**	**]**
"	[	页	-	]

[第111页]

" ['ænɪm(ə)l] ['spɪrɪts] .

"	**ANIMAL**	**SPIRITS**	**.**
"	动物	烈酒	.

动物精灵。

" [noʊ] . ['vaɪ, 'viː] . — [ðə; ði] [greɪt] ['krɪkɪt] [mætʃ] .

"	**No**	**.**	**VI**	**.**	**—**	**The**	**Great**	**Cricket**	**Match**	**.**
"	不	.	六年级	.	—	这	伟大的	蟋蟀	匹配	.

“第六章——伟大的板球比赛。”

" ['ɪŋglənd] [viː] . [ɔː'streɪliə] .

"	**England**	**v**	**.**	**Australia**	**.**
"	英格兰	v	.	澳大利亚	.

英格兰对阵澳大利亚。

" ['ʌmˌpaɪəz] , [ðə; ði] [tuː] ['wɔmbəts] .

"	**Umpires**	**,**	**the**	**Two**	**Wombats**	**.**
"	裁判	,	这	二	袋熊	.

“裁判，两只袋熊。”

[ðə; ði] ['sekənd] [maʊnt] ;

THE	**SECOND**	**MOUNT**	**;**
这	第二	山	;

第二座山；

[ɔːr] , [ðə; ði] [nuː] " ['gæləpɪŋ] ['skwaɪər] " [ænd; ənd][ðə; ði] ['aɪrɪʃ] [gruːm] .

Or	**,**	**The**	**New**	**"**	**Galloping**	**Squire**	**"**	**and**	**the**	**Irish**	**Groom**	**.**
或者	,	这	新的	"	疾驰	乡绅	"	和	这	爱尔兰	新郎	.

或者，新“飞奔的乡绅”和爱尔兰新郎。

['gæləpɪŋ] ['skwaɪər] ([ʌv; əv][ðə; ði][ˌes 'tiː] . ['stiːvənz] [hʌnt]) [es] - [ɑːr]['dʌbljuː] . [eɪtʃ] - [ˌɑːr 'siː] - [ˌɑːr'tiː] .

Galloping	**Squire**	**(**	**of**	**the**	**St**	**.**	**Stephen's**	**Hunt**	**)**	**S**	-	**r**	**W**	**.**	**H**	-	**rc**	-	**rt**	**.**
疾驰	乡绅	(	的	这	英石	.	斯蒂芬的	打猎	)	S	-	r	W	.	H	-	rc	-	rt	.

飞奔的乡绅（圣斯蒂芬狩猎队）Sr W. H-rc-rt。

['aɪrɪʃ] [gruːm] [dʒeɪ] - ['etʃ 'en][em] - [ˌɑːr'ɛl] - [waɪ] .

Irish	**Groom**	**J**	-	**hn**	**M**	-	**rl**	-	**y**	**.**
爱尔兰	新郎	J	-	hn	M	-	rl	-	是	.

爱尔兰新郎 J-hn M-rl-y。

[welʃ] [hɔːrs] [diː] - [es] - [ˌes 'tiː] - ['biː 'el] - [ˌesˌeɪtʃ'em] - [ˌɛn'tiː] .

Welsh	**Horse**	**D**	-	**s**	-	**st**	-	**bl**	-	**shm**	-	**nt**	**.**
威尔士语	马	D	-	s	-	英石	-	bl	-	舒姆	-	nt	.

威尔士马 Ds-st-bl-shm-nt。

['aɪrɪʃ] [hɔːrs] [el] - [ˌɛn'diː][biː] - [əl] .

Irish	**Horse**	**L**	-	**nd**	**B**	-	**ll**	**.**
爱尔兰	马	L	-	和	B	-	二	.

爱尔兰马 L-nd B-ll。

['gæləpɪŋ] ['skwaɪər] (['paʊndɪŋ] [ə'lɔːŋ]) .

Galloping	**Squire**	**(**	**pounding**	**along**	**)**	**.**
疾驰	乡绅	(	猛击	沿着	)	.

疾驰的乡绅（一路疾驰）。

[puːf] !

Pouf	**!**
蒲团	!

噗！

['prɪti] ['hevi] ['goʊɪŋ] !

Pretty	**heavy**	**going**	**!**
漂亮的	重的	去	!

真是太难了！

[ðɪs] ['kʌntri] ['dʌznt] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [wen] [aɪ][wʌz; wəz] ['jʌŋgər] ,

This	**country**	**doesn't**	**seem**	**to**	**be**	**what**	**it**	**was**	**when**	**I**	**was**	**younger**	**,**
这	国家	不	似乎	到	是	什么	它	曾是	什么时候	我	曾是	年轻	,

这个国家似乎已经和我小时候记忆中的不一样了。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['laɪtər] [weɪt] , [ɪn][oʊld] ['hʌntsmən] ['bɪliːz] [deɪz] .

and	**raythe**r	**a**	**lighter**	**weight**	**,**	**in**	**old**	**Huntsman**	**Billy's**	**days**	**.**
和	雷瑟	一个	打火机	重量	,	在	老的	猎人	比利	天	.

而且雷瑟的重量更轻，就像老猎人比利那个年代一样。

[lɔː'deitə] ['tɛmpərɪs] ['æktaɪ] ?

Laudator	**temporis**	**acti**	**?**
赞扬者	temporis	行动	?

Laudator temporis acti?

[wel] , [pər'hæps][soʊ] — [pər'hæps][soʊ] .

Well	**,**	**perhaps**	**so**	**—**	**perhaps**	**so**	**.**
出色地	,	也许	所以	—	也许	所以	.

嗯，也许是这样——也许是这样。

[stɪl] , ['niːðər] [miːts] [nɔːr] [maʊnts] [straɪk] [ˌem 'iː][æz; əz] ['biːɪŋ] [kwaɪt] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði][oʊld][fɔːrm] .

Still	**,**	**neither**	**meets**	**nor**	**mounts**	**strike**	**me**	**as**	**being**	**quite**	**up**	**to**	**the**	**old**	**form**	**.**
仍然	,	两者都不	满足	也不	安装	罢工	我	作为	存在	相当	向上	到	这	老的	形式	.

不过，无论是聚会还是比赛，我都觉得它们都未能完全恢复到以前的样子。

[sʌm; səm][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [nuː] [men][hæv; həv][ðə; ði] ['mænərz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['tʃiːki] [jʌŋ] ['tʃɔːˌbeikən]

Some	**of**	**our**	**new**	**men**	**have**	**the**	**manners**	**of**	**a**	**cheeky**	**young**	**chawbacon**
一些	的	我们的	新的	男人	有	这	礼仪	的	一个	厚脸皮	年轻的	查培根

[ɑːn][ə; eɪ] [geɪt] .

on	**a**	**gate**	**.**
在	一个	门	.

我们新来的某些人举止粗鲁，就像一个厚颜无耻的小猪在门口乱窜。

[ðæt] [hɑːrd]['raɪdər][frʌm; frəm][ðə; ði]['mɪdləndz] , [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] !

That	**hard**	**rider**	**from**	**the**	**Midlands**	**,**	**for**	**instance**	**!**
那	难的	骑士	从	这	米德兰兹	,	为了	实例	!

例如，来自英格兰中部地区的那位铁血骑手！

[moʊst][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [nuː] [maʊnts] [læk] [ðə; ði] [blʌd] [ænd; ənd] [peɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]['hɔːrsɪz][ʌv; əv][oʊld]
Most **of** **our** **new** **mounts** **lack** **the** **blood** **and** **pace** **of** **the** **horses** **of** **old**
最多 的 我们的 新的 安装 缺少 这 血 和 步伐 的 这 马匹 的 老的
[taɪmz] .
times **.**
时代 .

我们的大多数新坐骑都缺乏古代马匹的血统和速度。

[ðɪs] ['wiːdi] [welʃ] [krɑːk] [fɔːr; fər][ɪg'zæmp(ə)l] !
This **weedy** **Welsh** **crock** **for** **example** **!**
这 杂草 威尔士语 缸 为了 例子 !

例如，这个长满杂草的威尔士陶罐！

" [kɪm] [ʌp] , [jiː; ji][hjuːgli] [bruːt] !
" **Kim** **up** **,** **ye** **hugly** **brute** **!**
" 金 向上 , 是的 巨大 蛮力 !

"金，起来，你这个丑陋的家伙！"

" [æz; əz][dʒɑːn] [liːtʃɪz] ['hʌntsmən] [pʊt][ˌaɪ 'tiː] .
" **as** **John** **Leech's** **huntsman** **put** **it** **.**
" 作为 约翰 水蛭的 猎人 放 它 .

正如约翰·里奇的猎人所说。

[ɑː] !
Ah **!**
啊 !

啊!

[wen] [oʊld] [wɪl] [tʊk] [ˌjuː 'es] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [stoʊn] - [wɔːl] ['kʌntri] [ɪn] - - [ænd; ənd] - - ,
when **Old** **Will** **took** **us** **across** **the** **Stone** **-** **Wall** **Country** **in** **'** **69** **and** **'** **70** **,**
什么时候 老的 将要 采取 我们 穿过 这 石头 - 墙 国家 在 - - 和 - - ,

1969年和1970年，老威尔带我们穿越了石墙地区。

['hʌntɪŋ] [wʌz; wəz] ['hʌntɪŋ] , ['hɔːrsɪz][wɜːr; wər]['hɔːrsɪz] — [jes] , [ænd; ənd]['dʒent(ə)lmən][ʌv; əv][ðə; ði]
hunting **was** **hunting** **,** **horses** **were** **horses** **—** **yes** **,** **and** **gentlemen** **of** **the**
打猎 曾是 打猎 , 马匹 是 马匹 — 是的 , 和 先生们 的 这
[hʌnt] [wɜːr; wər]['dʒent(ə)lmən] !
hunt **were** **gentlemen** **!**
打猎 是 先生们 !

狩猎就是狩猎，马就是马——是的，狩猎的绅士就是绅士！

[naʊ] , [wʌt] [wɪð; wɪθ] [mɪkst] [fiːldz] , ['kɑːkteɪl] [krɔks] , [ænd; ənd] [fɔːls] [sents] ,
Now **,** **what** **with** **mixed** **fields** **,** **cocktail** **crocks** **,** **and** **false** **scents** **,**
现在 , 什么 和 混合 字段 , 鸡尾酒 陶罐 , 和 错误的 气味 ,

如今，混杂的田野、鸡尾酒罐和人造香料，

[ðə; ði] ['spɔrts] [noʊ][lɔːŋgər][ə; eɪ][spɔːrt][fɔːr; fər] — ['pɝːsənz][ʌv; əv][plæn'tædʒənit] [dɪ'sent] [ænd; ənd]
the **sport's** **no** **longer** **a** **sport** **for** **—** **persons** **of** **Plantagenet** **descent** **and**
这 运动的 不 更长 一个 运动 为了 — 人 的 金雀花 下降 和
[pə'trɪʃn] ['ɪnstɪŋkts; ɪn'stɪŋkts] .
patrician **instincts** **.**
贵族 本能 .

这项运动不再是金雀花王朝后裔和具有贵族情怀的人的运动了。

[haʊ'evər] , ['tæfi] ['ænsər] ['geɪmli] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][spɜːr][ænd; ənd] ['wɪpkɔːrd] .
However **,** **Taffy** **answers** **gamely** **enough** **to** **spur** **and** **whipcord** **.**
然而 , 太妃糖 答案 勇敢地 足够的 到 刺 和 鞭绳 .

然而，塔菲勇敢地回应，用鞭子抽打和鞭笞来回应。

[kən'sɪdərɪŋ] [maɪ] [weɪt] [ænd; ənd] — [wel] , ['ʌðər] ['dɪfəkəltɪz] , [ðə; ði] ['wiːdi] - ['lʊkɪŋ] [næg] , [ɪz]
Considering **my** **weight** **and** **—** **well** **,** **other** **difficulties** **,** **the** **weedy** **-** **looking** **nag** **,** **is**
考虑 我的 重量 和 — 出色地 , 其他 困难 , 这 杂草 - 寻找 唠叨 , 是
['goʊɪŋ] ['ferli] [wel] .
going **fairly** **well** **.**
去 相当 出色地 .

考虑到我的体重以及其他一些困难，这匹瘦弱的马的情况还算不错。

['fænsi] ['hiːl] [hoʊld] [aʊt] [tuː; tə] [ðə; ði] [krest] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hɪl] ['jɑːndər] ,
Fancy **he'll** **hold** **out** **to** **the** **crest** **of** **the** **hill** **yonder** **,**
想要 地狱 抓住 出去 到 这 波峰 的 这 爬坡道 远处 ,

以为他能坚持到那边山顶吗?

[wer] [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [siː] [dʒæk] ['mɔrli] [wɪð; wɪθ] [maɪ] ['sekənd] [maʊnt] .
where **I** **think** **I** **see** **Jack** **Morley** **with** **my** **second** **mount** **.**
在哪里 我 思考 我 看 杰克 莫利 和 我的 第二 山 .

我好像看到杰克·莫利骑着我的第二匹坐骑。

[kɪm] [ʌp] !
Kim **up** **!**
金 向上 !

金·卡戴珊!

[jes] , [ðeəz; ðəz] [dʒæk] , [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['aɪrɪʃ] [hɔːrs] [hiː; hi] [θɪŋks] [soʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv] , [ænd; ənd] [teɪks]
Yes **,** **there's** **Jack** **,** **with** **the** **Irish** **horse** **he** **thinks** **so** **much** **of** **,** **and** **takes**
是的 , 有 杰克 , 和 这 爱尔兰 马 他 思考 所以 很多 的 , 和 需要
[sʌtʃ] [peɪnz] [wɪð; wɪθ] .
such **pains** **with** **.**
这样的 疼痛 和 .

是的，杰克在那里，还有他非常珍视、精心照料的那匹爱尔兰马。

[həmf] !
Humph **!**
哼 !

哼!

[bɪt] ['taɪərd] [ʌv; əv] ['aɪrɪʃ] [maʊnts] [maɪ'self] , [ðoʊ] ['mʌsnt] ['menʃ(ə)n] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [dʒæk] . -
Bit **tired** **of** **Irish** **mounts** **myself** **,** **though** **mustn't** **mention** **it** **to** **Jack** **.** **'**
少量 疲劳的 的 爱尔兰 安装 我 , 尽管 不得 提到 它 到 杰克 . -

我自己也有点厌倦爱尔兰马了，不过不能跟杰克提这件事。

[twʌz] ['aɪrɪʃ] ['hɔːrsɪz] [brɔːt] [oʊld] ['bɪli] [hɪz; ɪz] [bɪgɪst] ['krɑːpər] ['æftər] [ɔːl] , [ðoʊ] [hiː; hi] ,
Twas **Irish** **horses** **brought** **Old** **Billy** **his** **biggest** **croppers** **after** **all** **,** **though** **he** **,**
那是 爱尔兰 马匹 带来 老的 比利 他的 最大 裁缝 后 全部 , 尽管 他 ,

最终，还是爱尔兰马给老比利带来了最大的损失，尽管他

[tuː] , [wʌz; wəz] ['wʌndrəs] [swiːt] [ɑːn] - [ɪm] .
too **,** **was** **wondrous** **sweet** **on** **'** **em** **.**
也 , 曾是 奇妙的 甜的 在 - 呃 .

而且，对他们来说也十分甜蜜。

[prɪ'fɜːr] [ə; eɪ] [maʊnt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['steɪb(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] [prɪ'dɑːmɪnənt] ['pɑːrtnər] , [maɪ'self] ,
Prefer **a** **mount** **from** **the** **stable** **of** **the** **Predominant** **Partner** **,** **myself** **,**
更喜欢 一个 山 从 这 稳定的 的 这 主要的 伙伴 , 我 ,

我更喜欢从主导伴侣的马厩里挑选坐骑，我自己就是。

[ɪf] [aɪ] [maɪt] [hæv; həv] [maɪ] [tʃɔɪs] — [wɪtʃ] [aɪ] ['mʌsnt] — [wɜːrs] [lʌk] !
if **I** **might** **have** **my** **choice** **—** **which** **I** **mustn't** **—** **worse** **luck** **!**
如果 我 可能 有 我的 选择 — 哪个 我 不得 — 更糟 运气 !

如果让我自己选择——但我不能——那就更糟吧!

[gʊd] [oʊld] ['bʌdʒɪt] [streɪn] [maɪ] ['fænsi] !
Good old Budget strain my fancy !
好的 老的 预算 拉紧 我的 想要 !

老牌的Budget牌产品正合我意!

[nɑːt] ['oʊvər] [fæst] , [pər'hæps] , [bʌt; bət] [fɜːrst] - [reɪt] [weɪt] - ['kæriərz] , [ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] [ɪn] [æt; ət]
Not over fast , perhaps , but first - rate weight - carriers , and always in at
不是 超过 快速地 , 也许 , 但 第一的 - 速度 重量 - 承运人 , 和 总是 在 在
[ðə; ði] [deθ] — [ɔːr] [ðə; ði] [deθ] ['duːtiz] ,
the death — or the Death Duties ,
这 死亡 — 或者 这 死亡 职责 ,

或许速度不算快，但却是一流的载重者，而且总是在死亡时——或者说在死亡税时——出现。

[æz; əz] [aɪ] [maɪt] [seɪ] , [ɪf] [ɑːn] [ə; eɪ] ['dɜːrbi] ['plætfɔːrm] [ɪn'sted] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [welʃ] ['pɪgskɪn] .
as I might say , if on a Derby platform instead of a Welsh pigskin .
作为 我 可能 说 , 如果 在 一个 德比 平台 反而 的 一个 威尔士语 猪皮 .

正如我可能会说的那样，如果是在德比的站台上而不是在威尔士的橄榄球场上。

[hɑː] ! [hɑː] !
Ha ! ha !
哈 ! 哈 !

哈哈!

[hɑː] !
ha !
哈 !

哈!

[jes] ,
Yes ,
是的 ,

是的,

['tæfi] [wɪl] [hoʊld] [ɑːn] [tuː; tə] [ðə; ði] [tɑːp] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hɪl] — ([fɜːrst] ['riːdɪŋ] [pɔɪnt]) — [ænd; ənd]
Taffy will hold on to the top of the hill — (First Reading Point) — and
太妃糖 将要 抓住 在 到 这 顶部 的 这 爬坡道 — (第一的 阅读 观点) — 和
[ðen] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] " [kwɪk] - [tʃeɪndʒ] " [tuː; tə] [ðə; ði] ['aɪrɪʃ] [hɔːrs] .
then for a " quick - change " to the Irish horse .
然后 为了 一个 " 快的 - 改变 " 到 这 爱尔兰 马 .

塔菲将守住山顶——（第一阅读点）——然后迅速换乘爱尔兰马。

[ɪf] [aɪ] [dəunt] [luːz] [taɪm] , [ænd; ənd] [hæv; həv] ['ɔːrd(ə)neri] [lʌk] , [ðə; ði] [tuː] [wɪl] ['kæri] [ˌem 'iː] [θruː] ,
If I don't lose time , and have ordinary luck , the two will carry me through ,
如果 我 不 失去 时间 , 和 有 普通的 运气 , 这 二 将要 携带 我 通过 ,
['rɪdn] ['ɔːltərnətli] .
ridden alternately .
骑 交替 .

如果我不耽误时间，并且运气一般，这两个人会轮流骑着我到达目的地。

['aɪrɪʃ] [gruːm] (['mediteitiŋ]) .
Irish Groom (meditating) .
爱尔兰 新郎 (冥想) .

爱尔兰新郎（冥想中）。

[ɑː] , [hɪr] [kʌmz] [ðə; ði] ['gʌvnər] , ['paʊndɪŋ] [ə'weɪ] [ɑːn] ['tæfi] .
Ah , here comes the Guv'nor , pounding away on Taffy .
啊 , 这里 来 这 州长 , 猛击 离开 在 太妃糖 .

啊，老大来了，正在敲打太妃糖。

[glæd] [tuː; tə] [kætʃ] [saɪt] [oʊ] - [ˌem 'iː] [ænd; ənd] ['pædi] , [aɪl] ['wɔːrənt] .
Glad to catch sight o ' me and Paddy , I'll warrant .
高兴的 到 抓住 视线 o - 我 和 稻田 , 患病的 保证 .

很高兴能再次见到我和帕迪，我敢保证。

['hiːz] ['teɪkən] [ə'baʊt] [ðə; ði] [læst] [aʊns] [aʊt] [oʊ] - [ðə; ði] - , [ɪf] [aɪm] ['eni] [dʒʌdʒ] .

He's	taken	about	the	last	ounce	out	o	'	the	Welsh'un	,	if	I'm	any	judge	.
他是	已采取	关于	这	最后的	盎司	出去	o	-	这	-	,	如果	我是	任何	法官	.

如果我没猜错的话，他已经把那个威尔士人身上最后一丝力气都榨干了。

[raɪdz] [ə; eɪ] [bɪt] ['lʌmpi] , [ðə; ði] ['gʌvnər] [dʌz] , ['naʊədeɪz] , [ðoʊ] [hɪz; ɪz] - [æz; əz] [gʊd] [æz; əz]

Rides	a	bit	lumpy	,	the	Guv'nor	does	,	nowadays	,	though	his	pluck's	as	good	as
骑行	一个	少量	凹凸不平	,	这	州长	做	,	如今	,	尽管	他的	-	作为	好的	作为

['evər] ,

ever	,
曾经	,

如今，老大骑起来有点颠簸，不过他的勇气依然不减当年。

[aɪ] [mʌst; məst] [seɪ] .

I	must	say	.
我	必须	说	.

我必须说。

[wel] , [wɪə(r)] ['redi] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] , [ðə; ði] ['aɪrɪʃ] [hɔːrs] [ænd; ənd] [ˌem 'iː] , [fɪt] [æz; əz] [ə; eɪ] ['fɪdl] ,

Well	,	we're	ready	for	him	,	the	Irish	horse	and	me	,	fit	as	a	fiddle	,
出色地	,	是	准备好	为了	他	,	这	爱尔兰	马	和	我	,	合身	作为	一个	小提琴	,

好了，我们已经准备好了，我和那匹爱尔兰马都状态极佳。

[ænd; ənd] [gruːmd] [tuː; tə] [ə; eɪ] [her] , [ðoʊ] [aɪ] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] [æz; əz] ['ʃʊdənt] , .

and	groomed	to	a	hair	,	though	I	say	it	as	shouldn't	,	p'raps	.
和	修剪过的	到	一个	头发	,	尽管	我	说	它	作为	不应该	,	或许	.

被修剪得一丝不苟，虽然我这么说可能不太合适。

[kʌm] [ə'lɔːŋ] , [maɪ] [nuː] [ˌɪnkɑːr'neɪʃn] [ʌv; əv] [gʊd] [oʊld] [waɪt] - ['mɛlˌvɪlz] " ['gæləpɪŋ] ['skwaɪər] .

Come	along	,	my	new	incarnation	of	good	old	Whyte	-	Melville's	"	Galloping	Squire	.
来	沿着	,	我的	新的	化身	的	好的	老的	怀特	-	梅尔维尔的	"	疾驰	乡绅	.

来吧，这是我对怀特-梅尔维尔笔下经典人物"飞奔的乡绅"的全新演绎。

" ([sɪŋz] .)

"	(	Sings	.	)
"	(	唱歌	.	)

（唱）

[ðə; ði] ['gæləpɪŋ] ['skwaɪər] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sæd(ə)l] [hæz; həz] [gɑːt] ,

The	Galloping	Squire	to	the	saddle	has	got	,
这	疾驰	乡绅	到	这	鞍	有	得到	,

骏马骑士已跃上马鞍，

[ðæt] ['sæd(ə)l] [ə; eɪ] ['hevɪərðən'er] [weɪt] [hæz; həz] [nɛə] [bɔːrn] ;

That	saddle	a	heavier	weight	has	ne'er	borne	;
那	鞍	一个	较重	重量	有	从未	出生	;

那鞍座从未承载过更重的重量;

[frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] ['steɪb(ə)l] ['hiːz] [drɑːftid] [ðə; ði] [pɪk] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [lɑːt] ,

From	his	stable	he's	drafted	the	pick	of	his	lot	,
从	他的	稳定的	他是	起草	这	挑选	的	他的	很多	,

他从自己的马厩里挑选出了最优秀的马匹。

([tuː] [nægz] [baɪ] [hɪz; ɪz] ['enəmi] [held] [ɪn] [faʊl] [skɔːrn] ,)

(	Two	nags	by	his	enemies	held	in	foul	scorn	,	)
(	二	唠叨	经过	他的	敌人	握住	在	犯规	轻蔑	,	)

（他的敌人对他的两只马感到厌恶和鄙夷,）

[wʌn] [welʃ] , ['tʌðər] ['aɪrɪʃ] ; [bəuθ] ['laɪkli] [tuː; tə] ['taɪər] .

One	Welsh	,	t'other	Irish	;	both	likely	to	tire	.
一	威尔士语	,	另一个	爱尔兰	;	两个都	可能	到	胎	.

一个威尔士人，一个爱尔兰人；两人都容易疲倦。

[aɪ][mʌst; məst] [trʌst] [tuː; tə] [ðiːz] [tuː] !
I **must** **trust** **to** **these** **two** **!**
我 必须 相信 到 这些 二 !

我必须信任他们两个!

[sez] ['aʊər; ɑːr] ['gæləpɪŋ] ['skwaɪər] .
says **our** **Galloping** **Squire** **.**
说道 我们的 疾驰 乡绅 .

我们的骏马骑士说道。

[hiː; hi] [teɪks] [ðə; ði] [welʃ] [hɔːrs] [baɪ][ðə; ði] [hed] , [ænd; ənd][hiː; hi][seɪlz]
He **takes** **the** **Welsh** **horse** **by** **the** **head** **,** **and** **he** **sails**
他 需要 这 威尔士语 马 经过 这 头 , 和 他 帆

他抓住威尔士马的头，扬帆起航。

[ɔː(r)] [ðɪs] ['krɔːsɪst] [oʊ] - ['kʌntriz] , [ɔːl] [ɪr] [ænd; ənd][ɔːl] [aɪ] .
O'er **this** **crossest** **o** **'** **countries** **,** **all** **ear** **and** **all** **eye** **.**
超过 这 十字路口 o - 国家 , 全部 耳朵 和 全部 眼睛 .

在这片横亘于各国之间的十字路口，我们侧耳倾听，目不转睛。

[hiː; hi] [teɪks] [æz; əz] [ðeɪ] [kʌm] [haɪ] [bæŋks] , [fensiz] , [ænd; ənd][reɪlz] ;
He **takes** **as** **they** **come** **high** **banks** **,** **fences** **,** **and** **rails** **;**
他 需要 作为 他们 来 高的 银行 , 栅栏 , 和 铁轨 ;

他毫不犹豫地建造了高高的堤岸、栅栏和栏杆;

[ðə; ði] [kræmpt] [wʌnz] ['hiːl] [kriːp] , [ænd; ənd][ðə; ði] [fer] [wʌnz] ['hiːl] [flaɪ] .
The **cramped** **ones** **he'll** **creep** **,** **and** **the** **fair** **ones** **he'll** **fly** **.**
这 狭窄 一个 地狱 潜行者 , 和 这 公平的 一个 地狱 飞 .

狭窄的地方他会匍匐前进，美丽的地方他会飞翔而去。

[its] [ə; eɪ] ['maɪti] [kwɪr] [pleɪs] [ðæt] [wɪl] [pʊt][ɪn][ðə; ði]['maɪər]
It's **a** **mighty** **queer** **place** **that** **will** **put** **in** **the** **mire**
它是 一个 强大的 酷儿 地方 那 将要 放 在 这 沼泽

这是一个极其古怪的地方，会让人陷入泥潭。

[ðæt] ['ɑːrtf(ə)l][oʊld] ['hɔːrsmən] , ['aʊər; ɑːr] ['gæləpɪŋ] ['skwaɪər] .
That **artful** **old** **horseman** **,** **our** **Galloping** **Squire** **.**
那 巧 老的 骑手 , 我们的 疾驰 乡绅 .

那位技艺高超的老骑手，我们奔腾的乡绅。

[ə; eɪ][fæst]['fɔːrti] ['mɪnɪts] [ʌv; əv][rʌn][ænd; ənd][ʌv; əv] [reɪs] ,
A **fast** **forty** **minutes** **of** **run** **and** **of** **race** **,**
一个 快速地 四十 分钟 的 跑步 和 的 种族 ,

快速跑完四十分钟，然后比赛，

[ænd; ənd]['hiːz][glæd][ʌv; əv][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] , [æz; əz] [ɪn'diːd] [ɑːr; ər][wiː; wi][ɔːl] .
And **he's** **glad** **of** **a** **change** **,** **as** **indeed** **are** **we** **all** **.**
和 他是 高兴的 的 一个 改变 , 作为 的确 是 我们 全部 .

他很高兴看到这种改变，事实上，我们也都很高兴。

[ðə; ði] [tuː] [hiː; hi][mʌst; məst][raɪd][ɑːr; ər][nɑːt] ['glʌtnz] [fɔːr; fər] [peɪs] ,
The **two** **he** **must** **ride** **are** **not** **gluttons** **for** **pace** **,**
这 二 他 必须 骑 是 不是 贪食者 为了 步伐 ,

他要骑的那两个马都不是速度型的骑手。

[stɪl] , [ðə; ði] [sloʊ] [niːd] [nɑːt][stɑːp] , [ænd; ənd][ðə; ði] [wiːk] [meɪ] [nɑːt][fɔːl] ,
Still **,** **the** **slow** **need** **not** **stop** **,** **and** **the** **weak** **may** **not** **fall** **,**
仍然 , 这 慢的 需要 不是 停止 , 和 这 虚弱的 可能 不是 落下 ,

然而，行动迟缓者不必停下脚步，体弱者也不必倒下。

[hɪz; ɪz]['sekənd] [maʊnts] [hɪr] .
His **second** **mount's** **here** **.**
他的 第二 坐骑 这里 .

他的第二匹坐骑在这里。

[hiː; hi] [meɪ] [pʌf] [ænd; ənd][pər'spaɪər] ,

He	may	puff	and	perspire	,
他	可能	噗	和	出汗	,

他可能会气喘吁吁、汗流浃背。

[bʌt; bət]['hiːz] [geɪm] [tuː; tə][goʊ][ɑːn] , [ɪz]['aʊər; ɑːr] ['gæləpɪŋ] ['skwaɪər] !

But	he's	game	to	go	on	,	is	our	Galloping	Squire	!
但	他是	游戏	到	去	在	,	是	我们的	疾驰	乡绅	!

但他仍然兴致勃勃地继续前进，我们这位飞奔的侍从!

['gæləpɪŋ] ['skwaɪər] (['kʌmɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [prɪ'peərɪŋ] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [maʊnts]) .

Galloping	Squire	(	coming	up	and	preparing	to	change	mounts	)	.
疾驰	乡绅	(	未来	向上	和	准备	到	改变	安装	)	.

疾驰的侍从（即将上前并准备更换坐骑）。

[puːf] !

Pouf	!
蒲团	!

噗!

[oʊ] !

Oh	!
哦	!

哦!

[hɪr] [juː; jʊ][ɑːr; ər] , [dʒæk] !

here	you	are	,	Jack	!
这里	你	是	,	杰克	!

杰克，给你!

['ʃɑːrps] [ðə; ði][wɜːrd] !

Sharp's	the	word	!
夏普的	这	单词	!

真是妙招!

[kwɪk] [tʃeɪndʒ] , [ænd; ənd][ɑːn][wiː; wi][goʊ] [ə'gen] !

Quick	change	,	and	on	we	go	again	!
快的	改变	,	和	在	我们	去	再次	!

迅速换装，我们继续前进!

[ðə; ði] [welʃ] [hɔːrs] [hæz; həz] ['kærid] [ˌem 'iː] ['betər] [ðæn; ðən][aɪ] [ɪk'spektɪd] , [ðoʊ] [aɪv] [hæd; həd]

The	Welsh	horse	has	carried	me	better	than	I	expected	,	though	I've	had
这	威尔士语	马	有	携带	我	更好的	比	我	预期的	,	尽管	我已经	有

[tuː; tə]['bʌs(ə)l][hɪm; ɪm] [ə'lɔːŋ] ,

to	bustle	him	along	,
到	忙碌	他	沿着	,

这匹威尔士马比我想象中表现得好，虽然我不得不催促它快走。

[ænd; ənd]['hiːz][ə; eɪ][bɪt] [bloʊn] .

and	he's	a	bit	blown	.
和	他是	一个	少量	吹	.

他有点懵了。

[['tʃeɪndʒɪz] [maʊnts] ['smɑːrtli] .

[	Changes	mounts	smartly	.
[	变化	安装	聪明地	.

[更改智能安装。

['aɪrɪʃ] [gruːm] .

Irish	Groom	.
爱尔兰	新郎	.

爱尔兰新郎。

[ðæts] [raɪt] , ['skwaɪər] .
That's right , Squire .
那就是 正确的 , 乡绅 .

没错，先生。

[ðə; ði] [welʃ] - [ən] ['hæznt] [dʌn] [soʊ]['bædli] ,
The Welsh ' un hasn't done so badly ,
这 威尔士语 - 联合国 还没有 完毕 所以 糟糕 ,

那个威尔士人表现还不错。

[bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [juːl] [faɪnd][ðə; ði]['aɪrɪʃ] - [ən] [fɪt][æz; əz][ə; eɪ] ['fɪdl] .
but I think you'll find the Irish ' un fit as a fiddle .
但 我 思考 你会 寻找 这 爱尔兰 - 联合国合身 作为 一个 小提琴 .

但我认为你会发现爱尔兰人非常出色。

[ðiːz] ['aɪrɪʃ] ['hɔːrsɪz] — — [ɑː] !
These Irish horses — — Ah !
这些 爱尔兰 马匹 — — 啊 !

这些爱尔兰马——啊！

['hiːz] [ɔːf] .
he's off .
他是 离开 .

他走了。

(['lʊkɪŋ] ['æftər][hɪm; ɪm] , [æz; əz][hiː; hi] [teɪks] [ðə; ði]['braɪd(ə)l][ʌv; əv] ['tæfi] .)
(Looking after him , as he takes the bridle of Taffy .)
(寻找 后 他 , 作为 他 需要 这 辔 的 太妃糖 .)

（看着他，他接过塔菲的缰绳。）

[wel] , ['hiːl] [duː][hɪz; ɪz][best] , ['biːtn] [ɔːr][nɑːt] , [bləʊd] [ɪf] [hiː; hi][wəʊnt] !
Well , he'll do his best , beaten or not , blowed if he won't !
出色地 , 地狱 做 他的 最好的 , 被打败 或者 不是 , 吹 如果 他 惯于 !

好吧，他会尽力而为，不管输赢，输了就完蛋！

[goʊz] [wel] , [tuː] , [hiː; hi] [dʌz] , [fɔːr; fər][æn; ən][oʊld] - [ən] !
Goes well , too , he does , for an old ' un !
去 出色地 , 也 , 他 做 , 为了 一个 老的 - 联合国 !

对于一个老人家来说，他状态也相当不错！

[hoʊp] - [pʊl] [hɪm; ɪm] [θruː] [tuː; tə][ðə; ði][end][oʊ] - [ðə; ði][rʌn] .
Hope Paddy'll pull him through to the end o ' the run .
希望 - 拉 他 通过 到 这 结尾 o - 这 跑步 .

希望帕迪能帮助他坚持到比赛结束。

([sɪŋz] .)
(Sings .)
(唱歌 .)

（唱）

" [ænd; ənd] [lɔːŋ] [meɪ] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [er] ['hiːz] [fɔːrst] [tuː; tə][rɪ'taɪər] ,
" And long may it be ere he's forced to retire ,
" 和 长的 可能 它 是 埃雷 他是 强制 到 退休 ,

“但愿他永远不要被迫退休。”

[fɔːr; fər][wiː; wi] [briːd] ['veri] [fjuː] [laɪk]['aʊər; ɑːr] ['gæləpɪŋ] ['skwaɪər] !
For we breed very few like our Galloping Squire !
为了 我们 品种 非常 很少 喜欢 我们的 疾驰 乡绅 !

因为我们培育的像我们这位飞奔的侍从一样的马匹非常少！

" [[liːdz] [ɔːf] " [ðə; ði] [welʃ] - [ən] " — [fɔːr; fər][ðə; ði]['prez(ə)nt] .
" [Leads off " The Welsh ' un " — for the present .
" [线索 离开 " 这 威尔士语 - 联合国 " — 为了 这 展示 .

（目前暂且以“威尔士人”开场。）

[noʊ][krɑːps] [ðɪs] [jɪr] ！！ — [ə; eɪ] ['stɑːrtlɪŋ] [ə'naʊnsmənt] , ['faʊndɪd] [ə'pɑːn][ðə; ði] [nuː] [ruːl] [ʌv; əv]

No	Crops	this	Year	！	！	—	A	startling	announcement	,	founded	upon	the	new	rule	of
不	农作物	这	年	！	！	—	一个	令人震惊	公告	,	创立	之上	这	新的	规则	的

[ðə; ði] ['ken(ə)l] [klʌb] ,

the	Kennel	Club	,
这	狗窝	俱乐部	,

今年不种庄稼！！——这一惊人消息源于犬舍俱乐部的新规定。

[tuː; tə][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ðæt] ['æftər] [mɑːrtʃ] [noʊ][krɑːp] - [ɪrd] [dɔːg][kæn; kən][wɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][keɪ] .

to	the	effect	that	after	March	no	crop	-	eared	dog	can	win	one	of	the	K	.
到	这	影响	那	后	行进	不	庄稼	-	耳朵	狗	能	赢	一	的	这	K	.

[siː] . ['praɪzɪz] .

C	.	prizes	.
C	.	奖品	.

也就是说，从三月起，任何剪耳犬都不能赢得KC奖项。

" [huˈreɪ] ！

"	Hooray	！
"	万岁	！

“好耶！”

" [kwoʊθ][ðə; ði][dɔːgz] .

"	quoth	the	dogs	.
"	引用	这	狗	.

“狗说道。

" [fʊl] [ɪrz] [ænd; ənd][noʊ][krɑːps] !

"	Full	ears	and	no	crops	!
"	满的	耳朵	和	不	农作物	！

“耳朵饱满，没有剪耳！”

" [[ˌpiː ˈdʒiː] -]

"	[	pg	112	]
"	[	页	-	]

[第112页]

['edɪtər][ʌv; əv] ['laɪbələs] [ræg] ([huː] [hæz; həz][dʒʌst] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] [tə'rɪfɪk] [bʌt; bət] [wel] - [dɪ'zɜːrvd]

Editor	of	Libellous	Rag	(	who	has	just	received	a	terrific	but	well	-	deserved
编辑	的	诽谤	抹布	(	WHO	有	只是	已收到	一个	了不起	但	出色地	-	应得的

[kɪk]) .

kick	)	.
踢	)	.

《诽谤杂志》的编辑（他刚刚受到了一记响亮但完全应得的踹）。

" [dʌd] [juː; jʊ] [meɪn] [θɑt] ?

"	Dud	you	mane	thot	?
"	哑弹	你	鬃毛	思绪	?

“你是男人吗？”

" ['kɜːrn(ə)l] - .

"	Colonel	McMurder	.
"	上校	-	.

“麦克默德上校。”

" [jɪs] , [ɔɪ] [dʌd] , [juː; jʊ] - - ['vɪlən] !

"	Yis	,	oi	dud	,	you	thunderin	'	villain	!
"	yis	,	oi	失败	,	你	-	-	恶棍	！

“是的，喂，你这个雷霆万钧的恶棍！”

" ['edɪtər] .

"	Editor	.
"	编辑	.

“编辑。

" [oʊ] , ['veri] [wel] , - [ɔ:l] [rɔɪt] .
" **Oh** , **very** **well** , **thot's** **all** **roight** .
" 哦 , 非常 出色地 , - 全部 右 .

"哦，好吧，一切都对。"

[ɔɪ] [tɔt] [ˌaɪ 'ti:] - [ˌeɪ 'vi:] [bɪn] [wɑ:n][oʊ] - [θɪm] [præk] - [tɑ:] - [kleɪ][dʒoʊks] !
Oi **t'ought** **it** **moight** **av** **been** **wan** **o** **'** **thim** **prac** **-** **ta** **-** **cle** **jokes** **!**
喂 以为 它 - av 到过 万 o - 蒂姆 实践 - ta - 克莱 笑话 !

哎呀，我应该不想讲一些实用的笑话吧！

" [ðə; ði] ['ɪntərˌvju:ərz] [veɪd] ['mɛkəm] .
" **THE** **INTERVIEWER'S** **VADE** **MECUM** **.**
" 这 面试官的 瓦德 手册 .

"采访者手册。"

['kwestʃən] .
Question **.**
问题 .

问题。

[wʌt] [ɪz][ðə; ði]['ɑ:bdʒekt][ʌv; əv][æn; ən] ['ɪntərvju:ər] ?
What **is** **the** **object** **of** **an** **interviewer** **?**
什么 是 这 目的 的 一个 面试官 ?

面试官的目的是什么?

['ænsər] .
Answer **.**
回答 .

回答。

[tu:; tə] [ʃoʊ] [ðə; ði]['merɪt][ʌv; əv][hɪz; ɪz][wɜ:rk][æt; ət][ðə; ði] [ɪk'spens] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪntəvju:d] .
To **show** **the** **merit** **of** **his** **work** **at** **the** **expense** **of** **the** **interviewed** **.**
到 展示 这 优点 的 他的 工作 在 这 费用 的 这 接受采访 .

为了彰显自己的工作价值，不惜牺牲受访者的利益。

[kju:] . [ɪz][ðer; ðər] ['eni] [tʃɔɪs] [ɪn] [sə'lɛktɪŋ] [ə; eɪ]['sʌbdʒekt] ?
Q **.** **Is** **there** **any** **choice** **in** **selecting** **a** **subject** **?**
问 . 是 那里 任何 选择 在 选择 一个 主题 ?

问：选课时有选择余地吗?

[ə; eɪ] . ['veri] ['lɪt(ə)l] ,
A **.** **Very** **little** **,**
一个 . 非常 小的 ,

A. 很少，

[ɔ:l] [ðæt] [ɪz] ['nesəseri] [ɪz] [ðæt] [ðə; ði] [neɪm] [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɑ:rtɪk(ə)l][ʃæl; ʃəl][bi:; bi]
all **that** **is** **necessary** **is** **that** **the** **name** **at** **the** **head** **of** **the** **article** **shall** **be**
全部 那 是 必要的 是 那 这 姓名 在 这 头 的 这 文章 将 是
['ferli] [fə'mɪliər] [tu:; tə][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ['ri:dər] .
fairly **familiar** **to** **the** **general** **reader** **.**
相当 熟悉的 到 这 一般的 读者 .

只要文章开头的作者姓名对普通读者来说比较熟悉即可。

[kju:] . [ni:d] [ðə; ði] ['ɪntərvju:ər] ['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði] ['intəvju:d] ?
Q **.** **Need** **the** **interviewer** **record** **the** **history** **of** **the** **interviewed** **?**
问 . 需要 这 面试官 记录 这 历史 的 这 接受采访 ?

问：面试官需要记录受访者的履历吗?

[ə; eɪ] . [noʊ] ; [ən'les] ['mætər] [grəuz] [ʃɔ:rt] [ænd; ənd][ðə; ði][ɪk'splɔɪts][ʌv; əv][ðə; ði]['hɪroʊ][ɑ:r; ər][rɪ'kwaɪərd]

A	.	No	;	unless	matter	grows	short	and	the	exploits	of	the	hero	are	required
一个	.	不	;	除非	事情	生长	短的	和	这	漏洞	的	这	英雄	是	必需的

[fɔ:r; fər] ['pædɪŋ] .

for	padding	.
为了	填充	.

A. 不；除非故事情节不够完整，需要用英雄的功绩来填充篇幅。

[kju:] .

Q	:
问	.

问：

[bʌt; bət][hæv; həv][nɑ:t] [ðoʊz] [ɪk'splɔɪts] [meɪd] [ðə; ði]['hɪroʊ] ['feɪməs] ?

But	have	not	those	exploits	made	the	hero	famous	?
但	有	不是	那些	漏洞	制成	这	英雄	著名的	?

但这些功绩难道没有让这位英雄名扬四海吗?

[ə; eɪ] . [jes] , [ænd; ənd] ['kɑ:nsɪkwentli] [ðeɪ] [hæv; həv] [bɪ'kʌm] " [oʊld] ['mætər] .

A	.	Yes	,	and	consequently	they	have	become	"	old	matter	.
一个	.	是的	,	和	最后	他们	有	变得	"	老的	事情	.

A. 是的，因此它们就成了"旧事物"。

" [tu:; tə][bi:; bi] ['ɪntrəstɪŋ] , ['di:teɪlz] , [ɪf] ['frɪvələs] , [mʌst; məst][bi:; bi][ʌp][tu:; tə] [deɪt] .

"	To	be	interesting	,	details	,	if	frivolous	,	must	be	up	to	date	.
"	到	是	有趣的	,	细节	,	如果	轻浮	,	必须	是	向上	到	日期	.

"要想有趣，细节（即使是无关紧要的）也必须是最新的。"

[kju:] . [wɪtʃ] [wʊd] [bi:; bi][ðə; ði] ['betər] ['kɑ:pi] — [æn; ən] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði]['sʌbdʒɪkts][moʊst]

Q	.	Which	would	be	the	better	copy	—	an	account	of	the	subject's	most
问	.	哪个	会	是	这	更好的	复制	—	一个	帐户	的	这	主题的	最多

[sək'sesf(ə)l] [kæm'peɪn] ,

successful	campaign	,
成功的	活动	,

问：哪篇稿件更好——对该人物最成功的一次竞选活动的描述，

[ɔ:r][ə; eɪ] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['wɔ:rdroʊb] ?

or	a	description	of	his	wardrobe	?
或者	一个	描述	的	他的	衣柜	?

或者描述一下他的衣着打扮?

[ə; eɪ] . [ʌn'daʊtɪdli] [ðə; ði] ['lætər] .

A	.	Undoubtedly	the	latter	.
一个	.	无疑	这	后者	.

A. 毫无疑问是后者。

[ðə; ði][ɪk'splɔɪts] [wɪl] ['sɜ:rt(ə)nli][hæv; həv] [bɪn] [dɪ'skraɪbd] [ə; eɪ] [skɔ:r] [ʌv; əv] [taɪmz] , [bʌt; bət][ə; eɪ][lɪst]

The	exploits	will	certainly	have	been	described	a	score	of	times	,	but	a	list
这	漏洞	将要	当然	有	到过	描述	一个	分数	的	时代	,	但	一个	列表

[ʌv; əv][koʊts] ,

of	coats	,
的	外套	,

这些事迹肯定已经被描述过无数遍了，但是一份外套清单，

[hæts][ænd; ənd] ['nekˌtaɪz] [wɪl] ['prɑ:bəbli][hæv; həv][ðə; ði] [tʃɑ:rm] [ʌv; əv]['nɑ:v(ə)lti] .

hats	and	neckties	will	probably	have	the	charm	of	novelty	.
帽子	和	领带	将要	大概	有	这	魅力	的	新奇	.

帽子和领带可能会给人一种新奇的感觉。

[kju:] . [ðen] [ju:; jʊ] [wʊd] [nɑ:t]['vælju:][jʊr; jər]['sʌbdʒɪkts]['daɪəri] ?

Q	.	Then	you	would	not	value	your	subject's	diary	?
问	.	然后	你	会	不是	价值	你的	主题的	日记	?

问：那么你就不会重视你研究对象的日记了?

[ə; eɪ] . [nɑːt] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['mɪrli] [rɪ'kɔːrdɪd] [hɪz; ɪz]['pʌblɪk] [laɪf] .

A	.	Not	if	it	merely	recorded	his	public	life	.
一个	.	不是	如果	它	仅仅	记录	他的	民众	生活	.

A. 如果它仅仅记录了他的公众生活，那就不是。

[ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [keɪs] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [dɪ'stɪŋktli] [les] ['ɪntrəstɪŋ] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz] ['bʊtʃɝz] [bʊk] .

In	such	a	case	it	would	be	distinctly	less	interesting	than	his	butcher's	book	.
在	这样的	一个	案件	它	会	是	明显地	较少的	有趣的	比	他的	肉铺	书	.

在这种情况下，它显然不如他的屠夫手册有趣。

[kjuː] . [ɑːr; ər][ðə; ði] [sə'raʊndɪŋz] [ʌv; əv][ə; eɪ]['hɪroʊ][ʌv; əv]['moʊmənt] ?

Q	.	Are	the	surroundings	of	a	hero	of	moment	?
问	.	是	这	周围环境	的	一个	英雄	的	片刻	?

问：周围环境是否符合英雄人物的形象?

[ə; eɪ] . ['sɜːrt(ə)nli] , [ɪf] [ðeɪ] [ɑːr; ər]['lɪt(ə)l] [noʊn] .

A	.	Certainly	,	if	they	are	little	known	.
一个	.	当然	,	如果	他们	是	小的	已知	.

A. 当然，如果他们鲜为人知的话。

[ðə; ði] [bæk] [jɑːrd][ʌv; əv][ðə; ði] ['gretɪst] ['poʊət] [bɪ'kʌmz] [ə; eɪ][spɑːt] [fʊl] [ʌv; əv] ['ɪntrəst] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː]

The	back	yard	of	the	greatest	poet	becomes	a	spot	full	of	interest	if	it
这	后退	院子	的	这	最	诗人	变成	一个	点	满的	的	兴趣	如果	它

[hæz; həz][ˌhɪðər'tuː] [ɪ'skeɪpt] [dɪ'skrɪpʃn] .

has	hitherto	escaped	description	.
有	迄今为止	逃脱	描述	.

如果一个伟大诗人的后院此前从未被描述过，那么它就会成为一个充满趣味的地方。

[kjuː] . [ðen] [ə; eɪ]['poʊəts] ['sterkeɪs] [ɪz] [mɔːr] ['memərəb(ə)l][ðæn; ðən][hɪz; ɪz] ['stænzə] ?

Q	.	Then	a	poet's	staircase	is	more	memorable	than	his	stanzas	?
问	.	然后	一个	诗人的	楼梯	是	更多的	难忘	比	他的	诗节	?

问：那么，诗人的楼梯比他的诗句更令人难忘吗?

[ə; eɪ] . ['sɜːrt(ə)nli] ;

A	.	Certainly	;
一个	.	当然	;

A. 当然;

[ænd; ənd][ðə; ði] ['wɔːriərz] [ʌm'brelə] - [stænd][ðæn; ðən][ðə; ði]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['bætlz] — [ə; eɪ]

and	the	warrior's	umbrella	-	stand	than	the	record	of	his	battles	—	a
和	这	战士们	伞	-	站立	比	这	记录	的	他的	战斗	—	一个

[fɪ'lɒsəfərz] ['oʊvərkoʊt][ðæn; ðən][ðə; ði] [teɪl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˌsaɪən'tɪfɪk] [dis'kʌvəriz] .

philosopher's	overcoat	than	the	tale	of	his	scientific	discoveries	.
哲学家的	大衣	比	这	故事	的	他的	科学	发现	.

战士的伞架比他的战役记录更重要——哲学家的外套比他的科学发现的故事更重要。

[kjuː] . [ɪf] [ðə; ði] ['intəvjuːd] [hæz; həz][ə; eɪ][dɔːg][ɔːr][ə; eɪ][kæt] ,

Q	.	If	the	interviewed	has	a	dog	or	a	cat	,
问	.	如果	这	接受采访	有	一个	狗	或者	一个	猫	,

问：如果受访者养狗或养猫，

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][əd'vaɪzəb(ə)l][tuː; tə][rɪ'fɜːr][tuː; tə][ðə; ði][fækt] ?

is	it	advisable	to	refer	to	the	fact	?
是	它	建议	到	参考	到	这	事实	?

是否应该提及这一事实?

[ə; eɪ] . [ə'ʃʊrədli] , [ænd; ənd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['refrəns] [ʃʊd; ʃəd] [rʌn] [tuː; tə][ðə; ði][leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv][hæf][ə; eɪ]

A	.	Assuredly	,	and	such	a	reference	should	run	to	the	length	of	half	a
一个	.	当然	,	和	这样的	一个	参考	应该	跑步	到	这	长度	的	一半	一个

['dʌz(ə)n]['peɪdʒɪz] ,

dozen	pages	,
打	页面	,

A. 当然，这样的参考文献应该有六页之多。

[ænd; ənd] ['pɑːsəbli] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [ˌɪlə'streiʃəns] .

and	**possibly**	**a**	**couple**	**of**	**illustrations**	**.**
和	可能	一个	夫妻	的	插图	.

可能还会配上几幅插图。

[kjuː] .

Q	**:**
问	.

问：

[bʌt; bət] ['ʃʊrli] [ðə; ði] ['intəvjuːd] [mʌst; məst]['sækrɪfaɪs][ə; eɪ] [fer] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] [taɪm] [tuː; tə][ðə; ði]

But	**surely**	**the**	**interviewed**	**must**	**sacrifice**	**a**	**fair**	**amount**	**of**	**time**	**to**	**the**
但	一定	这	接受采访	必须	牺牲	一个	公平的	数量	的	时间	到	这

['ɪntərvjuːər] ?

interviewer	**?**
面试官	?

但受访者肯定需要为面试官付出相当多的时间吧?

[ə; eɪ] . [kwaɪt] [soʊ] ; [bʌt; bət][ðə; ði] [ˌɑːblɪ'geɪʃn] [ɪz]['mjuːtʃuəl] .

A	**.**	**Quite**	**so**	**;**	**but**	**the**	**obligation**	**is**	**mutual**	**.**
一个	.	相当	所以	;	但	这	义务	是	相互的	.

A. 正是如此；但这种义务是相互的。

[kjuː] .

Q	**:**
问	.

问：

[ænd; ənd] [jet] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['oʊnli][ðə; ði] ['ɪntərvjuːər] [gets] [ə; eɪ] [rɪ'wɔːrd] ?

And	**yet**	**it**	**is**	**only**	**the**	**interviewer**	**gets**	**a**	**reward**	**?**
和	然而	它	是	仅有的	这	面试官	获得	一个	报酬	?

然而，只有面试官才能获得奖励?

[ə; eɪ] . [ɪn] ['mʌni] .

A	**.**	**In**	**money**	**.**
一个	.	在	钱	.

A. 以金钱形式。

[bʌt; bət] [ðen] [ðə; ði] ['intəvjuːd] [hæz; həz][hɪz; ɪz] [ˌædvər'taɪzmənt] .

But	**then**	**the**	**interviewed**	**has**	**his**	**advertisement**	**.**
但	然后	这	接受采访	有	他的	广告	.

但随后受访者展示了他的广告。

[kjuː] . [ɪz] [sʌtʃ] [æn; ən] [ˌædvər'taɪzmənt] ['veri] ['væljuəb(ə)l] ?

Q	**.**	**Is**	**such**	**an**	**advertisement**	**very**	**valuable**	**?**
问	.	是	这样的	一个	广告	非常	有价值的	?

问：这样的广告很有价值吗?

[ə; eɪ] . [ɪf] [ðə; ði] [ə'kaʊnt] [ɪz] ['pʌblɪʃt] [æt; ət][ðə; ði] [kə'mensmənt] [ʌv; əv][ðə; ði]['siːz(ə)n] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ]

A	**.**	**If**	**the**	**account**	**is**	**published**	**at**	**the**	**commencement**	**of**	**the**	**season**	**it**	**may**
一个	.	如果	这	帐户	是	已发布	在	这	开始	的	这	季节	它	可能

[kən'vɜːrt][ðə; ði]['sʌbdʒekt]['ɪntuː][ə; eɪ][sə'saɪəti]['laɪən] .

convert	**the**	**subject**	**into**	**a**	**Society**	**lion**	**.**
转变	这	主题	进入	一个	社会	狮子	.

A. 如果该记述在赛季开始时发表，则可能会将主题转化为协会狮子。

[kjuː] .

Q	**:**
问	.

问：

[ænd; ənd] [wʌt] [ɑːr; ər][ðə; ði][ædˈvæntɪdʒɪz] [ɪnˈdʒɔɪd] [baɪ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈkriːtʃər] ?

And	what	are	the	advantages	enjoyed	by	such	a	creature	?
和	什么	是	这	优势	享受	经过	这样的	一个	生物	?

这种生物有哪些优势?

[ə; eɪ] . [ˌɪnviˈteiʃənz] [tuː; tə] [ˈdinəz] , [ˈdænsəz, ˈdænsɪz] , [ænd; ənd][æt; ət][ˈhoʊmz] , [frʌm; frəm][ɔːl] - [bʌt; bət] - [ˈpɜːrfɪkt][stˈreɪndʒəz] — [fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] .

A	.	Invitations	to	dinners	,	dances	,	and	at	homes	,	from	all	-	but	-	perfect	strangers	—	for	a	while	.
一个	.	邀请函	到	晚餐	,	舞蹈	,	和	在	房屋	,	从	全部	-	但	-	完美的	陌生人	—	为了	一个	尽管	.

A. 一段时间内，你会收到几乎完全陌生的人的晚餐、舞会和家庭聚会邀请。

[kjuː] .

Q	:
问	.

问:

[ænd; ənd] [wʌt] [ˈfɑːloʊ] ?

And	what	follow	?
和	什么	跟随	?

接下来会发生什么?

[ə; eɪ] . [riˈækʃ(ə)n] [ænd; ənd] [fərˈgetflnəs] .

A	.	Reaction	and	forgetfulness	.
一个	.	反应	和	健忘	.

A. 反应和遗忘。

[kjuː] .

Q	:
问	.

问:

[ˌaɪ ˈtiː] [siːmz] [ðæt] [tuː; tə][biː; bi] [ˈintəvjuːd] [ɪz][nɑːt] [ˈpɜːrmənəntli] [ˌbenɪˈfɪʃ(ə)l] [tuː; tə][ðə; ði][ˈsʌbdʒekt] ?

It	seems	that	to	be	interviewed	is	not	permanently	beneficial	to	the	subject	?
它	似乎	那	到	是	接受采访	是	不是	永久的	有利	到	这	主题	?

接受采访似乎对受访者并没有长远的益处?

[ə; eɪ] . [ʌv; əv] [kɔːrs] [nɑːt] ; [bʌt; bət] [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] [ˈmætər] [ʌv; əv] [smɔːl] [ɪmˈpɔːrt(ə)ns] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɪntərvjuːər] .

A	.	Of	course	not	;	but	that	is	a	matter	of	small	importance	to	the	interviewer	.
一个	.	的	课程	不是	;	但	那	是	一个	事情	的	小的	重要性	到	这	面试官	.

A. 当然不是；但这对于面试官来说无关紧要。

[kjuː] .

Q	:
问	.

问:

[ðen] [wʌt] [ədˈvæntɪdʒ] [dʌz] [ðə; ði] [ˈlætər] [əbˈteɪn] [æt; ət][ðə; ði][kɔːst][ʌv; əv][ðə; ði][ˈfɔːrmər] ?

Then	what	advantage	does	the	latter	obtain	at	the	cost	of	the	former	?
然后	什么	优势	做	这	后者	获得	在	这	成本	的	这	以前的	?

那么，后者以牺牲前者为代价获得了什么优势呢?

[ə; eɪ] . [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] [ˈkwestʃən] [ðæt] [kæn; kən][best][biː; bi] [ˈænsər] [baɪ] [ˈrefrəns] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈledʒəz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpʌblɪʃərz] .

A	.	That	is	a	question	that	can	best	be	answered	by	reference	to	the	ledgers	of	the	publishers	.
一个	.	那	是	一个	问题	那	能	最好的	是	回答	经过	参考	到	这	账簿	的	这	出版商	.

A. 这个问题最好通过查阅出版商的账簿来回答。

[kjuː] . [waɪ] [ʃʊd; ʃəd][nɑːt][ðə; ði] ['intəvjuːd] [tɜːrn][ðə; ði][teiblz][ə'pɑːn][ðer; ðər] ['vɪzɪtər] [ænd; ənd]

Q	.	Why	should	not	the	interviewed	turn	the	tables	upon	their	visitors	and
问	.	为什么	应该	不是	这	接受采访	转动	这	表格	之上	他们的	访客	和

[bɪ'kʌm] [ðə; ði] ['intəvjuːəz] ?

become	the	interviewers	?
变得	这	面试官	?

问：为什么受访者不应该反过来担任采访者的角色?

[ə; eɪ] . [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][æn; ən] ['ɪntərvjuːər] [ɪz]['seldəm][ʌv; əv] [sə'fɪʃ(ə)nt] [ɪm'pɔːrt(ə)ns][tuː; tə][ˌʌndər'goʊ]

A	.	Because	an	interviewer	is	seldom	of	sufficient	importance	to	undergo
一个	.	因为	一个	面试官	是	很少	的	充足的	重要性	到	经历

[ðə; ði][ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n] .

the	operation	.
这	手术	.

A. 因为面试官很少重要到需要接受手术。

[kjuː] . [ɪz][ðer; ðər]['eni] ['ʌðər] ['riːz(ə)n] ?

Q	.	Is	there	any	other	reason	?
问	.	是	那里	任何	其他	原因	?

问：还有其他原因吗?

[ə; eɪ] . ['sɜːrt(ə)nli] ; [ænd; ənd][ə; eɪ][moʊst][ɪm'pɔːrt(ə)nt][wʌn] .

A	.	Certainly	;	and	a	most	important	one	.
一个	.	当然	;	和	一个	最多	重要的	一	.

A. 当然；而且是最重要的一点。

[ɪf] [ðə; ði] ['ɪntərvjuːər] [bɪ'keɪm] [ðə; ði] ['intəvjuːd] , [frʌm; frəm][ðə; ði] ['lætɚz] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vjuː] [ˌaɪ 'tiː]

If	the	interviewer	became	the	interviewed	,	from	the	latter's	point	of	view	it
如果	这	面试官	成为	这	接受采访	,	从	这	后者的	观点	的	看法	它

['wʊdnt] [peɪ] .

wouldn't	pay	.
不会	支付	.

如果面试官变成面试者，从面试者的角度来看，这样做是没有好处的。

[mɑːrtʃ] [θɔːt] .

MARCH	THOUGHT	.
行进	想法	.

三月思考。

([æn; ən]['æftər] - [θɔt] .)

(	An	After	-	thawt	.	)
(	一个	后	-	解冻	.	)

（解冻后）

- [kwɪd]['ægəm] - ?

Martiis	quid	agam	Kalendis	?
-	英镑	阿加姆	-	?

Martiis quid agam Kalendis?

[fɜːrst] [θɪŋ] [ðə; ði]['broʊkən][paɪps][tuː; tə][mend][ɪz] .

First	thing	the	broken	pipes	to	mend	is	.
第一的	事物	这	破碎的	管道	到	修补	是	.

首先要修好的是破损的水管。

[ðə; ði] [liːk] [ə'pɑːn][ˌes 'tiː] . ['deɪvɪdz] [deɪ]

The	leek	upon	St	.	David's	day
这	韭葱	之上	英石	.	大卫的	天

圣大卫节的韭菜

- ['daʊti] [kɪn] [dɪ'spleɪ] ,

Fluellen's	doughty	kin	display	,
-	强悍	亲属	展示	,

弗卢伦坚韧的亲属展示，

[bʌt; bət] ['ɪŋglənd] , [frɔ:t] [wɪð; wɪθ][kænz][ænd; ənd][peɪlz] ,

But	England	,	fraught	with	cans	and	pails	,
但	英格兰	,	充满危机	和	罐头	和	水桶	,

但是，英格兰到处都是罐子和桶，

[ðɪs] [mɑ:rtʃ] [ɪz][ɔ:l][æt; ət][wʌn][wɪð; wɪθ] [weɪlz] .

This	March	is	all	at	one	with	Wales	.
这	行进	是	全部	在	一	和	威尔士	.

今年三月，一切都与威尔士息息相关。

[waɪl] ['plʌmərz] [pleɪ] [ðer; ðər][haɪd] - [ænd; ənd] - [si:k]

While	plumbers	play	their	hide	-	and	-	seek
尽管	水管工	玩	他们的	隐藏	-	和	-	寻找

水管工们玩起了捉迷藏

[wi:; wi][ɔ:l][mʌst; məst][grɪn][ænd; ənd] [ber] [ðə; ði] [li:k] .

We	all	must	grin	and	bear	the	leak	.
我们	全部	必须	咧嘴笑	和	熊	这	泄露	.

我们都必须强颜欢笑，忍受这次泄密事件。

['aʊər; ɑ:r] ['bʊkɪŋ] - ['ɑ:fɪs] .

OUR	BOOKING	-	OFFICE	.
我们的	预订	-	办公室	.

我们的预订办公室。

[sɪns] [ˌaɪ 'ti:][fɜ:rst] ['lɪftɪd] [ɪts] [tɔ:l] [hed] , " [laɪk][ə; eɪ] ['bʊli] , " [æz; əz][poʊp] ['ru:dli] [pʊt][ˌaɪ 'ti:] ,

Since	it	first	lifted	its	tall	head	,	"	like	a	bully	,	"	as	Pope	rudely	put	it	,
自从	它	第一的	抬起	它是	高的	头	,	"	喜欢	一个	欺负	,	"	作为	教皇	粗鲁地	放	它	,

自从它第一次昂起高高的头颅，就像教皇粗鲁地形容的那样，“像个恶霸”，

[ðə; ði] ['lʌndən] ['mɑ:njumənt][hæz; həz] [bɪn] [mʌtʃ] [lʊkt] [æt; ət] .

the	London	Monument	has	been	much	looked	at	.
这	伦敦	纪念碑	有	到过	很多	看起来	在	.

伦敦纪念碑一直是人们关注的焦点。

[ɪf] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi] [ˌsju:pə'si:did] [ə'mɪd][ðə; ði] [saɪts] [ʌv; əv] ['lʌndən] ,

If	it	is	not	to	be	superseded	amid	the	sights	of	London	,
如果	它	是	不是	到	是	被取代	之中	这	景点	的	伦敦	,

如果它不想在伦敦众多景点中被超越，

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][taɪm][ˌaɪ 'ti:][bɪ'gæn][tu:; tə] [lʊk] [aʊt][fɔ:r; fər][ɪt'self] .

it	is	time	it	began	to	look	out	for	itself	.
它	是	时间	它	开始	到	看	出去	为了	本身	.

它是时候开始为自己着想了。

[ə; eɪ]['raɪv(ə)l][hæz; həz] [bɪn] ['kri:pɪŋ] [ʌp] [jɪr] ['æftər] [jɪr] [ɪn][ðə; ði] ['bʌlki] ['vɑ:ljəm] [noʊn] [æz; əz]

A	rival	has	been	creeping	up	year	after	year	in	the	bulky	volume	known	as
一个	竞争对手	有	到过	爬行	向上	年	后	年	在	这	笨重	体积	已知	作为

[bɜ˞:dɪts] [ə'fɪʃ(ə)l] [ɪn'telɪdʒəns] .

Burdett's	Official	Intelligence	.
伯德特	官方的	智力	.

在名为《伯德特官方情报》的厚重著作中，一个竞争对手正逐年悄然崛起。

[ðə; ði] ['vɑ:ljəm] [dʒʌst] [aʊt] [berz] [ðə; ði]['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d] [ˌfɔ:r'ti:nθ] [jɪr] — [ə; eɪ] [mɪr] [tʃaɪld][ɪn] [pɔɪnt]

The	volume	just	out	bears	the	record	Fourteenth	Year	—	a	mere	child	in	point
这	体积	只是	出去	熊	这	记录	第十四	年	—	一个	仅仅	孩子	在	观点

[ʌv; əv][eɪdʒ] ,

of	age	,
的	年龄	,

刚刚出版的这本专辑收录了十四岁的作品——当时他还是个孩子。

[bʌt; bət][ə; eɪ]['prɑːdədʒi][ʌv; əv][kə'lɑːs(ə)l][saɪz][ænd; ənd]['ɔːlmoʊst] , [ˌsuːpər'nætʃrəl] ['nɑːlɪdʒ] .

but	a	prodigy	of	colossal	size	and	almost	,	supernatural	knowledge	.
但	一个	神童	的	庞大	尺寸	和	几乎	,	超自然	知识	.

但他却是一位体型巨大、拥有近乎超自然知识的天才。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][pər'hæps][kwaɪt][æn; ən]['æksɪdənt][ðæt][ðə; ðɪ]['peɪdʒɪz][rʌn][ʌp][tuː; tə] - .

It	is	perhaps	quite	an	accident	that	the	pages	run	up	to	1899	.
它	是	也许	相当	一个	事故	那	这	页面	跑步	向上	到	-	.

页数恰好到 1899 年，这或许纯属巧合。

[bʌt; bət][ðə; ðɪ][fækt][ɪz] [freʃ] ['testɪmoʊni][tuː; tə][ðə; ðɪ][fɪn][diː] ['sjɛkl] ['kærəktər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][wɜːrk] .

But	the	fact	is	fresh	testimony	to	the	fin	de	siècle	character	of	the	work	.
但	这	事实	是	新鲜的	见证	到	这	鳍	德	世纪	特点	的	这	工作	.

但这一事实再次证明了该作品的世纪末特征。

['pɝːsənz] [ə'baʊt][tuː; tə] ['mæri] [wʊd] , [maɪ] - [sez] ,

Persons	about	to	marry	would	,	my	Baronite	says	,
人	关于	到	结婚	会	,	我的	-	说道	,

我的男爵夫人说，即将结婚的人会……

[faɪnd][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ][naɪs][stɑːrt][ɪn][ðə; ðɪ] [weɪ] [ʌv; əv] ['fəːniʃiŋ] [ə; eɪ]['laɪbreri] .

find	it	a	nice	start	in	the	way	of	furnishing	a	library	.
寻找	它	一个	好的	开始	在	这	方式	的	家具	一个	图书馆	.

我觉得这是布置图书馆的一个不错开始。

[ɪn] [ɪ'mɜːrdʒənsi] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [sɜːrv] [æz; əz][ə; eɪ]['daɪnɪŋ] - ['teɪbl] , [ə; eɪ] ['fʊtstuːl] , [ə; eɪ] [fɔːr] - [poʊst]

In	emergency	,	it	would	serve	as	a	dining	-	table	,	a	footstool	,	a	four	-	post
在	紧急情况	,	它	会	服务	作为	一个	用餐	-	桌子	,	一个	脚凳	,	一个	四	-	邮政

['bedsted] ,

bedstead	,
床架	,

紧急情况下，它可以用作餐桌、脚凳或四柱床。

[ɔːr] ([ɪf] [ðə; ðɪ]['peɪdʒɪz][wɜːr; wər][kʌt] [aʊt][ænd; ənd][dɪ'strɪbjuːtɪd][æz; əz][trækts][ɪn][ðə; ðɪ] ['sɪti]) [ðə; ðɪ]

or	(	if	the	pages	were	cut	out	and	distributed	as	tracts	in	the	City	)	the
或者	(	如果	这	页面	是	切	出去	和	分布式	作为	小册子	在	这	城市	)	这

['baɪndɪŋ] [maɪt] [biː; bi] [ˌriː'bɪlt] [tuː; tə][fɔːrm][ə; eɪ] [sper] ['bedruːm; 'bedrʊm] .

binding	might	be	rebuilt	to	form	a	spare	bedroom	.
结合	可能	是	重建	到	形式	一个	空闲的	卧室	.

或者（如果这些页面被剪下来作为传单在城里分发），装订可能会被重新组装成一间备用卧室。

[dʒʌst][ðə; ðɪ] [bʊk] [tuː; tə] [teɪk] [daʊn] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ][tuː; tə] ['braɪtn] ,

Just	the	book	to	take	down	with	you	to	Brighton	,
只是	这	书	到	拿	向下	和	你	到	布莱顿	,

这本书最适合带去布莱顿。

[ɔːr][ʌp][ðə; ðɪ]['rɪvər][ɑːn][sʌm; səm][ʌv; əv] [ðoʊz] ['sʌni] [deɪz] [wiː; wɪ][hoʊp][ɑːr; ər] ['kʌmɪŋ] .

or	up	the	river	on	some	of	those	sunny	days	we	hope	are	coming	.
或者	向上	这	河	在	一些	的	那些	阳光明媚	天	我们	希望	是	未来	.

或者在那些我们希望到来的晴朗日子里，沿着河向上游走去。

[kræmd] [fʊl] [ʌv; əv][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n][frʌm; frəm]['kʌvər][tuː; tə]['kʌvər] .

Crammed	full	of	information	from	cover	to	cover	.
拥挤	满的	的	信息	从	覆盖	到	覆盖	.

从头到尾都充满了信息。

[wʌt] [bɝː:dɪts] [ɪn'telɪdʒəns] [dʌz] [nɑːt] [noʊ] [ə'baʊt][faɪ'nænʃ(ə)l] [ə'ferz] [ænd; ənd] [stɑːk] [ɪks'tʃeɪndʒ]

What	Burdett's	Intelligence	does	not	know	about	financial	affairs	and	Stock	Exchange
什么	伯德特	智力	做	不是	知道	关于	金融的	事务	和	库存	交换

['bɪznəs] [wʊd] [meɪk] [ə; eɪ] ['veri] [smɔːl] [bʊk] .

business	would	make	a	very	small	book	.
商业	会	制作	一个	非常	小的	书	.

伯德特情报公司对金融事务和证券交易所业务的了解少得可怜，足以写成一本很小的书。

[ðə; ði]['bærən][di:][bi:] . - ['dʌblju:] .
The Baron de B . - W .
这 男爵 德 B . - W .

B.-W.男爵

" [ðə; ði][ni:'ʒer] ['kʌmpəni] . " — ['krɪsti] ['mɪnstrəl] .
" The Niger Company . " — Christy Minstrels .
" 这 尼日尔 公司 . " — 克里斯蒂 吟游诗人 .

《尼日尔公司》——克里斯蒂吟游诗人。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[pg 113]
[页 -]

[第113页]

[ðə; ði] ['pleʒərz] [ʌv; əv]['træv(ə)l] .
THE PLEASURES OF TRAVEL .
这 快乐 的 旅行 .

旅行的乐趣。

([baɪ] [eɪn] [ðæt] [hæz; həz] [kent] [ðem; ðəm] .)
(By Ane that has kent them .)
(经过 一个 那 有 肯特 他们 .)

（由拥有他们的安妮撰写。）

- [tɪz] [ə; eɪ] [greɪt] [θɪŋ] , [ðə; ði] - !
' Tis a great thing , the Traivel !
- 的 一个 伟大的 事物 , 这 - !

旅程真是一件伟大的事！

[aɪl] [θæŋk] [ji:; ji]['teɪ, 'taɪ][faɪnd]
I'll thank ye tae find
患病的 感谢 是的 泰 寻找

我会感谢你找到

[ɪts]['i:kwəl][fɔ:r; fər]['oʊpənɪn] - [ðə; ði]['pu:rz, 'pɔrz][oʊ] - [ðə; ði][maɪnd] .
Its equal for openin ' the poors o ' the mind .
它是 平等的 为了 开 - 这 穷人 o - 这 头脑 .

它同样可以开启贫乏之人的心智。

[ˌaɪ 'ti:] [mæks] [ə; eɪ][mæn] ['pɑ:lɪʃt] , [æn; ən] - ['gi:z] [hɪm; ɪm] , [ji:; ji] [ken] ,
It mak's a man polished , an ' gies him , ye ken ,
它 马克的 一个 男人 抛光 , 一个 - gies 他 , 是的 肯 ,

它使人变得成熟，并赋予他，你知道的，

[sɪk] [ə; eɪ] [graʊn] - - ['nɑ:lɪdʒ] [oʊ] - [men] !
Sic a graun ' cosmypollitan knowledge o ' men !
原文如此 一个 格劳恩 - - 知识 o - 男人 !

Sic a graun' cosmypollitan knowledge o' men!

[aɪ] [nɛə] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [steɪ] - [æt; ət] - [heɪm] ['kælənt]['eɪvə] ,
I ne'er was a stay - at - hame callant ava ,
我 从未 曾是 一个 停留 - 在 - 家 青少年 ava ,

我从来都不是一个安于现状的懒汉，

[aɪ] [aɪ] [mʌst; məst][bi:; bi]['ræntɪn] - [æn; ən] - ['roʊmɪn] - [ə'wɑ:, -'wɔ:] - ,
I aye must be rantin ' an ' roamin ' awa ' ,
我 是的 必须 是 咆哮 - 一个 - 漫游 - awa - ,

我一定是在咆哮和漫游，

[æn; ən] - [fɑ:r] [hæ] [aɪ] ['wɔndəd] [æn; ən] - ['mʌkəl] [hæ] [si:n]
An ' far hae I wandered an ' muckle hae seen
一个 - 远的 哈 我 漫步 一个 - 大块 哈 已见

我走遍天涯海角，见识了无数美景。

[oʊ] - [ðə; ði] [weɪz] [oʊ] - [ðə; ði][wɔːrl] - [ˌdʌbljuː'aɪ] - [mɑː]['vɑːrɑː][eɪn] [iːn] .
O ' **the** **ways** **o** ' **the** **warl** ' **wi** ' **ma** **vara** **ain** **een** **.**
哦 - 这 方式 o - 这 战争 - wi - 玛 瓦拉 艾因 een .

O' the ways o' the warl' wi' ma vara ain een.

[aɪv] [bɪn] ['teɪ, 'taɪ] [ˌdʌbljuː'aɪ] - ['wʌli] [æn; ən] - [dʒeɪmz] ,
I've **been** **tae** **Kingskettle** **wi** ' **Wullie** **an** ' **Jeames** **,**
我已经 到过 泰 金斯凯特 wi - 威利 一个 - 詹姆斯 ,

我和武利和杰姆斯一起玩过 Kingskettle，

[aɪv] - - [æn; ən] - ['ɛli] [æn; ən] - [wiːmz] ,
I've **veesited** **Anster** **an** ' **Elie** **an** ' **Wemyss** **,**
我已经 - - 一个 - 埃利 一个 - 韦米斯 ,

我见过 Anster、Elie 和 Wemyss，

[aɪv] [wɔːkt] ['teɪ, 'taɪ] - [æn; ən] - ['kuːpɚ][æn; ən] - ['kreɪl] ,
I've **walked** **tae** **Kirkca'dy** **an** ' **Cupar** **an** ' **Crail** **,**
我已经 步行 泰 - 一个 - 库帕尔 一个 - 克雷尔 ,

我走过柯克卡迪、库珀和克雷尔，

[æn; ən] - [aɪ] [eɪns] [wʌz; wəz][ə'wɑː, -'wɔː] - ['teɪ, 'taɪ] [dʌn'diː] [ˌdʌbljuː'aɪ] - [ðə; ði][reɪl] .
An ' **I** **aince** **was** **awa** ' **tae** **Dundee** **wi** ' **the** **rail** **.**
一个 - 我 自 曾是 awa - 泰 邓迪 wi - 这 轨 .

之后我就乘火车去了邓迪。

['lɑːʃ] [ˌem 'iː] , [sɜːr] !
Losh **me** **,** **Sir** **!**
洛什 我 , 先生 !

先生，放开我！

[ðə; ði] - - [θɪŋz] [ðæt] [aɪ] [sɔː] !
The **wunnerfu** ' **things** **that** **I** **saw** **!**
这 - - 事物 那 我 锯 !

我看到的那些奇妙的东西！

[ðə; ði]['kɝːks][ˌdʌbljuː'aɪ] - [ðer; ðər] ['stiːpl] , [ˌes eɪ 'iː] ['bɑːni] [æn; ən] - [brɔː] ,
The **kirks** **wi** ' **their** **steeples** **,** **sae** **bonny** **an** ' **braw** **,**
这 柯克斯 wi - 他们的 尖顶 , sae 邦妮 一个 - 布拉 ,

教堂和它们的尖顶，如此美丽而壮丽，

[æn; ən] - ['pʌblɪks] - [jiː; ji] [tɜːrnd] [ˌdʌbljuː'aɪ] - [jər] [iː] —
An ' **publics** **whauriver** **ye** **turned** **wi** ' **yer** **ee** **—**
一个 - 公众 - 是的 转向 wi - 你的 ee —

公众们，你转身和你一起——

- [tɪz] [dʒɪst][ə; eɪ] [kəm'pliːt] , [dʌn'diː] !
' **Tis** **jist** **a** **complete** **eddication** **,** **Dundee** **!**
- 的 要点 一个 完全的 宣教 , 邓迪 !

邓迪，这简直就是一场彻底的奉献！

- [striːts] — [biː; bi][ðə; ði] ['hʌnər] !
Theer's **streets** **—** **be** **the** **hunner** **!**
- 街道 — 是 这 亨纳 !

那里的街道——做个飞人！

[æn; ən] - [ʃɑːps] [biː; bi][ðə; ði] [skɔːr] !
An ' **shops** **be** **the** **score** **!**
一个 - 商店 是 这 分数 !

商店就是最好的得分！

- ['beɪkərz][æn; ən] - ['grəusəz][æn; ən] - ['fleʃər] [gə'lɔːr] !
Theer's **bakers** **an** ' **grocers** **an** ' **fleshers** **galore** **!**
- 面包师 一个 - 杂货商 一个 - 肉贩 数不胜数 !

这里有数不胜数的面包师、杂货商和肉贩！

[æn; ən] - ['mɪlɪnər] - ['wɪndɝz, 'waɪndɝz][ə; eɪ] - - - [ə'wɑ:, -'wɔ:] -

An	'	milliners	'	winders	a	'	flauntin	'	awa	'
一个	-	女帽商	-	卷绕器	一个	-	-	-	awa	-

女帽匠的卷发器在炫耀

[ˌdʌbljuː 'aɪ] - [ðə; ði][læst][oʊ] - [ðə; ði] ['fæʃənz] [freɪ] [æn; ən] - [ə; eɪ] - .

Wi	'	the	last	o	'	the	fashions	frae	Lunnon	an	'	a	'	.
威	-	这	最后的	o	-	这	时尚	弗雷	伦农	一个	-	一个	-	.

Lunnon 和 a' 是时尚界的最后一位。

[æn; ən] - [eɪ] , [sɪk] [ə; eɪ] [θræŋ] , [sɜ:r] !

An	'	eh	,	sic	a	thrang	,	Sir	!
一个	-	嗯	, 原文如此		一个	thrang	,	先生	!

哎，先生，真是太棒了!

[aɪ] [sɔ:] [ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt]

I	saw	in	a	minnit
我	锯	在	一个	最小

我一分钟内看到了

[meə] [foʊk][ðæn; ðən][ðə; ði] [tu:n] [oʊ] - ['kɪŋhɝn] [wɪl] [hæ] [ɪn][ˌaɪ 'ti:] !

Mair	folk	than	the	toun	o	'	Kinghorn	will	hae	in	it	!
梅尔	民间	比	这	镇	o	-	金霍恩	将要	哈	在	它	!

比金霍恩镇的人口还要多!

[aɪ]['wædnər] [hæ] [θɑ:kt] [ðæt] [ðə; ði][heɪl][oʊ] - [kri'eɪʃ(ə)n]

I	wadna	hae	thocht	that	the	hail	o	'	creation
我	瓦德纳	哈	思想	那	这	冰雹	o	-	创建

我万岁，创造万岁

[kʊd; kəd] [boʊst] [æt; ət]['eɪ] [taɪm] [sɪk] [ə; eɪ][væst][ˌpɑ:pju'leɪʃ(ə)n] !

Could	boast	at	ae	time	sic	a	vast	population	!
可以	夸	在	ae	时间	原文如此	一个	广阔的	人口	!

曾经拥有庞大的人口!

[mɑ:][wɜ:rd] , [sɜ:r] !

Ma	word	,	Sir	!
马	单词	,	先生	!

我的天哪，先生!

[ˌaɪ 'ti:]['gɑ:rz]

It	gars
它	雀鳝

它 gars

[ji:; ji][klæp]

ye	clap
是的	拍

你们鼓掌

['hɔn] - ['teɪ, 'taɪ] [jər] [bru:]

haun	'	tae	yer	broo
豪恩	-	泰	你的	兄弟

haun' tae yer broo

[æn; ən] - ['wʌnər] [wɒts] ['prɑ:vɪdəns] ['æftər][ðə; ði] [nu:]

An	'	wunner	what's	Providence	after	the	noo
一个	-	赢家	是什么	普罗维登斯	后	这	不

想知道普罗维登斯在晚上之后是什么吗?

[ðæt] [hi:; hi] [lets] [sɪk] [ə; eɪ][swɔ:rm][oʊ] - [ðeɪ] - [bi:; bi][bɔ:rn]

That	he	lets	sic	a	swarm	o	'	they	cratur's	be	born
那	他	让我们原文如此		一个	蜂群	o	-	他们	-	是	出生

他放任一群怪物诞生。

[wæm] ['neɪˌbɑːdi] [ken] [ə'buːt] [hɪr] [ɪn] ['kɪŋhɜˑn] .
Wham naebody kens aboot here in Kinghorn .
砰 无人 肯斯 启动 这里 在 金霍恩 .

在金霍恩，没人知道这里的情况。

[wʌt] ? — - ['maɪndɪd] ? — [jiː; ji] ['kænə] [bʌt; bət][biː; bi]
What ? — Leeberal minded ? — Ye canna but be
什么 ? — - 有思想 ? — 叶 美人蕉 但 是

什么？——自由主义思想？——你只能是

[wen] [jiːv] [hæd; həd] [sɪk] [ə; eɪ] [graʊn] - [æz; əz][ˌem 'iː] .
When ye've had sic a graun ' eddication as me .
什么时候你们已经 有 原文如此 一个 格劳恩 - 宣教 作为 我 .

当你像我一样接受过如此艰苦的教育。

[fɔːr; fər][oʊ] , [ðɪər] [ɪz] - - [laɪk] - , [jiː; ji][ken] ,
For oh , theer is naethin ' like traivel , ye ken ,
为了 哦 , 他们的 是 - - 喜欢 - , 是的 肯 ,

哦，世上没有比苦难更难熬的事了，你知道的。

[fɔːr; fər] [grəu in] - [ə'kwɛnt] [ˌdʌbljuː 'aɪ] - [ðə; ði] ['nətʃə] - [oʊ] - [men] .
For growin ' acquent wi ' the natur ' o ' men .
为了 成长中 - 熟识的 wi - 这 自然 - o - 男人 .

为了逐渐了解人类的本性。

[ˌædvər'taɪzmənt] [ɪk'strɔːrdəneri] .
ADVERTISEMENT EXTRAORDINARY .
广告 非凡的 .

非凡广告。

[tuː; tə][ðə; ði]['edɪtər][ʌv; əv] " [pʌntʃ] .
To the Editor of " Punch .
到 这 编辑 的 " 冲床 .

致《Punch》杂志编辑。

" [sɜːr] ,
" Sir ,
" 先生 ,

"先生，

— [wiː; wi] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː]['aʊər; ɑːr]['duːti][tuː; tə][kɔːl][jʊr; jər] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv][ə; eɪ]
— We think it our duty to call your attention to the appearance of a
— 我们 思考 它 我们的 责任 到 称呼 你的 注意力 到 这 外貌 的 一个
[bʊk] [ðæt] ['ʌðərwaɪz] [wʊd] [hæv; həv] ['pɑːsəbli] [ɪn'taɪərli] [ɪ'skeɪpt] [jʊr; jər] [ə'tenʃ(ə)n] .
book that otherwise would have possibly entirely escaped your attention .
书 那 否则 会 有 可能 完全 逃脱 你的 注意力 .

—我们认为有责任提醒您注意这本书的出现，否则您可能完全不会注意到它。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kɔːld] [ə; eɪ] [nɪ'glektɪd] ['ɪnsɪdənt] [ɪn][ə; eɪ] ['kʌmpəniːz] [kə'rɪr] .
It is called A Neglected Incident in a Company's Career .
它 是 称为 一个 被忽视的 事件 在 一个 公司的 职业 .

它被称为公司发展历程中被忽视的事件。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['rɪt(ə)n] [baɪ][ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [neɪm] [ʌv; əv][hɪ'stɔːrɪk(ə)l][ɪm'pɔːrt(ə)ns] , [ænd; ənd]
It is written by a gentleman with a name of historical importance , and
它 是 书面 经过 一个 绅士 和 一个 姓名 的 历史 重要性 , 和
[kən'teɪnz] ,
contains ,
包含 ,

它由一位具有历史意义的绅士撰写，内容如下：

[ə'mʌŋst] ['ʌðər] [ɪn'vaɪtɪŋ] ['mætər] , ['sevrəl] ['letərz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɔːθər] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ɪ'lʌstriəs]
amongst **other** **inviting** **matter** **,** **several** **letters** **from** **the** **author** **to** **his** **illustrious**
在 其他 邀请 事情 , 一些 信件 从 这 作者 到 他的 杰出
['ænsestər] .
ancestor **.**
祖先 .

除此之外，还有作者写给他杰出祖先的几封信。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [fʊl] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['ɪntrəstɪŋ] ['stɔːriz] , [ɔːl'ðoʊ] [ɪts] ['ækjərəsi] [ɪz] ['skersli]
It **is** **full** **of** **the** **most** **interesting** **stories** **,** **although** **its** **accuracy** **is** **scarcely**
它 是 满的 的 这 最多 有趣的 故事 , 虽然 它是 准确性 是 几乎
[ˌʌnɪm'piːtʃəb(ə)l] .
unimpeachable **.**
无可指摘 .

它充满了最有趣的故事，尽管其准确性并非无可挑剔。

[æz; əz][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][teɪlz; 'teɪˌliz][ɑːr; ər][nɑːt][ɪn'taɪərli] ['lɔːdətɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəni] [wɪð; wɪθ]
As **some** **of** **the** **tales** **are** **not** **entirely** **laudatory** **of** **the** **Company** **with**
作为 一些 的 这 故事 是 不是 完全 赞扬 的 这 公司 和
[wɪtʃ] [wiː; wi][hæd; həd][ðə; ði] ['ɑːnər] [wʌns][tuː; tə][biː; bi] [kə'nektɪd] ,
which **we** **had** **the** **honour** **once** **to** **be** **connected** **,**
哪个 我们 有 这 荣誉 一次 到 是 连接 ,

由于有些故事并非完全赞扬我们曾经有幸与之共事的公司，

[wiː; wi][beg][tuː; tə][leɪ]['aʊər; ɑːr][keɪs] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ] .
we **beg** **to** **lay** **our** **case** **before** **you** **.**
我们 求 到 躺 我们的 案件 前 你 .

我们恳请您向我们陈述我们的案情。

[wiː; wi][hæv; həv] [ə'proʊtʃt] [ðə; ði] ['raɪtər] [ʌv; əv][ðə; ði] [bʊk] , [ænd; ənd] [æskt] [hɪm; ɪm][tuː; tə]
We **have** **approached** **the** **writer** **of** **the** **book** **,** **and** **asked** **him** **to**
我们 有 接近 这 作家 的 这 书 , 和 问 他 到
[wɪð'drɔː] [ˌaɪ 'tiː] .
withdraw **it** **.**
提取 它 .

我们已经联系了这本书的作者，并要求他撤回这本书。

[wiː; wi][hæv; həv][nɑːt] [əb'teɪnd] [ə; eɪ][ˌsætɪs'fæktəri] ['ænsər] .
We **have** **not** **obtained** **a** **satisfactory** **answer** **.**
我们 有 不是 获得 一个 令人满意的 回答 .

我们尚未得到满意的答复。

[wiː; wi][hæv; həv]['ɔːlsoʊ] [ə'piːld] [tuː; tə][ðə; ði] ['pʌblɪʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [bʊk] ([huːz] [neɪm] [wiː; wi]
We **have** **also** **appealed** **to** **the** **publisher** **of** **the** **book** **(** **whose** **name** **we**
我们 有 还 上诉 到 这 出版商 的 这 书 (谁 姓名 我们
[wʊd] [gɪv] [ɪn] [fʊl] [ɪf] [wiː; wi][dɪd][nɑːt] [θɪŋk] [ðæt] [juː; jʊ] [maɪt] [ˌedɪ'tɔːriəli] [sə'pres] [ˌaɪ 'tiː] ,
would **give** **in** **full** **if** **we** **did** **not** **think** **that** **you** **might** **editorially** **suppress** **it** **,**
会 给 在 满的 如果 我们 做过 不是 思考 那 你 可能 编辑 压制 它 ,

我们也已向该书的出版商提出申诉（如果我们不担心你们可能会出于编辑原因将其删除，我们会提供出版商的全名）。

[æz; əz][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['kɑːləm] [set][ə'pɑːrt][ɪn] [ə'nʌðər] ['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][jʊr; jər] ['ɪʃuː] [fɔːr; fər] [bʊk]
as **there** **is** **a** **column** **set** **apart** **in** **another** **portion** **of** **your** **issue** **for** **book**
作为 那里 是 一个 柱子 放 除 在 其他 部分 的 你的 问题 为了 书
['ædvɚˌtaɪzmənts]) ,
advertisements **)** **,**
广告) ,

（因为你们杂志的另一部分专门辟出一栏刊登图书广告），

[ænd; ənd][hiː; hi] , [tuː] , [hæz; həz][nɑːt] [siːn] [hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə] ['rendərɪŋ] [ˌjuː 'es] ['eni] [ə'sɪstəns] .
and **he** **,** **too** **,** **has** **not** **seen** **his** **way** **to** **rendering** **us** **any** **assistance** **.**
和 他 , 也 , 有 不是 已见 他的 方式 到 渲染 我们 任何 协助 .

而他也未能找到任何帮助我们的方法。

[hiː; hi][hæz; həz] [rɪ'fɜːrd] [ˌjuː 'es][tuː; tə][ðə; ði] ['ɔːθər] , [huː] [stɪl] [liːvz] [ˌjuː 'es] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['remədi] .

He	has	referred	us	to	the	author	,	who	still	leaves	us	without	a	remedy	.
他	有	指	我们	到	这	作者	,	WHO	仍然	树叶	我们	没有	一个	补救	.

他让我们去找那位作者，但那位作者仍然没有给我们提供解决办法。

[haʊ'evər] ,

However	,
然而	,

然而，

[ðə; ði] ['pʌblɪʃər] ([wɪð; wɪθ] [huːm] [wiː; wi]['kænɑːt] [ˌæbsə'luːtli] [ə'griː]) [meɪks] [ə; eɪ]

the	publisher	(	with	whom	we	cannot	absolutely	agree	)	makes	a
这	出版商	(	和	谁	我们	不能	绝对地	同意	)	制作	一个

[sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] [wɪtʃ] [siːmz] [tuː; tə][juː 'es][ɪn] ['evri] [wei] ['ædmərəb(ə)l] .

suggestion	which	seems	to	us	in	every	way	admirable	.
建议	哪个	似乎	到	我们	在	每一个	方式	令人钦佩的	.

出版商（我们虽然不能完全同意他的观点）提出的建议，在我们看来，无论从哪个方面来说都非常值得称赞。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['aʊər; ɑːr] [wɪʃ] [tuː; tə] [kɔːz] [ə; eɪ] [nɪ'glektɪd] ['ɪnsɪdənt] [ɪn][ə; eɪ] ['kʌmpəniːz] [kə'rɪr]

As	it	is	our	wish	to	cause	A	Neglected	Incident	in	a	Company's	Career
作为	它	是	我们的	希望	到	原因	一个	被忽视的	事件	在	一个	公司的	职业

[tuː; tə][biː; bi][æz; əz]['lɪt(ə)l]['sɝːkjəˌleɪtəd, 'sɝːkjəˌleɪtɪd][æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] ,

to	be	as	little	circulated	as	possible	,
到	是	作为	小的	流通	作为	可能的	,

我们希望尽可能减少"公司职业生涯中被忽视的事件"的传播，

[hiː; hi][prə'pəuziz] [ðæt] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [raɪt] [ə; eɪ][dʒɔɪnt] ['letər] [tuː; tə][ɔːl][ðə; ði]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] ['lʌndən]

he	proposes	that	we	should	write	a	joint	letter	to	all	the	leading	London
他	提议	那	我们	应该	写	一个	联合的	信	到	全部	这	领导	伦敦

['pepərz] ,

papers	,
文件	,

他建议我们联名致信伦敦所有主要报纸。

['setɪŋ] [fɔːrθ] [ðə; ði] ['haɪli] ['ɪntrəstɪŋ] ['kærəktər] [ʌv; əv][ɪts]['kɑːntents] .

setting	forth	the	highly	interesting	character	of	its	contents	.
环境	前进	这	高度	有趣的	特点	的	它是	内容	.

阐明其内容的趣味性。

[ðɪs] [wiː; wi][ɑːr; ər] [naʊ] ['duːɪŋ] , [æz; əz][juː; jʊ] [wɪl] [siː] [frʌm; frəm] [ðɪs] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃn] .

This	we	are	now	doing	,	as	you	will	see	from	this	communication	.
这	我们	是	现在	正在做	,	作为	你	将要	看	从	这	沟通	.

正如您将从这份文件中所看到的，我们现在正在这样做。

[jɔːrz] ['truːli] ,

Yours	truly	,
此致	真的	,

敬上，

([saɪnd]) ['bendʒəmɪn] [braʊn] .

(	Signed	)	Benjamin	Brown	.
(	签名	)	本杰明	棕色的	.

（签名）本杰明·布朗。

[dʒɑːn][dʒəʊnz] .

John	Jones	.
约翰	琼斯	.

约翰·琼斯。

[rælf; reɪf] ['rɔbinsn] .

Ralph	Robinson	.
拉尔夫	罗宾逊	.

拉尔夫·罗宾逊。

[leɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəni] .
Late **of** **the** **Company** **.**
晚的 的 这 公司 .

公司后期人员。

[piː] . [es] . — [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ʌn'nesəseri] [tuː; tə] [steɪt] , ['æftər][ðə; ði] [ə'bʌv] [ɪn'dʒiːniəs] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n]
P **.** **S** **.** **—** **It** **is** **unnecessary** **to** **state** **,** **after** **the** **above** **ingenious** **explanation**
P . S . — 它 是 不必要 到 状态 , 后 这 多于 巧妙 解释
[ænd; ənd] [grə'tuːɪtəs] [ˌædvər'taɪzmənt] ,
and **gratuitous** **advertisement** **,**
和 无偿的 广告 ,

PS——在以上巧妙的解释和无谓的广告之后，无需赘述，

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['haɪli] ['prɑːbəb(ə)l] [ðæt] [ə; eɪ] [nɪ'glektɪd] ['ɪnsɪdənt] [ɪn][ə; eɪ] ['kʌmpəniːz] [kə'rɪr] , [wʌns]
that **it** **is** **highly** **probable** **that** **A** **Neglected** **Incident** **in** **a** **Company's** **Career** **,** **once**
那 它 是 高度 可能 那 一个 被忽视的 事件 在 一个 公司的 职业 , 一次
['pɑːsəbli] ['lɪt(ə)l] [riːd] ,
possibly **little** **read** **,**
可能 小的 读 ,

《公司发展历程中被忽视的事件》一书很可能曾经鲜为人知，

[meɪ] [naʊ] [biː; bi] [əb'teɪnd] [æt; ət] ['evri] [rɪ'spektəbl] ['sɜːrkjəˌletɪŋ]['laɪbreri][ɪn] [taʊn] [ɔːr][ðə; ði] ['kʌntri] .
may **now** **be** **obtained** **at** **every** **respectable** **circulating** **library** **in** **town** **or** **the** **country** **.**
可能 现在 是 获得 在 每一个 可敬 循环 图书馆 在 镇 或者 这 国家 .

现在，无论在城镇还是乡村，任何一家像样的流通图书馆都可以借阅到这本书。

" [ɪz][ˌaɪ 'tiː]['pɑːsəb(ə)l] ?
" **IS** **IT** **POSSIBLE** **?**
" 是 它 可能的 ?

“是否可以?

" ['mɪstər] . - [ʌv; əv] ['lʌndən] ([tuː; tə]['mɪstər] . ['boʊʃɑːmp] [es] . ['pɑːts][ʌv; əv] [nuː] [jɔːk])
" **Mr** **.** **Gooldenheim** **of** **London** **(** **to** **Mr** **.** **Beauchamp** **S** **.** **Potts** **of** **New** **York** **)**
" 先生 . - 的 伦敦 (到 先生 . 博尚 S . 波茨 的 新的 约克)
.
:
.

“伦敦的古尔登海姆先生（致纽约的博尚·S·波茨先生）。

" [naʊ] [juː; jʊ][tiŋk] [ðæt] [juː; jʊ][kæn; kən] [ælveɪz] ['ɔːlsoʊ] [tel] [æn; ən] ['ɪŋglɪʃmən] [ɪn] [ə'merɪkə] .
" **Now** **you** **tink** **that** **you** **can** **alvays** **also** **tell** **an** **Englishman** **in** **America** **.**
" 现在 你 叮当 那 你 能 阿尔瓦伊斯 还 告诉 一个 英国人 在 美国 .

“现在你认为你也可以总是告诉一个身在美国的英国人。”

[aɪ] [tel] [juː; jʊ][dæt][ɪz][ə; eɪ] [grɛd] [mis'teik] .
I **tell** **you** **dat** **is** **a** **gread** **mistake** **.**
我 告诉 你 数据 是 一个 格雷德 错误 .

我告诉你，那是个天大的错误。

[aɪ]['væs] [driː] ['mɑːnts][ɪn][ðə; ði][jəːnaɪdɪd] [steɪd] , [ænd; ənd] [dɪr] -
I **vass** **Dree** **Monts** **in** **the** **Unided** **Stades** **,** **and** **dere** **vasn't**
我 vass 德莉 蒙特斯 在 这 联合 体育场 , 和 德雷 -

我曾在美国体育场的 Dree Monts 演出，而且那里没有

[wʌn][mæn][dæt] [gest] [aɪ][væs][æn; ən] ['ɪŋglɪʃmən] !
One **Man** **dat** **guessed** **I** **vas** **an** **Englishman** **!**
一 男人 数据 猜对了 我 血管 一个 英国人 !

有人猜我是英国人!

" [ə; eɪ] ['hoʊpləs] [keɪs] .
" **A** **HOPELESS** **CASE** **.**
" 一个 绝望 案件 .

“一个毫无希望的案例。”

[ʌv; əv] ['lɪtərəri] ['pleʒərz] , [maɪ][fɜːrst][ænd; ənd] [tʃiːf] [dɪ'laɪt] ,

Of	literary	pleasures	,	my	first	and	chief	delight	,
的	文学	快乐	,	我的	第一的	和	首席	喜	,

在文学乐趣中，我最先也是最主要的乐趣是：

[wʌz; wəz][tuː; tə] [riːd] [ðə; ðɪ] ['θrɪlɪŋ] ['sɪriːəlz]['aʊər; ɑːr][deft][roʊ'mænsərz] [raɪt] ,

Was	to	read	the	thrilling	serials	our	deft	romancers	write	,
曾是	到	读	这	惊险	连续剧	我们的	麻利	浪漫主义者	写	,

是为了阅读我们才华横溢的浪漫小说家们创作的精彩连载小说，

[tuː; tə] ['fɑːloʊ] [ʌp] [iːtʃ] ['hɪroʊ][tuː; tə][ðə; ðɪ]['ɔːltər][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [tiːnz] ,

To	follow	up	each	hero	to	the	altar	from	his	teens	,
到	跟随	向上	每个	英雄	到	这	坛	从	他的	青少年	,

从青少年时期开始，一路跟踪每位英雄直至步入婚姻殿堂，

[baɪ] ['riːdɪŋ] [iːtʃ] [ɪn'stɔːlmənt][ɪn][ðə; ðɪ] ['mʌnθli] ['mægəzinz] .

By	reading	each	instalment	in	the	monthly	magazines	.
经过	阅读	每个	分期付款	在	这	月度	杂志	.

通过阅读每月杂志上的每一期内容。

[ðə; ðɪ] ['sɪstəm] ['ænsər] ['splendɪdli] [waɪl] ['mægəzinz] [wɜːr; wər] [fjuː] ,

The	system	answered	splendidly	while	magazines	were	few	,
这	系统	回答	精彩地	尽管	杂志	是	很少	,

杂志数量稀少时，这套系统运行得非常出色。

[bʌt; bət]['dʒɜːrn(ə)l] ['fɑːloʊz] ['dʒɜːrn(ə)l] [naʊ] , [rɪ'vjuː] [sək'siːdz] [rɪ'vjuː] ;

But	journal	follows	journal	now	,	review	succeeds	review	;
但	杂志	跟随	杂志	现在	,	审查	成功	审查	;

但现在期刊接期刊，评论接评论；

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ðɪ] ['mʌnθli] ['pɑːrs(ə)l][aɪ][hæv; həv] ['kerfəli] [pə'ruːzd] ,

And	when	the	monthly	parcel	I	have	carefully	perused	,
和	什么时候	这	月度	包裹	我	有	小心	仔细阅读	,

当我仔细阅读完每月收到的包裹后，

[ə'læs] , [aɪ][faɪnd][ðə; ðɪ] ['kærəktərz] [ɑːr; ər] ['woʊfəli] [kən'fjuːzd] !

Alas	,	I	find	the	characters	are	woefully	confused	!
唉	,	我	寻找	这	人物	是	可悲地	使困惑	!

唉，我觉得这些角色都非常困惑！

[ðeɪ] ['fɑːloʊ] [ˌem 'iː][ə'baʊt][baɪ][deɪ] , [æt; ət] [naɪt] [ðeɪ] [hɔːnt] [ˌem 'iː] [stɪl] ,

They	follow	me	about	by	day	,	at	night	they	haunt	me	still	,
他们	跟随	我	关于	经过	天	,	在	夜晚	他们	出没	我	仍然	,

白天他们跟着我，晚上他们依然纠缠着我。

[ə; eɪ]['hɪroʊ][aʊt][frʌm; frəm] [lɔŋmənz] [wedz][ə; eɪ]['leɪdi][frʌm; frəm]['kɔːrnˌhɪl] ;

A	hero	out	from	Longman's	weds	a	lady	from	Cornhill	;
一个	英雄	出去	从	朗文	结婚	一个	女士	从	康希尔	;

一位来自朗曼的英雄娶了一位来自康希尔的女士；

[ə; eɪ] ['vɪlən] [frʌm; frəm][bel'greɪviə] , [huː] [ə; eɪ] ['bɜːrgləri] [hæz; həz] [plænd] ,

A	villain	from	Belgravia	,	who	a	burglary	has	planned	,
一个	恶棍	从	贝尔格莱维亚	,	WHO	一个	入室盗窃	有	计划	,

一个来自贝尔格莱维亚的恶棍，策划了一起入室盗窃案，

[ɪz] ['sʌd(ə)nli] [ə'restɪd] [baɪ] [dɪ'tektɪv] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ][strænd] .

Is	suddenly	arrested	by	detectives	from	the	Strand	.
是	突然	被捕	经过	侦探	从	这	斯特兰德	.

突然被斯特兰德警局的侦探逮捕。

[aɪ] [hɪr] [ə; eɪ]['stɔːlwərt] ['wɔːriər] [frʌm; frəm][wʌn][ʌv; əv] - [plɑːts]

I	hear	a	stalwart	warrior	from	one	of	Weyman's	plots
我	听到	一个	坚定的	战士	从	一	的	-	图表

我听到韦曼的某个阴谋中传来一位英勇战士的声音。

[ɪn'geɪdʒd] [ɪn] ['dɑːli] ['daɪəlɔːgz] [wɪð; wɪθ] ['meri] [kwiːn] [ʌv; əv] [skɑːts] ;
Engaged in Dolly dialogues with Mary Queen of Scots ;
已订婚的 在 多莉 对话 和 玛丽 女王 的 苏格兰人 ;

与苏格兰女王玛丽进行多莉式的对话;

[ænd; ənd] ['pɝːsənz] [ɪn] [ðə; ði] ['ɑːrgəsi] [fɔːr; fər] [goʊld] [ɪn] ['hɑːrpɝz] [tɔɪl] ,
And persons in the Argosy for gold in Harper's toil ,
和 人 在 这 阿尔戈西 为了 金子 在 哈珀斯 辛劳 ,

而那些在哈珀的辛勤劳作中为黄金而奔波的人们,

[ɔːr] ['ɪntərvjuː] [fɪ'zɪʃnz] [brɔːt] [tuː; tə] [laɪt] [baɪ] ['kəunən, 'kɔnən] [dɔɪl] .
Or interview physicians brought to light by Conan Doyle .
或者 面试 医生 带来 到 光 经过 柯南 多伊尔 .

或者采访柯南·道尔笔下的医生们。

[nɑːt] ['oʊnli] [ɪn] [ðə; ði] ['fɪkʃ(ə)n] , [tuː] , [aɪ] [faɪnd] [maɪ] ['fænsi] [trɪp] ,
Not only in the fiction , too , I find my fancy trip ,
不是 仅有的 在 这 小说 , 也 , 我 寻找 我的 想要 旅行 ,

不仅在虚构作品中，我也找到了我梦寐以求的旅行。

[ðə; ði] ['aɪdləz] - [klʌb] [ɑːr; ər] ['gædərd] [æt; ət] [ðə; ði] [saɪn] [ðæt] [berz] [ə; eɪ] [ʃɪp] ,
The Idlers ' Club are gathered at the Sign that bears a Ship ,
这 惰轮 - 俱乐部 是 聚集 在 这 符号 那 熊 一个 船 ,

闲散者俱乐部的成员们聚集在画着船的招牌前,

[waɪl] ['blækˌwʊdz] ['soʊbər] ['krɑːnɪklər] [ɪn] [kwaɪt] [ə; eɪ] ['flɪpənt] [wei]
While Blackwood's sober chronicler in quite a flippant way
尽管 黑木 清醒 编年史家 在 相当 一个 轻浮的 方式

尽管布莱克伍德的记录者态度冷静，但他的描述却相当轻佻。

[dɪ'skʌs] " [wɪ'ðaʊt] ['predʒədɪs] " [ðə; ði] ['tɑːpɪks] [ʌv; əv] [ðə; ði] [deɪ] .
Discusses " Without Prejudice " the topics of the day .
讨论 " 没有 偏见 " 这 主题 的 这 天 .

以"不带偏见"的态度讨论当日话题。

[ænd; ənd] [soʊ] , [ɔːl'ðoʊ] [maɪ] ['ɪntəlekt] [ɪz] ['riːz(ə)nəbli] [strɔːŋ] ,
And so , although my intellect is reasonably strong ,
和 所以 , 虽然 我的 智力 是 合理 强的 ,

所以，尽管我的智力相当不错,

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɑːt] [ber] [ðə; ði] [streɪn] [ʌv; əv] [ðɪs] [bɪ'wɪldərmənt] [fɔːr; fər] [lɔːŋ] ;
It will not bear the strain of this bewilderment for long ;
它 将要 不是 熊 这 拉紧 的 这 困惑 为了 长的 ;

它无法长期承受这种困惑带来的压力;

[pliːz] [kɑːrv] [ə'pɑːn] [maɪ] ['tuːmstoʊn] [wen] [aɪ] [kwɪt] [tə'restriəl] [siːnz] ,
Please carve upon my tombstone when I quit terrestrial scenes ,
请 雕刻 之上 我的 墓碑 什么时候 我 辞职 陆地 场景 ,

请在我的墓碑上刻上我退出人世舞台的日期。

" [hɪr] [laɪz] [ə; eɪ] [mæn] [huː] ['perɪʃt] [frʌm; frəm] [tuː] ['meni] ['mægəzinz] !
" Here lies a man who perished from too many magazines !
" 这里 谎言 一个 男人 WHO 遇难 从 也 许多 杂志 !

"这里躺着一个因杂志看太多而丧命的人！"

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [pg 114]
" [页 -]

['noʊɪŋ] [wer] [tuː; tə] [stɑːp] .
KNOWING WHERE TO STOP .
会心 在哪里 到 停止 .

知道何时该止步。

[hiː; hi] .
He **.**
他 .

他。

" [jes] , [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] ['veri] [kən'fjuːzɪŋ] .
" Yes , it was very confusing .
" 是的 , 它 曾是 非常 令人困惑 .

“是的，这非常令人困惑。”

" [ʃiː; ʃi] .
" She .
" 她 .

“她。

" [ˌaɪ ˈtiː][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] !
" It must have been !
" 它 必须 有 到过 !

一定是！

[hæd; həd][aɪ] [bɪn] [juː; jʊ] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [blʌʃt] [tuː; tə][ðə; ði] [ruːts] [ʌv; əv][maɪ] — [ɜːr; ər] —
Had I been you , I should have blushed to the roots of my — er —
有 我 到过 你 , 我 应该 有 脸红了 到 这 根 的 我的 — 呃 —
['aɪˌbraʊz] !
Eyebrows !
眉毛 !

如果我是你，我肯定会脸红到眉毛根部！

" [dɪ'stɜːrbd] !
" DISTURBED !
" 不安 !

“不安！

[" [ðə; ði] (['tɜːrkɪʃ]) ['soʊldʒərz] [ðen] [keɪm] [ænd; ənd] ['prɑːmɪst] [ðə; ði] [prə'tekʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]
[" The (Turkish) soldiers then came and promised the protection of the
[" 这 (土耳其) 士兵 然后 来了 和 承诺 这 保护 的 这
[ɪm'pɪriəl] [truːps] [tuː; tə][ɔːl] [huː] [ʃʊd; ʃəd] [leɪ] [daʊn] [ɑːrmz] ,
Imperial troops to all who should lay down arms ,
帝国 军队 到 全部 WHO 应该 躺 向下 武器 ,

“（土耳其）士兵随后前来，承诺凡放下武器的人都将受到帝国军队的保护，

[ænd; ənd] [siːk] ['refjuːdʒ][ɪn][ðə; ði] ['tɜːrkɪʃ] [kæmp] .
and seek refuge in the Turkish camp .
和 寻找 避难所 在 这 土耳其 营 .

并向土耳其难民营寻求庇护。

[ðɪs] ['ɔːfər] [wʌz; wəz] [ək'septɪd] [baɪ][æn; ən][ɑːr'miːniən]['klɜːrdʒimən][ɑːn] [bɪ'hæf] [ʌv; əv] - ['pɝːsənz] [ʌv; əv]
This offer was accepted by an Armenian clergyman on behalf of 360 persons of
这 提供 曾是 公认 经过 一个 亚美尼亚 牧师 在 代表 的 - 人 的
[ɔːl]['eɪdʒɪz][ænd; ənd][bəuθ]['sɛksəz, 'sɛksɪz] .
all ages and both sexes .
全部 年龄 和 两个都 性别 .

一位亚美尼亚神职人员代表 360 名不同年龄和性别的人接受了这一提议。

[ðə; ði] ['tɜːrkɪʃ] ['kɜːrn(ə)l] ['ɔːrdərd] [ðem; ðəm][tuː; tə][biː; bi][prə'vaɪdɪd][wɪð; wɪθ] ['sʌpər] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ]
The Turkish colonel ordered them to be provided with supper along with
这 土耳其 上校 订购 他们 到 是 假如 和 晚餐 沿着 和
[ðə; ði]['soʊldʒərz] ,
the soldiers ,
这 士兵 ,

土耳其上校命令让他们和士兵们一起吃晚饭。

[ænd; ənd] [ðen] [æt; ət] [naɪt] [hæd; həd][ðem; ðəm] ['eskɔ:tid] [tu:; tə][ə; eɪ] ['dɪstəns] [frʌm; frəm][kæmp] ,

and	then	at	night	had	them	escorted	to	a	distance	from	camp	,
和	然后	在	夜晚	有	他们	护送	到	一个	距离	从	营	,

然后晚上将他们护送到远离营地的地方。

[wer] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [dɪ'spætʃ] [ænd; ənd] [θroʊn] ['ɪntu:][ə; eɪ][lɑ:rdʒ][pɪt] , [ded] [ænd; ənd] ['daɪɪŋ]

where	they	were	despatched	and	thrown	into	a	large	pit	,	dead	and	dying
在哪里	他们	是	已派送	和	抛掷	进入	一个	大的	坑	,	死的	和	垂死

[tə'geðər] .

together	.
一起	.

他们被处决并扔进一个大坑里，死伤者一起被扔了进去。

" — [rɪ'pɔ:rt] , [frʌm; frəm] - , [ʌv; əv] ['deɪli] ['tɛlə,græfs] ['speʃ(ə)l] [ˌkɔ:rə'spɑ:ndənt] , [ɑ:n][ðə; ði]

"	—	Report	,	from	Moush	,	of	Daily	Telegraph's	Special	Correspondent	,	on	the
"	—	报告	,	从	-	,	的	日常的	《每日电讯报》	特别的	通讯员	,	在	这

[ɑ:r'mi:niən] [ə'trɔsitiz] .]

Armenian	Atrocities	.]
亚美尼亚	暴行	.]

“——《每日电讯报》特约记者穆什关于亚美尼亚暴行的报道。”

[" [ðə; ði] - ['æspekt][ɪz] [rɪ'pʌlsɪv] .

[	"	The	hyæna's	aspect	is	repulsive	.
[	"	这	-	方面	是	丑恶	.

鬣狗的外表令人厌恶。

[mə'laɪn] , [ɪn'eksərəb(ə)l] , [ænd; ənd] ['sævɪdʒ] , [ɪts] [aɪz] [ʃaɪn] [laɪk] ['lu:sɪfər] [ɪn][ðə; ði][dɑ:rk] [naɪt] ;

Malign	,	inexorable	,	and	untameably	savage	,	its	eyes	shine	like	lucifers	in	the	dark	night	;
诽谤	,	无情的	,	和	难以驯服	野蛮的	,	它是	眼睛	闪耀	喜欢	路西法	在	这	黑暗的	夜晚	;

它邪恶、冷酷、野蛮，它的眼睛像黑夜中的路西法一样闪闪发光；

[ɪts] ['stelθi] , ['dʌski] [fɔ:rm] [sə'praiziz] [ˌju: 'es] .

its	stealthy	,	dusky	form	surprises	us	.
它是	隐秘的	,	昏暗	形式	惊喜	我们	.

它隐秘而暗淡的外形让我们感到惊讶。

[ˌaɪ 'ti:] [fɪrz] [ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv] [deɪ] , [ænd; ənd] ['stræŋglz] [wʌt] [ɪz] [wi:k] [ænd; ənd] [streiŋ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [pæθ] .

It	fears	the	light	of	day	,	and	strangles	what	is	weak	and	straying	from	the	path	.
它	恐惧	这	光	的	天	,	和	勒死	什么	是	虚弱的	和	迷途	从	这	小路	.

它惧怕白昼的光芒，并扼杀弱小和偏离正道的生物。

[ˌaɪ 'ti:] [mɔks] [ɪts] [preɪ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [læf] .

It	mocks	its	prey	with	a	laugh	.
它	模拟	它是	猎物	和	一个	笑	.

它嘲笑猎物，发出阵阵笑声。

" — [ðə; ði]

"	—	The
"	—	这

“-这

[bʊk] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] [ænd; ənd][ʌv; əv][mæn] .]

Book	of	Nature	and	of	Man	.]
书	的	自然	和	的	男人	.]

《自然与人类之书》

[ʌn'tʃeɪndʒd] , [ʌn'tʃeɪndʒəbl] !
Unchanged , unchangeable !
未更改 , 不可改变的 !

不变，不可改变!

[ə; eɪ] [skɜːrdʒ]
A scourge
一个 祸害

祸害

['ætlə] - [laɪk][frʌm; frəm][eɪdʒ][tuː; tə][eɪdʒ] ;
Attila - like from age to age ;
阿提拉 - 喜欢 从 年龄 到 年龄 ;

一代又一代，如同阿提拉一般;

[wʌt] [pliː] [kæn; kən] ['tʃærəti] [naʊ] [ɜːrdʒ]
What plea can Charity now urge
什么 恳求 能 慈善 现在 敦促

慈善机构现在可以提出什么请求?

[fɔːr; fər] [sʌtʃ] [ɪ'mɪtəgəbl] [reɪdʒ] ?
For such immitigable rage ?
为了 这样的 不可缓解的 愤怒 ?

为了这种无法抑制的愤怒?

[noʊ] [rest] [frʌm; frəm]['rævɪn] , [noʊ] [səː'siːs]
No rest from ravin , no surcease
不 休息 从 猎食 , 不 停止

无休止的狂欢，无止境的解脱

[ʌv; əv]['kɑːrnɪdʒ] ?
Of carnage ?
的 屠杀 ?

惨烈的屠杀?

[veɪn] [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə] [plaɪ]
Vain it seems to ply
徒劳 它 似乎 到 胶合板

似乎徒劳无功

['ɝːθs] ['bʊtʃər] , [foʊ][ʌv; əv] [lʌv] , [hoʊm] , [piːs]
Earth's butcher , foe of love , home , peace
地球的 屠夫 , 敌人 的 爱 , 家 , 和平

地球的屠夫，爱、家园、和平的敌人

[wɪð; wɪθ] ['pliːdɪŋz] [ʌv; əv][hjuː'mænəti] .
With pleadings of humanity .
和 诉状 的 人类 .

带着人道主义的恳求。

[sɪns] [wɜːrdz][ə'veɪl][nɑːt] , ['eni] [mɔːr]
Since words avail not , any more
自从 字 可用 不是 , 任何 更多的

既然言语无济于事，那就再也无济于事了。

[ðæn; ðən] ['sæmpsənz] ['wɪði] - ['bændz] , [tuː; tə][baɪnd]
Than Sampson's withy - bands , to bind
比 参孙的 威蒂 - 乐队 , 到 绑定

比参孙的柳条带更能捆绑

[ðɪs] [wɜːrs] [ðæn; ðən] [ˌeri'mænθiən] [bɔːr] ,
This worse than Erymanthian boar ,
这 更糟 比 厄律曼提亚 公猪 ,

这比厄律曼托斯野猪还要糟糕，

[ðɪs] [fel] , [fɪrs] [foʊ][ʌv; əv][ˌhjuːmən'kaɪnd] ;
This fell , fierce foe of humankind ;
这 跌倒 , 凶猛的 敌人 的 人类 ;

这个堕落者，人类的凶猛敌人；

[wʌt] [juːz][ɪn] ['weɪstɪŋ] [wɜːrdz] ?
What use in wasting words ?
什么 使用 在 浪费 字 ?

浪费口舌有什么用?

[ðə; ði][hænd]
The hand
这 手

手

[ʌv; əv]['həːkjuliːz][tuː; tə] [klenz] [ænd; ənd] [sleɪ]
Of Hercules to cleanse and slay
的 赫拉克勒斯 到 洁净 和 杀戮

赫拉克勒斯负责净化和杀戮

[ðə; ði]['mɑːnstər] [skɜːdʒz] [ʌv; əv][ðə; ði][lænd]
The monster scourges of the land
这 怪物 灾祸 的 这 土地

土地上的怪物祸害

[ɪz] ['niːdfl] [ɪn][ə; eɪ] [njuər] [deɪ] .
Is needful in a newer day .
是 需要 在 一个 较新的 天 .

在当今时代，这很有必要。

[mə'laɪn] , [ɪn'eksərəb(ə)l] , [ˌʌn'teɪmd] ,
Malign , inexorable , untamed ,
诽谤 , 无情的 , 未驯服的 ,

恶毒的、无情的、桀骜不驯的

[ðɪs] ['hɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [iːst]
This hoar hyæna of the East
这 白霜 鬣狗 的 这 东方

这只东方的灰鬣狗

['aʊər; ɑːr] [skɪl] [hæz; həz] [skɔːnd] , ['aʊər; ɑːr] ['wɪzdəm] [ʃeɪmd] .
Our skill has scorned , our wisdom shamed .
我们的 技能 有 被鄙视 , 我们的 智慧 羞愧 .

我们的技艺遭到蔑视，我们的智慧蒙羞。

[mʌst; məst][ðə; ði] [ɪm'plækəbl] , [fɪrs] [biːst]
Must the implacable , fierce beast
必须 这 冷酷无情 , 凶猛的 兽

必须是那头冷酷无情、凶猛无比的野兽

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《笨拙》（Punch）或《伦敦滑稽剧》（London (Punch,)

[hæv; həv] [ruːm] [ænd; ənd] [vɜːrdʒ] [fɔːr; fər] ['rævɪdʒ] [stɪl] ,
Have **room** **and** **verge** **for** **ravage** **still** **,**
有 房间 和 边缘 为了 蹂躏 仍然 ,

仍有空间和边缘地带遭受蹂躏,

[ʌn'mɛnəst] [baɪ] [ðə; ðɪ] ['hʌntɚz] [spɪr] ;
Unmenaced **by** **the** **hunter's** **spear** **;**
未受威胁的 经过 这 猎人的 矛 ;

不受猎人长矛的威胁;

[blæst] [ðə; ðɪ] [biˈginiŋz] [ʌv; əv] [ˌgʊdˈwɪl] ,
Blast **the** **beginnings** **of** **goodwill** **,**
爆炸 这 开端 的 善意 ,

扼杀善意的萌芽,

[fɪl] [ðə; ðɪ] [freʃ] - ['bʌdɪŋ] [weɪst] [wɪð; wɪθ] [fɪr] ?
Fill **the** **fresh** **-** **budding** **waste** **with** **fear** **?**
充满 这 新鲜的 - 萌芽 浪费 和 害怕 ?

用恐惧填满这刚刚萌芽的荒地?

- [tɪz] [taɪm] , - [tɪz] [taɪm] !
' **Tis** **time** **,** **'** **tis** **time** **!**
- 的 时间 , - 的 时间 !

时候到了，时候到了!

[ɪnˈkɑːrnət] [kraɪm] ,
Incarnate **crime** **,**
体现 犯罪 ,

化身犯罪,

[ɪmˈbɑːdɪd] ['kruːəlti] [ænd; ənd] [lʌst] ,
Embodied **cruelty** **and** **lust** **,**
具身化的 残酷 和 欲望 ,

体现了残忍和欲望,

['træmplər] [ɪn] ['slɔːtər] - [slaɪm] ,
Trampler **in** **slaughter** **-** **sanguined** **slime** **,**
践踏者 在 屠宰 - 嗜血的 粘液 ,

践踏在屠杀血腥粘液中,

['mɑːkər] [ʌv; əv] ['lɔɪəlti] [ænd; ənd] [trʌst] ;
Mocker **of** **loyalty** **and** **trust** **;**
嘲讽者 的 忠诚 和 相信 ;

背叛忠诚和信任的人;

[dɪ'raɪdər] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['hjuːmən] [bɑːnd] ,
Derider **of** **the** **human** **bond** **,**
德里德 的 这 人类 纽带 ,

嘲讽人际关系,

[biˈfaul] [ʌv; əv] [bɑːrˈbærɪk] [feɪθ] ,
Befouler **of** **barbaric** **faith** **,**
污秽 的 野蛮 信仰 ,

玷污野蛮信仰的人

[ɑːr; ər][ðer; ðər][fə'nætiks] [naʊ] [soʊ][fɑːnd]
Are **there** **fanatics** **now** **so** **fond**
是 那里 狂热分子 现在 所以 喜爱

现在还有如此狂热的粉丝吗?

[æz; əz][tuː; tə]['proʊtest] [ə'genst] [ðaɪ] ?
As **to** **protest** **against** **thy** **scath** **?**
作为 到 反对 反对 你的 伤痕 ?

至于如何抗议你的伤害?

['siːɪŋ] [ðaɪn] [oʊld] [dɪ'fɛndɚz] [tɜːrn] ,
Seeing **thine** **old** **defenders** **turn** **,**
看到 你的 老的 后卫 转动 ,

看到你昔日的捍卫者们倒戈,

['sɪkənd] [æt; ət] [ðæt] [dred] [deθ] - [pɪts] [saɪt] ,
Sickened **at** **that** **dread** **Death** **-** **Pit's** **sight** **,**
恶心 在 那 恐惧 死亡 - 坑的 视线 ,

看到那可怕的死亡深渊，我感到一阵恶心。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][dʒʌst][ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n][bɜːrn] ,
And **with** **just** **indignation** **burn** **,**
和 和 只是 愤慨 烧伤 ,

心中燃起的只有义愤填膺。

[ʃʊr] [ðə; ði][hə'raɪz(ə)n] [berz] [ə; eɪ] [laɪt] ,
Sure **the** **horizon** **bears** **a** **light** **,**
当然 这 地平线 熊 一个 光 ,

地平线上肯定有灯光,

[ə; eɪ] [bleɪd] - [laɪk] [biːm] [ʌv; əv] ['menəs] [klɪr] ,
A **blade** **-** **like** **beam** **of** **menace** **clear** **,**
一个 刀刃 - 喜欢 光束 的 威胁 清除 ,

一道锋利的、充满威胁的光束清晰可见。

['taɪpɪŋ] [ðə; ði][brænd][ʌv; əv] ['neməsɪs] .
Typing **the** **brand** **of** **Nemesis** **.**
打字 这 品牌 的 复仇女神 .

输入Nemesis的品牌名称。

[iːn] ['paʊɚz] ['pændəz] [wel] [maɪt] [fɪr]
E'en **Power's** **panders** **well** **might** **fear**
e'en 权力 皮条客 出色地 可能 害怕

伊恩·鲍尔的皮条客们或许会感到恐惧

[tuː; tə] ['pælieɪt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [siːn] [æz; əz] [ðɪs] .
To **palliate** **such** **a** **scene** **as** **this** **.**
到 缓解 这样的 一个 场景 作为 这 .

为了缓和这种场面。

[ðə; ði] ['tretʃərəs] [pækt] , [ðə; ði] - [sner] ,
The **treacherous** **pact** **,** **the** **stabber's** **snare** **,**
这 奸诈 协议 , 这 - 圈套 ,

背信弃义的契约，刺客的陷阱,

[ðə; ði] ['bʊtʃər] - ['ɔːdʒi] , [ðæt] [grɪm] [greɪv] ,
The **butcher** **-** **orgie** **,** **that** **grim** **grave** **,**
这 屠夫 - 狂欢派对 , 那 严峻 严重 ,

屠夫的狂欢，那阴森的坟墓,

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] ['faɪər] [wʊd] [nɑːt][pɜːrdʒ][ðə; ði] [er] ,
From **which** **fire** **would** **not** **purge** **the** **air** **,**
从 哪个 火 会 不是 清除 这 空气 ,

火无法净化空气,

[ðæt] [wʌz; wəz][nɑ:t]['hɪd(ə)n][baɪ][ðə; ði] [weɪv] ;

That	was	not	hidden	by	the	wave	;
那	曾是	不是	隐	经过	这	海浪	;

波浪并没有掩盖这一点;

[ðə; ði] ['stelθi] [trɪk] , [ðə; ði] ['krɔ:lɪŋ] [laɪ] , —

The	stealthy	trick	,	the	crawling	lie	,	—
这	隐秘的	诡计	,	这	爬行	说谎	,	—

阴险的诡计，卑鄙的谎言，——

[ði:z] [steɪn] [ðə; ði]['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d] .

These	stain	the	record	.
这些	弄脏	这	记录	.

这些都会给唱片留下污点。

[kæn; kən][ðə; ði] [tɜ:rk] ,

Can	the	Turk	,
能	这	土耳其人	,

土耳其人可以吗?

[fɔ:r; fər][ɔ:l][hɪz; ɪz][eɪdʒ] - [lɜ:rnt] ['sʌt(ə)lti] ,

For	all	his	age	-	learnt	subtlety	,
为了	全部	他的	年龄	-	学会了	微妙之处	,

尽管他拥有岁月磨练出的精妙之处，

[blɑ:t][aʊt][ðə; ði] [kaʊnt] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [blæk] [wɜ:rk] .

Blot	out	the	count	of	such	black	work	.
印迹	出去	这	数数	的	这样的	黑色的	工作	.

抹去此类罪恶行径的记录。

['dʒʌstɪs] [wɪl] [hi:d] [ðə; ði] ['feɪntɪst] [pli:]

Justice	will	heed	the	faintest	plea
正义	将要	注意	这	最微弱	恳求

正义会倾听最微弱的恳求。

['i:v(ə)n][frʌm; frəm] [blʌd] - [steɪnd] [lɪps] , [ɪf] [tru:θ]

Even	from	blood	-	stained	lips	,	if	truth
甚至	从	血	-	染色	嘴唇	,	如果	真相

即使是沾满鲜血的嘴唇，如果真相

['lɪŋgər] [ə'pɑ:n][ðem; ðəm] ; [bʌt; bət][mʌst; məst] [fli:]

Linger	upon	them	;	but	must	flee
萦绕	之上	他们	;	但	必须	逃跑

驻足凝望；但必须逃离

[ɔ:l] ['mɔ:ndərɪŋ] [ænd; ənd] ['mɔ:dlɪn] [ru:θ] ,

All	maundering	and	maudlin	ruth	,
全部	胡言乱语	和	感伤	露丝	,

所有的絮絮叨叨和伤感的露丝，

[ɪf] [ðɪs] [red] ['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d] - [ˌstæblɪʃ] [stænd] .

If	this	red	record	'	stablished	stand	.
如果	这	红色的	记录	-	已建立	站立	.

如果这份红色记录"确立立场"。

[ðə; ði] ['stelθi] ['praʊlər] [lʌvz] [ðə; ði] [naɪt] ,

The	stealthy	prowler	loves	the	night	,
这	隐秘的	潜行者	爱	这	夜晚	,

行踪诡秘的潜行者喜欢夜晚。

[bʌt; bət] [krautʃiz] [æt; ət][ðə; ði] ['θretnɪŋ] [hænd]

But	crouches	at	the	threatening	hand
但	蹲伏	在	这	威胁	手

却在威胁的手下蜷缩起来。

[ˌaɪ ˈtiː] [glimpsiz] [ɪn][ðə; ði] [ˈbreɪkɪŋ] [laɪt] .
It glimpses in the breaking light .
它 惊鸿一瞥 在 这 打破 光 .

在破晓的光线中，它闪现出一丝光亮。

[dɪˈstɜːrbd] !
Disturbed !
不安 !

不安!

[ðoʊz] [ˈʃaɪnɪŋ] [ˈfɜːrtɪv] [aɪz]
Those shining furtive eyes
那些 灼灼 鬼鬼祟祟 眼睛

那双闪烁着神秘光芒的眼睛

[glæns] [ˈæŋgrəli] [əˈskæns] — [ɪn] [fɪr] !
Glance angrily askance — in fear !
瞥一眼 愤怒地 斜视 — 在 害怕 !

愤怒地斜眼瞥了一眼——带着恐惧!

[ðə; ði] [ˈwɪmənz] [ʃriːks] , [ðə; ði] [ˈtʃɪldrənz] [kraɪz] ,
The women's shrieks , the children's cries ,
这 女性的 尖叫 , 这 孩子们的 哭泣 ,

女人们的尖叫声，孩子的哭喊声，

[wɪtʃ] [wiː; wi][ɪn][ˈfænsi] [stɪl] [kæn; kən] [hɪr] ,
Which we in fancy still can hear ,
哪个 我们 在 想要 仍然 能 听到 ,

我们凭空想象还能听到这些声音。

[left] [ðæt] - [hɑːrt] [ˌʌnˈmuːvd] ;
Left that hyæna - heart unmoved ;
左边 那 鬣狗 - 心 不动 ;

那颗鬣狗般的心却无动于衷;

[bʌt; bət] [naʊ] [ə; eɪ] [vɔɪs] [əˈpɑːn][ðə; ði] [er] , —
But now a voice upon the air , —
但 现在 一个 嗓音 之上 这 空气 , —

但现在空中传来一个声音——

[ðə; ði] [seɪm] [stɜːrn] [vɔɪs] [wɪtʃ] [keɪn] [rɪˈpruːvd] , —
The same stern voice which Cain reproved , —
这 相同的 船尾 嗓音 哪个 该隐 责备 , —

就是该隐斥责的那种严厉的声音——

[ˈfraitənz] [ðə; ði] [guːl] [ɪn][hɪz; ɪz][dɑːrk] [ler] !
Frightens the ghoul in his dark lair !
吓唬 这 食尸鬼 在 他的 黑暗的 巢穴 !

吓得鬼魂躲在黑暗的巢穴里!

[ðə; ði] [ˌʌnɪmˈplɔɪd] .
THE UNEMPLOYED .
这 失业 .

失业者。

[æn; ən] [əˈpiːl] .
An Appeal .
一个 上诉 .

上诉。

[wiːv] [gɑːt][noʊ][wɜːrk][tuː; tə][duː] - [oʊ] - [oʊ] !
We've got no work to do - o - o !
我们已经 得到 不 工作 到 做 - o - o !

我们没工作可做了!

['aʊər; ɑːr]['hoʊmz][ɑːr; ər][koʊld][æz; əz][ðə; ði]['wɪntri] [er] .

Our	homes	are	cold	as	the	wintry	air	.
我们的	房屋	是	寒冷的	作为	这	冬季	空气	.

我们的家像冬日的空气一样寒冷。

['aʊər; ɑːr] ['stʌməks] [ɑːr; ər] ['empti] , - - [oʊ] - [oʊ] ! - - [oʊ] - [oʊ] !

Our	stomachs	are	empty	,	booho	-	o	-	o	!	booho	-	o	-	o	!
我们的	胃	是	空的	,	-	-	o	-	o	!	-	-	o	-	o	!

我们肚子空空如也，呜呜呜！呜呜呜！

[ænd; ənd][laɪk] ['mʌðər] ['hʌbərd] ['aʊər; ɑːr] ['kʌbədz] [ɑːr; ər] [ber] .

And	like	Mother	Hubbard	our	cupboards	are	bare	.
和	喜欢	母亲	哈伯德	我们的	橱柜	是	裸	.

就像哈伯德太太一样，我们的橱柜空空如也。

[wɪə(r)]['froʊz(ə)n][aʊt] !

We're	frozen	out	!
是	冷冻	出去	!

我们被冻住了！

[ðoʊ] ['aʊər; ɑːr]['hɑːrts][ɑːr; ər][staʊt] ,

Though	our	hearts	are	stout	,
尽管	我们的	心	是	肥硕	,

虽然我们内心坚强，

[ænd; ənd][wɪə(r)] [fʊl] [ʌv; əv] ['ɪndəstri] , [ziːl] [ænd; ənd] [θrɪft] ;

And	we're	full	of	industry	,	zeal	and	thrift	;
和	是	满的	的	行业	,	热情	和	节约	;

我们勤劳、热情、节俭；

[ðer; ðər][ɪz][nɑːt][ðə; ði] [tʃæns] [ʌv; əv][ə; eɪ][dʒɑːb][ə'baʊt] ,

There	is	not	the	chance	of	a	job	about	,
那里	是	不是	这	机会	的	一个	工作	关于	,

附近没有工作机会。

[θruː] [ðə; ði] ['hɑrdnd] [ɜːrθ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪlɪŋ] [drɪft] .

Through	the	hardened	earth	and	the	chilling	drift	.
通过	这	硬化	地球	和	这	令人不寒而栗	漂移	.

穿过坚硬的泥土和冰冷的积雪。

[wiː; wi][duː][nɑːt] [haʊl] [æz; əz][wiː; wi] [praʊl] [ðə; ði] [striːt] ,

We	do	not	howl	as	we	prowl	the	street	,
我们	做	不是	嗥	作为	我们	潜行	这	街道	,

我们不会一边在街上游荡一边嚎叫，

[wɪð; wɪθ] ['rʌdi] ['feɪsɪz][ænd; ənd] ['bɑːdɪz] [plʌmp] ;

With	ruddy	faces	and	bodies	plump	;
和	红润	面孔	和	身体	丰满	;

面色红润，体态丰满；

['aʊər; ɑːr] ['vɔɪsɪz] [ðoʊ] [dʌld] [baɪ][ðə; ði][koʊld][ɑːr; ər] [swiːt] ,

Our	voices	though	dulled	by	the	cold	are	sweet	,
我们的	声音	尽管	迟钝	经过	这	寒冷的	是	甜的	,

虽然声音因寒冷而变得沙哑，但依然甜美。

[bʌt; bət][ðə; ði] [snoʊ] - [spred] [lɔːn] , [ænd; ənd][ðə; ði]['froʊz(ə)n] [pʌmp] ,

But	the	snow	-	spread	lawn	,	and	the	frozen	pump	,
但	这	雪	-	传播	草地	,	和	这	冷冻	泵	,

但是，草坪上覆盖着积雪，水泵也冻住了。

[ðə; ði][aɪs] - [baʊnd] [pɑːnd] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['haɪweɪ] [hɑːrd] ,

The	ice	-	bound	pond	,	and	the	highway	hard	,
这	冰	-	边界	池塘	,	和	这	公路	难的	,

冰封的池塘，以及坚硬的公路，

[ɑːr; ər][ɔːl]['aʊər; ɑːr][foʊz] .

Are	all	our	foes	.
是	全部	我们的	敌人	.

都是我们的敌人。

[ænd; ənd][noʊ]['juːniən] [dɔːr] ,

And	no	Union	door	,
和	不	联盟	门	,

而且没有工会大门，

[noʊ]['refjuːdʒ][wɔːrm][ɪz][fɔːr; fər][juː 'es] [ʌn'bɑːd] ;

No	Refuge	warm	is	for	us	unbarred	;
不	避难所	温暖的	是	为了	我们	畅通无阻	;

没有避难所是温暖的，我们畅通无阻；

[wiː; wi] , [wiː; wi][ɑːr; ər][ðə; ði] ['helpləs] [dɪ'zɜːrvɪŋ] [pʊr] :

We	,	we	are	the	helpless	deserving	poor	:
我们	,	我们	是	这	无助	值得	贫穷的	:

我们，我们是无助的、值得同情的穷人：

[soʊ] ['kristʃənz] ['θɔːtf(ə)l] , ['dʒent(ə)l][ænd; ənd] [gʊd] ,

So	Christians	thoughtful	,	gentle	and	good	,
所以	基督徒	周到	,	温和的	和	好的	,

所以，基督徒们都是体贴、温柔、善良的。

[wɔːrm][baɪ]['faɪər] - [saɪd][ɔːr][snʌg][ɪn][bed] ,

Warm	by	fire	-	side	or	snug	in	bed	,
温暖的	经过	火	-	边	或者	舒适	在	床	,

依偎在温暖的炉火旁，或舒舒服服地躺在床上，

[biː; bi] [ʃʊr] [jʊr; jər] ['baʊnti] , [ʌv; əv]['broʊkən] [fuːd] ,

Be	sure	your	bounty	,	of	broken	food	,
是	当然	你的	赏金	,	的	破碎的	食物	,

务必确保你拥有的残次品，

[fɔːr; fər][juː 'es][ɑːn] ['pɑːθweiz] [ænd; ənd] [lɔːnz] [ɪz] [spred] ;

For	us	on	pathways	and	lawns	is	spread	;
为了	我们	在	路径	和	草坪	是	传播	;

对我们来说，它遍布小路和草坪；

[fɔːr; fər][wɪə(r)] [pʊr] , [ænd; ənd] ['hʌŋgri] , [ænd; ənd]['froʊz(ə)n][aʊt] .

For	we're	poor	,	and	hungry	,	and	frozen	out	.
为了	是	贫穷的	,	和	饥饿的	,	和	冷冻	出去	.

因为我们贫穷、饥饿，而且被严寒包围。

[wiː; wi] [meɪ] [nɑːt] [θæŋk] [juː; jʊ][ɪn] ['eləkwənt] [wɜːrdz] ;

We	may	not	thank	you	in	eloquent	words	;
我们	可能	不是	感谢	你	在	雄辩	字	;

我们或许无法用华丽的辞藻表达谢意；

[bʌt; bət] ['lɪtər] [jʊr; jər] ['welkəm] [lɑːr'dʒes][ə'baʊt] ,

But	litter	your	welcome	largess	about	,
但	垃圾	你的	欢迎	慷慨	关于	,

但请不要随意丢弃您慷慨的馈赠，

[ænd; ənd] [ðoʊ] ['kɑːkni] ['kærəlz][wiː; wi]['kænɑːt] [ʃaʊt]

And	though	cockney	carols	we	cannot	shout
和	尽管	伦敦东区口音	圣诞颂歌	我们	不能	喊

虽然我们不能高声喊叫伦敦腔颂歌

[wiːl] ['gæðər][ɑːn] [bræntʃ] [ænd; ənd][ɑːn] ['gʌtər] - [spaʊt] ,

We'll	gather	on	branch	and	on	gutter	-	spout	,
出色地	收集	在	分支	和	在	排水沟	-	喷口	,

我们将聚集在树枝上和屋檐排水管上，

[ænd; ənd] ['tʃɪrəp] ['aʊər; ɑːr] [θæŋks] , [wiː; wi] [pʊr] ['lʌndən] [bɜːrdz] ! ! !

And	chirrup	our	thanks	,	we	poor	London	Birds	!	!	!
和	叽叽喳喳	我们的	谢谢	,	我们	贫穷的	伦敦	鸟类	!	!	!

我们这些可怜的伦敦鸟儿，要鸣叫着表达我们的谢意！！！

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	pg	115	]
[	页	-	]

[第115页]

[dɪ'stɜːrbd] !

DISTURBED	!
不安	!

不安!

[" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ˌæbsə'luːtli] [rɪ'voʊltɪŋ] [tuː; tə] [riːd] [haʊ] [ðə; ði] [greɪt] [bætʃ] [ʌv; əv][ɑːr'miːniən] ['prizənəz]

[	"	It	is	absolutely	revolting	to	read	how	the	great	batch	of	Armenian	prisoners
[	"	它	是	绝对地	令人作呕的	到	读	如何	这	伟大的	批	的	亚美尼亚	囚犯

[wɜːr; wər] [bɪ'gaɪld] ['ɪntuː][ðə; ði] ['tɜːrkɪʃ] [kæmp] ,

were	beguiled	into	the	Turkish	camp	,
是	被迷惑	进入	这	土耳其	营	,

"读到那一大批亚美尼亚战俘是如何被诱骗到土耳其战俘营的，真是令人作呕。"

[ænd; ənd]['æftər] ['hævɪŋ] [rɪ'siːvd] [ðoʊz] [raɪts] [ʌv; əv][ˌhɑːspɪ'tæləti] [wɪtʃ] [ɪn][ðə; ði] [iːst] [ɑːr; ər]

and	after	having	received	those	rites	of	hospitality	which	in	the	East	are
和	后	拥有	已收到	那些	仪式	的	热情好客	哪个	在	这	东方	是

[sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə] ['kɑːnsɪkreɪt] [ænd; ənd] [prə'tekt] [ə; eɪ] [gest] ,

supposed	to	consecrate	and	protect	a	guest	,
据称	到	供奉	和	保护	一个	客人	,

在接受了东方那些被认为能够庇佑和保护客人的款待仪式之后，

[wɜːr; wər]['teɪkən] [ə'weɪ] , ['bruːtəli] ['mæsəkə] , [ænd; ənd] [həːld] [pel] - [mel] ['ɪntuː][ə; eɪ][væst][pɪt] ,

were	taken	away	,	brutally	massacred	,	and	hurled	pell	-	mell	into	a	vast	pit	,
是	已采取	离开	,	残酷地	大屠杀	,	和	投掷	佩尔	-	梅尔	进入	一个	广阔的	坑	,

他们被带走，遭到残酷屠杀，然后被胡乱扔进一个巨大的坑里。

[wer] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɪn'tendɪd] [noʊ] [ə'vendʒɪŋ] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [siː] [wʌt] [wʌz; wəz] [left] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

where	it	was	intended	no	avenging	eye	should	see	what	was	left	of	them	.
在哪里	它	曾是	故意的	不	复仇	眼睛	应该	看	什么	曾是	左边	的	他们	.

. . .

:	:	:

. . .

目的就是为了让复仇的目光无法触及他们残存的遗骸.....

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [mɔːr] [ðæn; ðən]['evər] ['nesəseri] [ðæt] [ðə; ði][ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌjʊrə'piːən] ['deligits]

It	is	more	than	ever	necessary	that	the	investigation	of	the	European	Delegates
它	是	更多的	比	曾经	必要的	那	这	调查	的	这	欧洲的	代表们

[ʃæl; ʃəl][biː; bi]['dʒenjuɪn][ænd; ənd] ['sɜːrtʃɪŋ] ,

shall	be	genuine	and	searching	,
将	是	真的	和	搜索	,

现在比以往任何时候都更需要确保欧洲代表们的调查是真实而彻底的。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['tɜːrkɪʃ] ['gʌvərnmənt] , [tuː; tə] [ɪ'stæblɪʃ] [pruːf] [ʌv; əv][ɪts] [oʊn] [sɪn'serəti] , [ʃæl; ʃəl]

and	that	the	Turkish	Government	,	to	establish	proof	of	its	own	sincerity	,	shall
和	那	这	土耳其	政府	,	到	建立	证明	的	它是自己的		诚意	,	将

[ə'sɪst] [ˌaɪ 'tiː]['oʊpənli] ,

assist	it	openly	,
协助	它	公然	,

土耳其政府为了证明自身的诚意，将公开协助它。

[ænd; ənd][ækt][ə'pɑ:n][ɪts] [kən'klʊʒənz] [ɪn][ə; eɪ] ['mænər] [ˌʌnmɪ'steɪkəbli] ['ɑ:nɪst] , ['ɜ:rnɪst] [ænd; ənd]
and act upon its conclusions in a manner unmistakably honest , earnest and
和 行为 之上 它是 结论 在 一个 方式 毫无疑问 诚实的 , 认真 和
[ɪg'zempləri] .
exemplary .
典范 .

并以无可置疑的诚实、认真和堪称典范的方式落实其结论。

" — ['deɪli]
" — Daily
" — 日常的

"-日常的

['telɪgræf] , ['februeri] - , - .]
Telegraph , February 27 , 1895 .]
电报 , 二月 - , - .]

《每日电讯报》，1895年2月27日。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[pg 116]
[页 -]

[第116页]

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[pg 117]
[页 -]

[第117页]

[ðə; ði] ['fɑ:rmɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fju:tʃər] ;
THE FARMING OF THE FUTURE ;
这 农业 的 这 未来 ;

未来农业;

[ɔ:r] , [wʌt] ['brɪtɪʃ] ['ægrɪkʌltʃər] [ɪz] ['kʌmɪŋ] [tu:; tə] .
Or , What British Agriculture is coming to .
或者 , 什么 英国 农业 是 未来 到 .

或者说，英国农业将走向何方。

[si:n] — [ə; eɪ][kɑ:r][ɑ:n][æn; ən] [ɪ'lektrɪk] [laɪt] - ['reɪlweɪ] .
Scene — A Car on an Electric Light - railway .
场景 — 一个 车 在 一个 电的 光 - 铁路 .

场景——一辆行驶在轻轨上的汽车。

[taɪm] — [ðə; ði] ['twentiəθ] ['sentʃəri] .
Time — The Twentieth Century .
时间 — 这 第二十 世纪 .

时代——二十世纪。

[fɜ:rst]['fɑ:rmər] (['rekəgnaɪz] ['sekənd]['fɑ:rmər]) .
First Farmer (recognising Second Farmer) .
第一的 农民 (识别 第二 农民) .

第一位农民（认可第二位农民）。

[waɪ] , - [tɪz] ['mʌstər] - , - ! ['dɪdnt] [si:] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ju:; jʊ] [ə'fɔ:r] .
Why , ' tis Muster Fretwail , surelie ! didn't see it was you afore .
为什么 , - 的 鼓起 - , - ! 没有 看 它 曾是 你 之前 .

哎呀，肯定是你，弗雷特韦尔集结队！之前没看到是你。

[ænd; ənd] [haʊ] [bi:; bi] [θɪŋz] ['gɛtɪn] - [ə'lɔ:ŋ] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] , [sɜ:r] , [eɪ] ?
And how be things gettin ' along with you , Sir , eh ?
和 如何 是 事物 获得 - 沿着 和 你 , 先生 , 嗯 ?

先生，您那边一切都好吗?

['fɑːrmər] - ([ləˈguːbriəsli]) .
Farmer Fretwail (lugubriously) .
农民 - (悲伤地) .

农夫弗雷特韦尔（悲伤地）。

- [mʌŋ] [ðə; ði] - , ['mʌstər] ['lækəˌdeɪ] ; - [mʌŋ] [ðə; ði] - !
' Mong the middlin's , Muster Lackaday ; ' mong the middlin's !
- 蒙 这 - , 鼓起 一天 ; - 蒙 这 - !

"在中产阶级中，拉克戴先生；在中产阶级中！"

[nʌθən] ['dɔɪɪn] - [dʒʌst] [naʊ] — [nʌθən] - [tiː][ɔːl] !
Nothen doin ' just now — nothen ' t all !
诺森 做 - 只是 现在 — 诺森 - t 全部 !

刚才什么也没做——什么也没做！

[θɜːrd] ['fɑːrmər] (['enviəsli]) .
Third Farmer (enviously) .
第三 农民 (羡慕地) .

第三位农民（羡慕地）。

[wel] , [juː; jʊ] [noʊ] [kɔːl] [fɜːr] [tuː; tə] [kraɪ] [aʊt] , ['neɪbər] !
Well , you hevn't no call fur to cry out , neighbour !
出色地 , 你 还没有 不 称呼 毛皮 到 哭 出去 , 邻居 !

哎呀，邻居，你没资格哭喊！

[aɪ] [siː] [juːv] [gɑːt] [ə; eɪ] ['laɪkli] [lɑːt] [oʊ] - [nuː] - - ['kʌmɪn] - [ʌp] [ɔːl] [əˈlɔːŋ] [jʊr; jər] [pɑːrt] [oʊ] -
I see you've got a likely lot o ' noo ' oardins comin ' up all along your part o '
我 看 你已经 得到 一个 可能 很多 o - 不 - - 即将到来 - 向上全部 沿着 你的 部分 o -
[ðə; ði] [laɪn] .
the line .
这 线 .

我看你那边的线路上可能会出现很多新的"守卫者"。

[aɪ] [wɪʃ] [maɪn] [wʊr] [ɑːf] [æz; əz] - , [aɪ] [noʊ] [θɛt] !
I wish mine wur arf as furrard , I know thet !
我 希望 矿 沃 啊 作为 - , 我 知道 那个 !

我希望我的 arf 像 furrard 一样，我知道！

[ef] . - .
F . Fretwail .
F . - .

F. Fretwail。

[ɑː] , [ðem; ðəm] " [kiːp] [jər] - [er] [ɑːn] " - [es] , [juː; jʊ] [miːn] , - .
Ah , them " Keep yer ' air on " ' s , you mean , Ryemouth .
啊 , 他们 " 保持 你的 - 空气 在 " - s , 你 意思是 , - .

啊，你是说那些"保持空调开启"的人吧，莱茅斯。

[aɪ] [dəunt] [dɪˈnaɪ] [æz; əz] [ðeɪ] [wʌz; wəz] ['lʊkɪn] - ['taɪdi] [ɪˈnʌf] [ə; eɪ] [wiːk] [bæk] .
I don't deny as they was lookin ' tidy enough a week back .
我 不 否定 作为 他们 曾是 在看 - 整齐的 足够的 一个 星期 后退 .

我并不否认，因为一周前他们看起来确实很整洁。

[bʌt; bət] [dʒʌst] [æz; əz] [aɪ] [wʌz; wəz] ['mækɪn] - ['redi] [fɜːr] [tuː; tə] [peɪnt] [ʌp] " [traɪ] [ˌaɪ ˈtiː] [ɑːn] [ə; eɪ] ['bɪljərd]
But just as I was makin ' ready fur to paint up " Try it on a Billiard
但 只是 作为 我 曾是 制造 - 准备好 毛皮 到 画 向上 " 尝试 它 在 一个 台球
[bɔːl] ,
Ball ,
球 ,

但正当我准备用毛皮来画"试试画在台球上"时，

" [bleɪmd] [ɪf] [ðɪs] [jɪər] [frɔːst] ['dɪdnt] [set][ɪn] ,
" blamed if this yere frost didn't set in ,
" 被指责 如果 这 年份 霜 没有 放 在 ,

"如果今年霜冻没有到来，就会受到指责。"

[ænd; ənd] [naʊ] - ['evriθɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] ['stændstɪl] [ˌdʌbljuː 'aɪ] - [ðə; ðɪ] ['brʌʃɪz] [froʊz] - ['ɑːrd][ɪn]
and now theer's everything at a standstill wi ' the brushes froze ' ard in
和 现在 - 一切 在 一个 停顿 wi - 这 刷子 冻住了 - 硬 在
[ðə; ðɪ][pɔts] !
the pots !
这 锅 !

现在一切都停滞了，画笔都冻在锅里了！

[ef] . - . -
F . Ryemouth . '
F . - . -

F. 赖茅斯。'

[tɪz] [ðə; ðɪ] [seɪm] [daʊn] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .
Tis the same down with me .
的 这 相同的 向下 和 我 .

我的情况也一样。

- [ə; eɪ]['eɪkər][oʊ] - " ['bʌnjənz] ['iːzi] [buːts] " [æz; əz][mʌst; məst][hɛv][ə; eɪ] [nuː] [koʊt] ,
Theer's a acre o ' " Bunyan's Easy Boots " as must hev a noo coat ,
- 一个 英亩 o - " 班扬的 简单的 靴子 " 作为 必须 赫夫 一个 不 外套 ,

有一英亩的"班扬的简易靴"，必须穿上新外套。

[ænd; ənd][aɪ] [kænt] [get] [nʌθən] [dʌn] [tuː; tə] - [ɪn] [tɪl] [tiː 'eɪtʃ] - ['wɛðɚz] [ə; eɪ][bɪt] [mɔːr] [hoʊpən] [laɪk]
and I cann't get nothen done to ' en till th ' weather's a bit more hopen like
和 我 不能 得到 诺森 完毕 到 - 英文 直到 th - 天气 一个 少量 更多的 希望 喜欢
.
:
.

天气要等到更温暖一些，我才能开始做这件事。

[dɑːn] - [kiːr] - [aʊ] [suːn] [wiː; wi] [hɛv] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] , [maɪ'self] , [aɪ][dəunt] !
Don ' keer ' ow soon we hev a change , myself , I don't !
大学教师 - 基尔 - 现在 很快 我们 赫夫 一个 改变 , 我 , 我 不 !

Don' keer 'ow soon we hev a change, myself, I don't!

[ef] . ['lækəˌdeɪ] .
F . Lackaday .
F . 一天 .

F. 拉克戴。

[nɔːr] [jet] [ˌem 'iː] , [soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz][wiː; wi][dəunt] - ['ɑːveɪ][noʊ] [geɪlz] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] .
Nor yet me , so long as we don't ' ave no gales with it .
也不 然而 我 , 所以 长的 作为 我们 不 - 大道 不 狂风 和 它 .

我还没到那一步，只要没有狂风就行。

[ðɪər] [wʌz; wəz][maɪ] [haɪt] - ['eɪkər] ['pæstʃər] [æz; əz][aɪ][pla:ntid]['oʊnli][læs] - ['kændlməs][ˌdʌbljuː 'aɪ] - "
Theer was my height - acre pasture as I planted only las ' Candlemas wi ' "
他们的 曾是 我的 高度 - 英亩 牧场 作为 我 已种植 仅有的 最后 - 圣烛节 wi - "
- [lʌŋ] ['tɑːnɪks] " — [wʌnɚ-fəl] [faɪn][ænd; ənd][tɔːl] [ðeɪ] [wʌz; wəz] ,
Roopy's Lung Tonics " — wunnerful fine and tall they was ,
- 肺 滋补品 " — 奇妙的 美好的 和 高的 他们 曾是 ,

那是我那一英亩高的牧场，去年圣烛节我只种了"鲁比的肺部滋补品"——它们长得又高又壮，真是太棒了。

[tuː] — [ænd; ənd] ['aɪvɚ-i] [wʌn][ɑːn] - [ɪn] [bləʊd] [daʊn] [ðə; ðɪ][nekst] [wiːk] !
too — and ivery one on ' en blowed down the next week !
也 — 和 白葡萄酒 一 在 - 英文 吹 向下 这 下一个 星期 !

而且——每棵都在接下来的一周被吹倒了！

[ef] . - .
F . **Fretwail** .
F . - .

F. Fretwail。

[wel] , [aɪ] - [oʊp] [ðɪər] - [biː; bi][noʊ][reɪn] , ['niːðər] , [kʌm] [tuː; tə] [ðæt] .
Well , **I** ' **ope** **theer** **wun't** **be** **no** **rain** , **neither** , **come** **to** **that** .
出色地 , 我 - 开放 他们的 - 是 不 雨 , 两者都不 , 来 到 那 .

但愿不会下雨。

[aɪ] [noʊ] [aɪ] - [æd][ɔːl][ðə; ði][piː][ʌv; əv][maɪ] " - ['pɜrsweɪsɪv] - " [freʃ] [goʊld] - [liːvd]
I **know** **I** ' **ad** **all** **the** **P's** **of** **my** " **Piffler's** **Persuasive** **Pillules** " **fresh** **gold** - **leaved**
我 知道 我 - 广告 全部 这 P 的 的 我的 " - 有说服力的 - " 新鲜的 金子 - 离开
[æt; ət] ['mɪklməs] ,
at **Michaelmas** ,
在 米迦勒节 ,

我知道我在米迦勒节那天，我所有的"皮夫勒的劝说药丸"上的字母"P"都带着新鲜的金箔。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [kʌm] [ɑːn][wet]
and **it** **come** **on** **wet**
和 它 来 在 湿的

而且它是湿的

[də'rektli; daɪ'rektli]['ɑːrtɝ][aɪ] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [rɛglɝ] [wɑːʃt] [ðə; ði][gɪlt][aʊt][oʊ] - [saɪt] [æn; ən] -
directly **arter** **I** **done** **it** , **and** **reg'lar** **washed** **the** **gilt** **out** **o** ' **sight** **an** '
直接地 动脉 我 完毕 它 , 和 reg'lar 洗过 这 镀金 出去 o - 视线 一个 -
['nɑːlɪdʒ] , [ˌaɪ 'tiː][dɪd] .
knowledge , **it** **did** .
知识 , 它 做过 .

我立刻就这么做了，并且把镀金物彻底洗干净，让人既看不见也不知道，确实如此。

[ðɪər] [eɪnt] [noʊ]['stændɪn] - [ʌp][ə'gen][reɪn] !
Theer **ain't** **no** **standin** ' **up** **agen** **rain** **!**
他们的 不是 不 替身 - 向上 代理 雨 !

下雨天，谁也站不起来！

[ef] . - .
F . **Ryemouth** .
F . - .

F. 赖茅斯。

[aɪ][də'noʊ][æz; əz][aɪ] ['wʊdnt] [æz; əz] [liːf] [hɛv] [reɪn][æz; əz][sʌn] .
I **dunno** **as** **I** **wouldn't** **as** **lief** **hev** **rain** **as** **sun** .
我 不知道 作为 我 不会 作为 利夫 赫夫 雨 作为 太阳 .

我不知道，因为我宁愿下雨也不愿下晴天。

[maɪ] " - - ['frek(ə)l] [sævz] " [ɔːl] ['blɪstərd] [ʌp][ænd; ənd] [piːld] [ðə; ði] ['sʌmər] [wʌz; wəz] -
My " **Hanti** - **Freckle** **Salves** " **all** **blistered** **up** **and** **peeled** **afoor** **the** **summer** **was** '
我的 " - - 雀斑 药膏 " 全部 起泡的 向上 和 去皮 过 这 夏天 曾是 -
[ɑːrdli] [bɪ'gʌn] - .
ardly **begun** **a'most** .
几乎不 开始 - .

夏天还没真正开始，我的"祛斑膏"就已经起泡脱皮了。

[ef] . ['lækəˌdeɪ] . -
F . **Lackaday** . '
F . 一天 . -

F. 拉克戴。

[tɪz][ə; eɪ] - - ['ɑːrd]['klaɪmət][tuː; tə] [meɪk] - [iːd] [ə'genst] , [ɪz]['auən] .
Tis **a** **turr'ble** ' **ard** **climate** **to** **make** ' **ead** **against** , **is** **ourn** .
的 一个 - - 硬 气候 到 制作 - 头 反对 , 是 我们的 .

这里的气候非常恶劣，难以适应。

[aɪv] - [ɜːrd] [tel] [æz; əz][sʌm; səm]['fɑːrmɚz][ɑːr; ər]['tɑːkiːn, -kin, 'tei-] - [tuː; tə] [ðeɪ] [ɪ'næmld] ['eitʃ'aiən]
I've - **eard** **tell** **as** **some** **farmers** **are** **takin** - **to** **they** **enamelled** **hiron**
我已经 - 耳朵 告诉 作为 一些 农民 是 拿 - 到 他们 珐琅 希伦
[ə'ferz] ,
affairs ,
事务 ,

我听说有些农民开始做他们那些搪瓷的希伦事务了，

[seɪm] [æz; əz] [ðeɪ] [juːst] [tuː; tə] [hɛv] [wen] [aɪ] [wʊr] [ə; eɪ] [læd] .
same **as** **they** **used** **to** **hev** **when** **I** **wur** **a** **lad** .
相同的 作为 他们 用过的 到 赫夫 什么时候 我 沃 一个 小伙子 .

和我小时候一样。

[aɪ][maɪnd] [ðɪər] [wʊr] [ə; eɪ][krɑːp][oʊ] - " [riːd] ['kɑːmɪk]['kæ^mæ^] " [æz; əz] ['liŋgə] [ɑːn] ['jɪrz] ['ɑːrtɚ]
I **mind** **theer** **wur** **a** **crop** **o** - " **Read** **Comic** **Cagmag** " **as** **lingered** **on** **years** **arter**
我 头脑 他们的 沃 一个 庄稼 o - " 读 漫画 卡格马格 " 作为 徘徊不去 在 年 动脉
[ðə; ði]['peɪpər][ɪt'self] .
the **paper** **itself** .
这 纸 本身 .

我注意到，在报纸发行多年后，还有一小批"阅读漫画杂志"的广告仍在流传。

[nɑːt][æz; əz][aɪ][hoʊld][wɪð; wɪθ] [ɪ'næməlɪŋ] ,
Not **as** **I** **hold** **with** **enamelling** ,
不是 作为 我 抓住 和 珐琅 ,

不像我对珐琅工艺的看法那样，

[maɪ'self] — - [teɪnt] [wʌt] [aɪ][kɔːl] - [ˌaɪ'dʒiː'eɪtʃ]['fɑːrmɪn] - — [teɪks] [tuː] [mʌtʃ] ['aʊtər][ðə; ði][lænd][ɪn][maɪ]
myself **—** **'** **tain't** **what** **I** **call** **'** **igh** **farmin** **'** **—** **takes** **too** **much** **outer** **the** **land** **in** **my**
我 — - 污点 什么 我 称呼 - 高 农场 - — 需要 也 很多 外 这 土地 在 我的
- ['pɪnjən] .
' **pinion** .
- 小齿轮 .

我自己——我称之为"高级农业"——在我看来，占用了太多土地。

[ef] . - .
F . **Fretwail** .
F . - .

F. Fretwail。

[aɪ] , [aɪ] .
Aye , **aye** .
是的 , 是的 .

是的，是的。

" [roʊ'teɪʃ(ə)n][oʊ] - ['bɔrdz] .
" **Rotation** **o** **'** **boards** .
" 旋转 o - 板 .

"董事会轮换。"

" [seɪ] , " ['spuːnərz] ['sʌlfər] ['sɪrəp] " [fɜːr][ə; eɪ] [sprɪŋ] [krɑːp] , [wɪð; wɪθ][sʌm; səm][kaɪnd][oʊ] -
" **Say** **,** **"** **Spooner's** **Sulphur** **Syrup** **"** **fur** **a** **spring** **crop** **,** **follered** **with** **some** **kind** **o** **'**
" 说 , " 斯普纳的 硫 糖浆 " 毛皮 一个 春天 庄稼 , 跟随 和 一些 种类 o -
[soʊp][ɔːr] ['kændlz] ,
soap **or** **candles** ,
肥皂 或者 蜡烛 ,

"比如说，春季作物可以使用'斯普纳硫磺糖浆'，之后再涂抹某种肥皂或蜡烛，

[ænd; ənd] [kɔːf] , [ɔːr] - , [ɔːr]['beɪkɪn] - ['paʊdər] , [ɪf] [ðə; ði][sɔɪl] [wɪl]
and **p'raps** **cough** **lozengers** **,** **or** **hembrocation** **,** **or** **bakin** **'** **powder** **,** **if** **the** **soil** **will**
和 或许 咳嗽 锭剂 ,或者 - ,或者 烘焙 - 粉末 ,如果 这 土壤 将要
[ber] [ˌaɪ ˈtiː] ,
bear **it** **,**
熊 它 ,

如果土壤适宜，或许还可以撒些止咳锭剂、止咳糖浆或发酵粉。

— [ðæts] [ðə; ði] ['sɪstəm] [aɪ][wʊr] [riəd] [ɑːn] , [ænd; ənd] [ðɪər] [eint] [noʊ] ['betər] , - [pend]
arterwards **—** **that's** **the** **system** **I** **wur** **reared** **on** **,** **and** **theer** **ain't** **no** **better** **,** **'** **pend**
动脉 — 那就是 这 系统 我 沃 饲养 在 , 和 他们的 不是 不 更好的 , - 待定
[əˈpɑːn][ˌaɪ ˈtiː] !
upon **it** **!**
之上 它 !

动脉——我从小就接受这样的制度，没有比这更好的了，相信我！

[ef] . - .
F **.** **Ryemouth** **.**
F . - .

F. 赖茅斯。

[aɪ] [tel] - [iː] [wʌt] - [tɪz] ; [its] [taɪm] [wiː; wi] - [æd][sʌm; səm] [prəˈtekʃn] [əˈgen] [ðiːz] [jɪər] ['fʌrin]
I **tell** **'** **ee** **what** **'** **tis** **;** **it's** **time** **we** **'** **ad** **some** **protection** **agen** **these** **yere** **furrin**
我 告诉 - ee 什么 - 的 ; 它是 时间 我们 - 广告 一些 保护 代理 这些 年份 弗林
- .
advartisements **.**
- .

我告诉你真相；是时候保护我们免受这些年外国广告的侵害了。

[aɪ][wʌz; wəz] ['trævəlɪn] - [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [greɪt] ['nɔːrðərn] ['tʌðər] [deɪ] ,
I **was** **travellin** **'** **along** **the** **Great** **Northern** **tother** **day** **,**
我 曾是 旅行 - 沿着 这 伟大的 北方 其他 天 ,

前几天我沿着大北方铁路旅行，

[ænd; ənd][aɪ] [siː] [ðɪər] [wʌz; wəz] [tuː] [ɔːr] [θriː] [oʊ] - [ðem; ðəm] [frentʃ] ['bɔrdz] [naɪ] [ɪn] ['aɪvɜ-i] [fiːld] ,
and **I** **see** **theer** **was** **two** **or** **three** **o** **'** **them** **French** **boards** **nigh** **in** **ivery** **field** **,**
和 我 看 他们的 曾是 二 或者 三 o - 他们 法语 板 夜 在 白葡萄酒 场地 ,

我看到附近艾弗里田野里有两三块法国木板。

[ə; eɪ] ['daʊnraɪt] [ʃeɪm] [æn; ən] - [dɪs'greɪs] [aɪ][kɔːl][ˌaɪ ˈtiː] ,
a **downright** **shame** **an** **'** **disgrace** **I** **call** **it** **,**
一个 彻头彻尾 耻辱 一个 - 耻辱 我 称呼 它 ,

我称之为彻头彻尾的耻辱和耻辱。

- - [ðə; ði] [lʊk] [oʊ] - [ðə; ði] ['kʌntri] [ænd; ənd]['mækɪn] - [ˌaɪ ˈtiː] [ðæt] - — [let] [əˈloʊn]
disfigurin **'** **the** **look** **o** **'** **the** **country** **and** **makin** **'** **it** **that** **ontidy** **—** **let** **alone**
- - 这 看 o - 这 国家 和 制造 - 它 那 - — 让 独自的
['draɪvɪn] - ['ɑːnɪst] ['brɪtɪʃ] ['bɔrdz] [ɔːf] [ðə; ði][lænd] .
drivin **'** **honest** **British** **boards** **off** **the** **land** **.**
驾驶 - 诚实的 英国 板 离开 这 土地 .

破坏了乡村的面貌，使之变得如此整洁——更不用说把诚实的英国人赶出这片土地了。

['gʌvɜ-mɛnt] [ɔːt] [tuː; tə][pʊt][ə; eɪ][stɑːp][tuː; tə][ˌaɪ ˈtiː] ; [ðæts] [wʌt] [aɪ] [seɪ] !
Goverment **ought** **to** **put** **a** **stop** **to** **it** **;** **that's** **what** **I** **say** **!**
政府 应该 到 放 一个 停止 到 它 ; 那就是 什么 我 说 !

政府应该制止这种行为；我是这么认为的！

[ef] . ['lækəˌdeɪ] .
F **.** **Lackaday** **.**
F . 一天 .

F. 拉克戴。

[ðeɪ] ['pɑːrləmənt] [tʃæps] [dəunt] [kiːr] [wʌt] [bɪ'kʌmz] [ʌv; əv][ˌjuː 'es] [pʊr] ['fɑːrmɚz] , [ðeɪ] [dəunt] .

They	**Parliment**	**chaps**	**don't**	**keer**	**what**	**becomes**	**of**	**us**	**poor**	**farmers**	**,**	**they**	**don't**	**.**
他们	议会	小伙子们	不	基尔	什么	变成	的	我们	贫穷的	农民	,	他们	不	.

那些议员们根本不在乎我们这些穷农民的命运，他们不在乎。

[lʊk] [æt; ət][læst]['dʒen(ə)rəl] [ɪ'lekʃ(ə)n] [taɪm] .

Look	**at**	**last**	**General**	**Election**	**time**	**.**
看	在	最后的	一般的	选举	时间	.

看看上次大选的情况。

[ðeɪ] [maɪt] [hɑː] - ['gɪv(ə)n]['aʊər; ɑːr] ['bɔrdz] [ə; eɪ][tɜːrn] ; [bʌt; bət][nɑːt] [ðeɪ] .

They	**might**	**ha**	**'**	**given**	**our**	**boards**	**a**	**turn**	**;**	**but**	**not**	**they**	**.**
他们	可能	哈	-	给定	我们的	板	一个	转动	;	但	不是	他们	.

他们或许会给我们的棋盘一轮机会；但他们不会。

[moʊst][oʊ] - [ðeɪ] ['kændədets] [dɪd][ɔːl][ðer; ðər] - - - [wɪð; wɪθ] ['rʌbɪʃi] [flægz][ænd; ənd] [bə'luːnz] —

Most	**o**	**'**	**they**	**candidates**	**did**	**all**	**their**	**'**	**tisin**	**'**	**with**	**rubbishy**	**flags**	**and**	**balloons**	**—**
最多	o	-	他们	候选人	做过	全部	他们的	-	-	-	和	垃圾	旗帜	和	气球	—

[meɪd] [ɪn][dʒə'pæn] ,

made	**in**	**Japan**	**,**
制成	在	日本	,

他们大多数候选人都用劣质旗帜和气球进行竞选活动——这些旗帜和气球都是日本制造的。

[sɜːr] , ['evri] [bleɪmd] [wʌn][oʊ] - [ðem; ðəm] !

Sir	**,**	**every**	**blamed**	**one**	**o**	**'**	**them**	**!**
先生	,	每一个	被指责	一	o	-	他们	!

先生，每个人都责怪他们中的一个!

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['wʌndər] ['brɪtɪʃ] ['ægrɪkʌltʃər] [dəunt]['prɑːspər] [mɔːr] !

And	**they**	**wonder**	**British**	**Agriculture**	**don't**	**prosper**	**more**	**!**
和	他们	想知道	英国	农业	不	繁荣	更多的	!

难怪英国农业没有更加繁荣!

[ef] . - .

F	**.**	**Ryemouth**	**.**
F	.	-	.

F. 赖茅斯。

['spiːkɪn] - [oʊ] - [kwɪr] [weɪz] [oʊ] - - - ,

Speakin	**'**	**o**	**'**	**queer**	**ways**	**o**	**'**	**hadvertisin**	**'**	**,**
说话	-	o	-	酷儿	方式	o	-	-	-	,

说到古怪的广告方式，

[hɛv] ['eni] [ɑːn][jiː; ji][set] [aɪz] [ɑːn] [ðæt] [fɑːrm][oʊ] - [jʌŋ] - ?

hev	**any**	**on**	**ye**	**set**	**eyes**	**on**	**that**	**farm**	**o**	**'**	**young**	**Fullacrank's**	**?**
赫夫	任何	在	是的	放	眼睛	在	那	农场	o	-	年轻的	-	?

你们谁见过小富拉克兰克的农场吗?

[dæŋd] [ɪf] ['aɪvɚ][aɪ] [siː] [sek] [ˌtɑːm'fuːl] ['nəʊʃnz] [æz; əz]['hiːz] [tʊk] [ʌp][wɪð; wɪθ][ɪn][ɔːl][maɪ][bɔːrn] [deɪz]

Danged	**if**	**iver**	**I**	**see**	**sech**	**tomfool**	**notions**	**as**	**he's**	**took**	**up**	**with**	**in**	**all**	**my**	**born**	**days**
该死的	如果	河	我	看	sech	傻瓜	概念	作为	他是	采取	向上	和	在	全部	我的	出生	天

!

!

!

我发誓，如果我再看到这种愚蠢的想法，我一定会非常生气，因为我这辈子都没见过他!

[ef] . - .

F	**.**	**Fretwail**	**.**
F	.	-	.

F. Fretwail。

[waɪ] , [wʌt] [hɛv] [hiː; hi] [bɪn] [ʌp] [tuː; tə] [naʊ] , [eɪ] ?
Why , what hev he bin up to now , eh ?
为什么 , 什么 赫夫 他 垃圾桶 向上 到 现在 , 嗯 ?

他现在到底在干什么?

[ef] . - .
F . Ryemouth .
F . - .

F. 赖茅斯。

[wel] , [aɪ] [θɔːt] [aɪ] [ʃʌd] [hɑː] - [bʌst] [maɪ'self] - - [wen] [aɪ] [siː] [ˌaɪ 'tiː] ['fʌst] .
Well , I thought I shud ha ' bust myself larfin ' when I see it fust .
出色地 , 我 想法 我 应该 哈 - 摔碎 我 - - 什么时候 我 看 它 fust .

嗯，我当时看到它的时候就想，我应该笑出声来才对。

[ðɪər] [eint] [nɑːt] [ə; eɪ] [bɔːrd] [nɔːr] [ə; eɪ] [skaɪ] [saɪn] ; [noʊ] , [nɔːr] [jet] [ə; eɪ] - - ,
Theer ain't not a board nor a sky sign ; no , nor yet a ' oarding ,
他们的 不是 不是 一个 木板 也不 一个 天空 符号 ; 不 , 也不 然而 一个 - - ,

既没有告示牌，也没有天窗；不，连个广告牌都没有。

[ɑːn] [ðə; ði] - [oʊl] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [lænd] !
on the ' ole of his land !
在 这 - 奥莱 的 他的 土地 !

在他的土地上!

[ef] . ['lækəˌdeɪ] .
F . Lackaday .
F . 一天 .

F. 拉克戴。

[ðen] [haʊ] [duː] [hiː; hi] [ɪk'spekt] [tuː; tə] [get] [ə; eɪ] ['prɑːfɪt] [aʊt] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ?
Then how do he expect to get a profit out of it ?
然后 如何 做 他 预计 到 得到 一个 利润 出去 的 它 ?

那他打算如何从中获利呢?

— [ðæts] [wʌt] [aɪ] [wɑːnt] [tuː; tə] [jɪr] .
— that's what I want to year .
— 那就是 什么 我 想 到 年 .

——这就是我今年想要的。

[ef] . - .
F . Ryemouth .
F . - .

F. 赖茅斯。

[juːl] - [ɑːrdli] ['kredɪt] [ˌaɪ 'tiː] , ['neɪbərz] , [bʌt; bət] ['hiːz] [bɪn] [bɛrːɪn] - [sʌm; səm] [oʊ] - [ðeɪ] ['fʌrin] [greɪnz] ,
You'll ' ardly credit it , neighbours , but he's been buryin ' some o ' they furrin grains ,
你会 - 几乎不 信用 它 , 邻居 , 但 他是 到过 布林 - 一些 o - 他们 弗林 谷物 ,

邻居们，你们肯定难以置信，但他一直在埋一些外国粮食。

- [ænd; ənd] ['bɑːrli] , [æn; ən] - [aɪ] [də'noʊ] [wʌt] [nɑːt] , [ɪn] ['lɪt(ə)l] - ['oʊlz, ˌoʊ'leɪz] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [fiːldz] ,
hoats and barley , an ' I dunno what not , in little ' oles about his fields ,
- 和 大麦 , 一个 - 我 不知道 什么 不是 , 在 小的 - 奥莱斯 关于 他的 字段 ,

他田地周围的小坑里种着茅草、大麦，还有我不知道是什么别的。

[soʊ] [æz; əz] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [wɜːrdz] ,
so as to make the words ,
所以 作为 到 制作 这 字 ,

以便组成这些词语，

" [juːz] - [nɑːn] - [ˌfærə'neɪʃəs] [fuːd] " — [ænd; ənd][ðə; ði][best][ɑːn][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [dɑːrnd]
" Use Faddler's Non - farinaceous Food " — and the best on it is the darned
" 使用 - 非 - 粉状的 食物 " — 和 这 最好的 在 它 是 这 该死的
[jʌŋ] [fuːl] - [æz; əz] - [aʊ] ['itl] [ɔːl] [spraʊt] [kʌm] [nekst] - — [hiː; hi][duː] [ɪn'diːd] ,
young fool expecks as ' ow it'll all sprout come next Aperl — he do indeed ,
年轻的 傻子 - 作为 - 现在 它将 全部 发芽 来 下一个 - — 他 做 的确 ,

“使用 Faddler 的非淀粉类食物”——而最棒的是，那个该死的年轻傻瓜期望着“接下来 Aperl 会发芽”——他确实发芽了，

[frendz] !
friends !
朋友们 !

朋友们!

[ef] . - .
F . Fretwail .
F . - .

F. Fretwail。

['flaɪɪn] - [ɪn][ðə; ði] [feɪs] [oʊ] - ['prɑːvɪdəns] , [aɪ] [kɔːlz] [ˌaɪ 'tiː] .
Flyin ' in the face o ' Providence , I calls it .
飞行 - 在 这 脸 o - 普罗维登斯 , 我 呼叫 它 .

我称之为与天意对抗。

[hiː; hi][mʌst; məst][hɑː] - [gɔːn] [kliːn] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['sensɪz] !
He must ha ' gone clean out of his senses !
他 必须 哈 - 已消失 干净的 出去 的 他的 感官 !

他一定是疯了!

[ef] . ['lækəˌdeɪ] .
F . Lackaday .
F . 一天 .

F. 拉克戴。

[stɑːrk]['stærɪn] - [mæd] .
Stark starin ' mad .
斯塔克 星光 - 疯狂的 .

斯塔克怒目而视。

[aɪ] ['nevər] [hɪd] [tel] [oʊ] - [sʌtʃ] [ɪk'strævəgəns] .
I never heerd tell o ' such extravagance .
我 绝不 听见 告诉 o - 这样的 奢侈 .

我从未听说过如此奢靡之举。

[waɪ] , [æz; əz] ['laɪkli] [æz; əz][nɑːt] ,
Why , as likely as not ,
为什么 , 作为 可能 作为 不是 ,

为什么，很可能，

- [twɪl] [ɔːl][daɪ][ɔːf][oʊ] - [ðə; ði][lænd] [ə'fɔːr] [ðə; ði] ['jɪrz] [aʊt] — [ænd; ənd] [wɪr] [wʊl] [hiː; hi][biː; bi]
' twill all die off o ' the land afore the year's out — and wheer wull he be
- 斜纹布 全部 死 离开 o - 这 土地 之前 这 年 出去 — 和 哪里 会 他 是
[ðen] ?
then ?
然后 ?

到年底之前，这片土地上的植物都会枯萎死亡——到那时，他又会在哪里呢?

[ef] . - .
F . Ryemouth .
F . - .

F. 赖茅斯。

- [wʌt] [aɪ] [sed] [tuː; tə] - [ɪn] [maɪˈself] .
Azackly what I said to ' en myself .
- 什么 我 说 到 - 英文 我 .

我真的对自己说了些什么。

" [juː; jʊ]['tɛk][maɪ][wɜːrd][fɔːr; fər][ˌaɪ ˈtiː] , " [aɪ]['sez] , " - - ['naɪvɝ] [kʌm] [tuː; tə][noʊ] [gʊd] .
" You tek my word for it , " I sez , " ' twun't niver come to no good .
" 你 科技 我的 单词 为了 它 , " 我 sez , " - - 尼弗 来 到 不 好的 .

“相信我的话，”我说，“这永远不会有坏处。”

[ðə; ði] - [krɑːp][fɔːr; fər] [ðiːz] [jɪər] ['brɪtɪʃ] , " [aɪ][toʊld] - [ɪn] ,
The nateral crop for these yere British Hisles , " I told ' en ,
这 - 庄稼 为了 这些 年份 英国 希尔斯 , " 我 讲述 - 英文 ,

“这些年来英国人的天然作物，”我告诉他，“

" [ɪz] [gʊd] ['ɑːnɪst] - ['hoʊk][æn; ən] - ['kænvəs] , " [aɪ]['sez] ,
" is good honest Henglish hoak an ' canvas , " I sez ,
" 是 好的 诚实的 - 霍克 一个 - 帆布 , " 我 sez ,

“是好的、诚实的Henglish hoak和canvas，”我说。

" [ænd; ənd] - [teɪnt] [ðə; ði]['ækʃ(ə)n][ʌv; əv][noʊ]['sensəb(ə)l][mæn] , [nɔːr] [jet] [noʊ] ['krɪstʃən] , " ['sez][aɪ] ,
" and ' tain't the action of no sensible man , nor yet no Christian , " sez I ,
" 和 - 污点 这 行动 的 不 明智的 男人 , 也不 然而 不 基督教 , " sez 我 ,

“这既不是任何一个明智的人的行为，也不是任何一个基督徒的行为，”我说。

" [tuː; tə][goʊ][ə; eɪ] ['drɪlɪn] - - ['oʊlz, ˌoʊˈleɪz][ænd; ənd][ə; eɪ] - ['drɑːpɪn] - [ɪn] - [siːdz] [frʌm; frəm]
" to go a drillin ' ' oles and a - droppin ' in houtlandish seeds from
" 到 去 一个 钻探 - - 奥莱斯 和 一个 - 掉落 - 在 - 种子 从
['kænədə][æn; ən] - [ruːʃə] ,
Canada an ' Roosha ,
加拿大 一个 - 鲁沙 ,

“去钻孔，然后从加拿大和鲁沙种下奇异的种子，

[wɪtʃ] [ðə; ði][sail] ['wɔznt] ['nevər] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [ber] !
which the sile wasn't never intended to bear !
哪个 这 寂静 不是 绝不 故意的 到 熊 !

而这原本就不是这道屏障要承受的！

" ['fɑːrmɝz] ['frɛˌtwɛl] [ænd; ənd] ['lækəˌdeɪ] .
" Farmers Fretwell and Lackaday .
" 农民 弗雷特韦尔 和 一天 .

“Fretwell 和 Lackaday 农场主。

['raɪtli] [spoʊk] , ['neɪbər] - , - [twʌz] [ə; eɪ] [truː] [wɜːrd] !
Rightly spoke , neighbour Ryemouth , ' twas a true word !
没错 辐 , 邻居 - , - 那是 一个 真的 单词 !

邻居莱茅斯说得对，这话说得一点没错！

[bʌt; bət] - [biː; bi][ə; eɪ] - [ɑːn] [sek] [nuː] - ['fæŋgəld] [dɔɪnz] , [ænd; ənd] , [wɒts] [mʊr] ,
But theer'll be a jedgement on sech new - fangled doin's , and , what's moor ,
但 - 是 一个 - 在 sech 新的 - 时髦的 行动 , 和 , 是什么 泊 ,

但对于这些新奇的做法，将会有一番评判，而且，更重要的是，

[juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [lɪv; laɪv][fɜːr][tuː; tə] [siː] [ˌaɪ ˈtiː] [əˈfɔːr] [wɪə(r)] ['veri] [mʌtʃ] ['oʊldər] !
you and I will live fur to see it afore we're very much older !
你 和 我 将要 居住 毛皮 到 看 它 之前 是 非常 很多 老 !

你我还有很长的路要走，在我们还很老的时候就能亲眼看到它了！

[[ðeɪ] [ɔːl] [ʃeɪk] [ðer; ðər] ['hedz] ['sɑːləmli] [æz; əz] [siːn] [kləuziz][ɪn] .
[They all shake their heads solemnly as scene closes in .
[他们 全部 摇 他们的 头部 庄严地 作为 场景 关闭 在 .

随着场景的推进，他们都郑重地摇了摇头。

" ['pistlz] [bɪl] .
" **Pistols** **Bill** .
" 手枪 账单 .

"手枪法案。"

" — [sɜ:r] , [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑ:t] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['nu:zpeɪpər] ['ri:dər] ,
" **—** **Sir** **,** **I** **am** **not** **much** **of** **a** **newspaper** **reader** **,**
" — 先生 , 我 是 不是 很多 的 一个 报纸 读者 ,

"先生，我不太看报纸。"

[bʌt; bət][aɪ] ['flætər] [maɪ'self][ɑ:n] ['bi:ɪŋ] [ə; eɪ] [fer] [ʃeik'spiəriən] ['stu:d(ə)nt] .
but **I** **flatter** **myself** **on** **being** **a** **fair** **Shakspearian** **student** **.**
但 我 奉承 我 在 存在 一个 公平的 莎士比亚式 学生 .

但我自认为是一个合格的莎士比亚研究者。

[dʒʌdʒ] [maɪ] [dɪ'laɪt] , [ðen] , [sɜ:r] , [ɑ:n] ['si:ɪŋ] [ðæt] " ['pistlz] [bɪl] " [wʌz; wəz]['ri:s(ə)ntli][ðə; ði]['sʌbdʒekt]
Judge **my** **delight** **,** **then** **,** **Sir** **,** **on** **seeing** **that** **"** **Pistols** **Bill** **"** **was** **recently** **the** **subject**
法官 我的 喜 , 然后 , 先生 , 在 看到 那 " 手枪 账单 " 曾是 最近 这 主题
[ʌv; əv] [ˌpɑ:rlə'mentri] [dɪ'skʌʃ(ə)n] .
of **parliamentary** **discussion** **.**
的 议会 讨论 .

先生，您可想而知，当我看到"手枪法案"最近成为议会讨论的主题时，我有多么高兴。

[aɪ] " [ri:d] [noʊ] [mɔ:r] [ðæt] [deɪ] , " [bʌt; bət] , ['sætɪsfaɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['hedɪŋ] ,
I **"** **read** **no** **more** **that** **day** **,** **"** **but** **,** **satisfied** **with** **the** **heading** **,**
我 " 读 不 更多的 那 天 , " 但 , 使满意 和 这 标题 ,

那天我没有再读其他书，但是对标题很满意。

[æt; ət][wʌns] [raɪt] [tu:; tə][ju:; jʊ][tu:; tə] [noʊ] [ɪf] " ['fɔlˌstæfs] [bɪl] " ([wɪð; wɪθ][ðə; ði] [smɔ:l] ['aɪtəm][ʌv; əv]
at **once** **write** **to** **you** **to** **know** **if** **"** **Falstaff's** **Bill** **"** **(** **with** **the** **small** **item** **of**
在 一次 写 到 你 到 知道 如果 " 福斯塔夫的 账单 " (和 这 小的 物品 的
" [bred] " [ɪn][ˌaɪ 'ti:]) [wɪl] [nekst] [kʌm] ['ʌndər] [dɪ'skʌʃ(ə)n] ?
" **bread** **"** **in** **it** **)** **will** **next** **come** **under** **discussion** **?**
" 面包 " 在 它) 将要 下一个 来 在下面 讨论 ?

请立即写信询问"福斯塔夫法案"（其中包含少量"面包"条款）是否会成为下一个讨论议题?

[aɪ][ˌeɪ 'em] , [ɪn'di:d] ,
I **am** **,** **indeed** **,**
我 是 , 的确 ,

的确如此。

[ri'dʒɔist] [tu:; tə][faɪnd] [ðæt] ['aʊər; ɑ:r] ['brɪtɪʃ] ['pɑ:rləmənt] [hæz; həz] [naʊ] [bɪ'fɔ:r] [ˌaɪ 'ti:][ə; eɪ]['sʌbdʒekt]
rejoiced **to** **find** **that** **our** **British** **Parliament** **has** **now** **before** **it** **a** **subject**
欣喜若狂 到 寻找 那 我们的 英国 议会 有 现在 前 它 一个 主题
['wɜ:rði] [ʌv; əv][kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] .
worthy **of** **consideration** **.**
值得 的 考虑 .

欣喜地发现，英国议会现在面临着一个值得审议的议题。

[jɔ:rz] , [ə; eɪ] ['wɜ:rʃɪpər] [ʌv; əv][ðə; ði][bɑ:rd] .
Yours **,** **A** **Worshipper** **of** **the** **Bard** **.**
此致 , 一个 崇拜者 的 这 诗人 .

一位吟游诗人的崇拜者敬上。

['spɔ:rtɪŋ] ['kwɪri] . — [waɪ] [ɪz][ˌaɪ 'ti:] ['prɪti] ['sɜ:rt(ə)n] [ðæt] ['kæptɪn] [grætwɪk] , [ʌv; əv][ðə; ði]['næʃ(ə)nəl]
Sporting **Query** **.** **—** **Why** **is** **it** **pretty** **certain** **that** **Captain** **Gratwicke** **,** **of** **the** **National**
体育 询问 . — 为什么 是 它 漂亮的 肯定 那 队长 格拉特威克 , 的 这 国家的
['raɪf(ə)l][əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] ,
Rifle **Association** **,**
步枪 协会 ,

体育问答——为什么几乎可以肯定美国步枪协会的格拉特威克上尉.....

[wɪl] [nɑːt] [rʌn] [ə; eɪ] [hɔːrs] ,
will **not** **run** **a** **horse** **,**
将要 不是 跑步 一个 马 ,

不会骑马，

[ɔːr] [ɪf] [hiː; hi] [dʌz] [hiː; hi] [wɪl] [nɑːt] [ɪm'plɔɪ] [ðə; ði] ['dʒɑːki] [hiː; hi][hæd; həd] [ə'rɪdʒənəli] [ɪn'tendɪd] ,
or **if** **he** **does** **he** **will** **not** **employ** **the** **jockey** **he** **had** **originally** **intended** **,**
或者如果 他 做 他 将要 不是 采用 这 骑师 他 有 起初 故意的 ,

或者即便他这么做，也不会雇用他最初打算的骑师。

[fɔːr; fər] [ðɪs] ['jɪrz] ['dɜːrbi] ?
for **this** **year's** **Derby** **?**
为了 这 年 德比 ?

今年的德比大赛?

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][æt; ət][ə; eɪ] ['miːtɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][en] . [ɑːr] . [ə; eɪ] . [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'naʊnst] [ðæt] "
Because **at** **a** **meeting** **of** **the** **N** **.** **R** **.** **A** **.** **it** **was** **announced** **that** **"**
因为 在 一个 会议 的 这 N . 拉 . 一个 . 它 曾是 宣布 那 "
['kæptɪn] [grætwɪk] [wɪð'druː] [hɪz; ɪz] [prə'poʊzd] ['raɪdər] .
Captain **Gratwicke** **withdrew** **his** **proposed** **rider** **.**
队长 格拉特威克 退出 他的 建议的 骑士 .

因为在全国步枪协会的一次会议上宣布，"格拉特威克上尉撤回了他提议的骑手。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" **[** **pg** **118** **]**
" [页 -]

[第118页]

- ['ærɪ] [ɑːn] - - .
' **ARRY** **ON** **'** **ORSEBACK** **.**
- 阿里 在 - - .

哈里骑在马背上。

- ['ærɪ] ([ɪn] [iks'tremitis]) .
' **Arry** **(** **in** **extremities** **)** **.**
- 阿瑞 (在 四肢) .

'Arry（在四肢方面）。

" [wel] , [ˌdʒiː 'aɪ] - [ˌem 'iː][ə; eɪ] - [baɪk] - ! "
" **Well** **,** **gi** **'** **me** **a** **'** **Bike** **'** **!** **"**
" 出色地 , gi - 我 一个 - 自行车 - ! "

"好吧，给我一辆'自行车'！"

" ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][ænd; ənd][ɑːrt] .
" **LITERATURE** **AND** **ART** **.**
" 文学 和 艺术 .

"文艺。

" [[ðə; ði] ['teɪbl] [ʌv; əv]['kɑːntents][ʌv; əv][ðə; ði] ['jeloʊ] [bʊk] [hæz; həz] [tuː] [sʌb] - ['taɪtəlz] , "
" **[** **The** **Table** **of** **Contents** **of** **the** **Yellow** **Book** **has** **two** **sub** **-** **titles** **,** **"**
" [这 桌子 的 内容 的 这 黄色的 书 有 二 子 - 标题 , "
['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] " [ænd; ənd] " [ɑːrt] . "]
Literature **"** **and** **"** **Art** **.** **"** **]**
文学 " 和 " 艺术 . "]

《黄皮书》的目录有两个副标题："文学"和"艺术"。

[noʊ][ˌpɑːsə'bɪləti][ʌv; əv] [daʊt]
No **possibility** **of** **doubt**
不 可能性 的 怀疑

毫无疑问

[kæn; kən][stɑːp][ˌjuː 'es] [naʊ] [ɪn]['faɪndɪŋ] [aʊt]

Can	stop	us	now	in	finding	out
能	停止	我们	现在	在	寻找	出去

现在能阻止我们去发现吗?

[wʌt] " ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] " [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ;

What	"	literature	"	should	be	;
什么	"	文学	"	应该	是	;

“文学”应该是什么?

[noʊ][lɔːŋgər] [deɪzd] [baɪ]['raɪv(ə)l] [kleɪmz] ,

No	longer	dazed	by	rival	claims	,
不	更长	茫然	经过	竞争对手	索赔	,

不再被竞争对手的说法所迷惑,

[wiː; wi] [riːd] [ə; eɪ] [roʊ] [ʌv; əv] ['deθləs] [neɪmz] ,

We	read	a	row	of	deathless	names	,
我们	读	一个	排	的	永生	姓名	,

我们读了一排不朽的名字,

[nɑːt] [jet] [rɪ'naʊnd] , [bʌt; bət] [wʊd] - [biː; bi] .

Not	yet	renowned	,	but	would	-	be	.
不是	然而	著名	,	但	会	-	是	.

虽然尚未成名,但有潜力成名。

[nɑːt] " ['letərˌpres] , " [ɔːr] ['ʌðər] [wɜːrd]

Not	"	letterpress	,	"	or	other	word
不是	"	活版印刷	,	"	或者	其他	单词

不是“活版印刷”,或其他词语

[æz; əz]['mɑːdɪst] , [ðæt] [wʊd] [biː; bi][əb'sɜːrd] ,

As	modest	,	that	would	be	absurd	,
作为	谦虚的	,	那	会	是	荒诞	,

如果说谦虚的话,那就太荒谬了。

[kən'temptʃuəs] [ænd; ənd] ['slaɪtɪŋ] ;

Contemptuous	and	slighting	;
轻蔑的	和	轻视	;

轻蔑和轻视;

[bʌt; bət] " ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] , " [wɪtʃ] [fɔːr; fər] [lɔːŋ] ,

But	"	literature	,	"	which	for	long	,
但	"	文学	,	"	哪个	为了	长的	,

但是“文学”,长期以来,

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [raɪt] , [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [rɔːŋ] ,

It	may	be	right	,	it	may	be	wrong	,
它	可能	是	正确的	,	它	可能	是	错误的	,

可能是对的,也可能是错的。

[hæz; həz] [ment] [ðə; ði] [best] [ʌv; əv] ['raɪtɪŋ] .

Has	meant	the	best	of	writing	.
有	意思是	这	最好的	的	写作	.

这意味着最好的写作。

[ðoʊz] ['dʌlər] [maɪndz] [wɪtʃ] [wʌns] [ɛ'seɪd]

Those	duller	minds	which	once	essayed
那些	更暗淡	思想	哪个	一次	尝试

那些曾经尝试过迟钝的头脑

[tuː; tə] [plaɪ] [ðə; ði] ['lɪtəreri] [treɪd] ,

To	ply	the	literary	trade	,
到	胶合板	这	文学	贸易	,

从事文学创作,

[pʊr] ['ʃeɪkˌspɪər] , ['dænti] , ['hoʊmər] ,
Poor **Shakspeare** **,** **Dante** **,** **Homer** **,**
贫穷的 莎士比亚 , 但丁 , 荷马 ,

可怜的莎士比亚、但丁、荷马，

[dɪd][nɑːt] [dɪ'skraɪb] [ðer; ðər] ['fiːblə(r)] [wɜːrk]
Did **not** **describe** **their** **feebler** **work**
做过 不是 描述 他们的 虚弱者 工作

没有描述他们较弱的工作

[æz; əz] " ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] .
As **"** **literature** **.**
作为 " 文学 .

作为"文学"。

" ['gɪbən] , [bɜːrk]
" **Gibbon** **,** **Burke**
" 长臂猿 , 伯克

吉本，伯克

[ə'vɔɪdɪd] [ðɪs] [ˌmɪs'noʊmər] .
Avoided **this** **misnomer** **.**
避免 这 误称 .

避免了这种误称。

[ðə; ði][ɑːrt][ʌv; əv] ['raɪtɪŋ] [naʊ] [wiː; wi] [lɜːrn] .
The **art** **of** **writing** **now** **we** **learn** **.**
这 艺术 的 写作 现在 我们 学习 .

现在我们来学习写作的艺术。

[ʃʊd; ʃəd] [poʊ] [ɔːr] [wɪtʃɝli] [rɪ'tɜːrn]
Should **Poe** **or** **Wycherly** **return**
应该 爱伦·坡 或者 威彻利 返回

如果坡或威彻利回归

[ðeɪ] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] [nɪ'glektɪd] .
They **would** **not** **be** **neglected** **.**
他们 会 不是 是 被忽视的 .

他们不会被忽视。

[ðə; ði] [kɔːpsiz] , [tuːmz] [ænd; ənd][wəːmz, vɔːrms][ʌv; əv][wʌn] ,
The **corpses** **,** **tombs** **and** **worms** **of** **one** **,**
这 尸体 , 陵墓 和 蠕虫 的 一 ,

一个人的尸体、坟墓和蛆虫，

[ðə; ði] ['ʌðɝz] [pleɪn] , [aʊt'spoʊkən] [fʌn] ,
The **other's** **plain** **,** **outspoken** **fun** **,**
这 其他的 清楚的 , 直言不讳 乐趣 ,

另一个人的直率、坦诚的乐趣，

[wʊd] ['nevər] [biː; bi][rɪ'dʒektɪd] .
Would **never** **be** **rejected** **.**
会 绝不 是 拒绝 .

绝不会被拒绝。

[bʌt; bət] ['eniwʌn] [meɪ] ['mɑːrv(ə)l] [waɪ]
But **anyone** **may** **marvel** **why**
但 任何人 可能 奇迹 为什么

但任何人都会好奇为什么

[seɪn] ['pɝːsənz] [riːd] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n] [baɪ] ,
Sane **persons** **read** **,** **and** **even** **buy** **,**
理智 人 读 , 和 甚至 买 ,

理智的人会阅读，甚至购买。

[ə; eɪ][peɪdʒ] , [ə; eɪ][wɜːrd] , [ə; eɪ] ['letər]

A	page	,	a	word	,	a	letter
一个	页	,	一个	单词	,	一个	信

一页纸，一个词，一个字母

[ʌv; əv] [ðɪs] [nuː] [skuːl] , [jet] ['hɑːrdli] [noʊ]

Of	this	new	school	,	yet	hardly	know
的	这	新的	学校	,	然而	几乎	知道

对于这所新学校，却几乎一无所知

[ðə; ði][wɜːrks][ʌv; əv] [wɪtʃɝli] [ɔːr] [poʊ] ,

The	works	of	Wycherly	or	Poe	,
这	作品	的	威彻利	或者	爱伦·坡	,

威彻利或爱伦·坡的作品，

[soʊ] ['ɪnfɪnətli] ['betər] .

So	infinitely	better	.
所以	无限地	更好的	.

好太多了。

[stɪl] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][ɪz][bʌt; bət][ə; eɪ][pɑːrt] ;

Still	literature	is	but	a	part	;
仍然	文学	是	但	一个	部分	;

然而，文学只是其中的一部分；

[ðiːz] ['peɪdʒɪz]['ɔːlsoʊ] [tiːtʃ] [ˌjuː 'es] " [ɑːrt] ,

These	pages	also	teach	us	"	art	,
这些	页面	还	教	我们	"	艺术	,

这些页面也教给我们"艺术，

" [sər'pæsɪŋ] [ˌtɪntə'rɛtoʊ] .

"	Surpassing	Tintoretto	.
"	超越	丁托列托	.

超越丁托列托。

[ə'legroʊ] , [nɑːt][ɪn] ['mɪltənz] [weɪ] ,

Allegro	,	not	in	Milton's	way	,
快板	,	不是	在	米尔顿的	方式	,

快板，但不是弥尔顿式的快板

[bʌt; bət] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['mɑːdərn] ['miːnɪŋ] , " [geɪ] " ;

But	,	with	the	modern	meaning	,	"	gay	"	;
但	,	和	这	现代的	意义	,	"	同性恋	"	;

但是，按照现代含义来说，就是"同性恋"；

[nɑːt] [tuː] [geɪ] , [ˌælə'gretoʊ; ˌɑːlə'gretoʊ] .

Not	too	gay	,	allegretto	.
不是	也	同性恋	,	小快板	.

别太gay，小快板。

[vɛ'læskɛz] , [juː; jʊ][wɜːr; wər][bʌt; bət][æn; ən][æs] ,

Velasquez	,	you	were	but	an	ass	,
维拉斯奎兹	,	你	是	但	一个	屁股	,

维拉斯奎兹，你不过是个蠢货。

[laɪk] ['rembrænt] , ['tɪʃən] , [ə'læs] !

Like	Rembrandt	,	Titian	,	alas	!
喜欢	伦勃朗	,	提香	,	唉	!

就像伦勃朗、提香一样，唉！

[ɔːl][dɪ'spɪkəbl,'despɪkəbl] ['dʌfəz] .

All	despicable	duffers	.
全部	卑鄙	笨蛋	.

一群卑鄙无耻的笨蛋。

[ænd; ənd] ['rɔmni] , ['renldz] ([pʊr] [oʊld] [fuːl] ！)

And	Romney	,	Reynolds	(	poor	old	fool	！	)
和	罗姆尼	,	雷诺兹	(	贫穷的	老的	傻子	！	)

还有罗姆尼，雷诺兹（可怜的老傻瓜！）

[ænd; ənd] ['geɪnzˌbʌroʊ] , [ə; eɪ]['sɪmp(ə)l] [skuːl]

And	Gainsborough	,	a	simple	school
和	盖恩斯伯勒	,	一个	简单的	学校

还有盖恩斯伯勒，一所简朴的学校

[ʌv; əv] ['blʌndərɪŋ] [oʊld] ['bʌfəz] .

Of	blundering	old	buffers	.
的	笨拙	老的	缓冲区	.

笨拙的旧缓冲器。

[æt; ət][læst][wiː; wi] [noʊ] [wʌt] [ɑːrt][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] .

At	last	we	know	what	art	should	be	.
在	最后的	我们	知道	什么	艺术	应该	是	.

我们终于知道艺术应该是什么了。

[ə; eɪ]['sʌbdʒekt] [wɪtʃ] [wiː; wi]['kænɑːt] [siː] ,

A	subject	which	we	cannot	see	,
一个	主题	哪个	我们	不能	看	,

我们看不见的事物，

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ɔːl]['aʊər; ɑːr] ['traɪɪŋ] ;

In	spite	of	all	our	trying	;
在	尽管如此	的	全部	我们的	尝试	;

尽管我们尽了一切努力；

[ðə; ði] ['pɔːtrɪts] [nɑːt][laɪk] ['eniwʌn] ,

The	portraits	not	like	anyone	,
这	肖像	不是	喜欢	任何人	,

这些肖像画不像任何人，

[ðə; ði] ['lændskeips] , [ðoʊ] [nɑːt] " [wel] [bɪ'gʌn] , "

The	landscapes	,	though	not	"	well	begun	,	"
这	风景	,	尽管	不是	"	出色地	开始	,	"

这些风景虽然"开局不利"，

" [hæf] [dʌn] " [ðeəz; ðəz][noʊ] [dɪ'naɪɪŋ] .

"	Half	done	"	there's	no	denying	.
"	一半	完毕	"	有	不	否认	.

"完成了一半"，这一点毋庸置疑。

[ænd; ənd] ['biədzli] [ʃoʊz] [ˌjuː 'es] [naʊ] [ðə; ði] [nuːd] ;

And	Beardsley	shows	us	now	the	nude	;
和	比尔兹利	演出	我们	现在	这	裸体	;

比尔兹利现在向我们展示了裸体；

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɑːt] [ʃɑːk] [ðə; ði] ['prɪmɪst] [pruːd] ,

It	would	not	shock	the	primmest	prude	,
它	会	不是	震惊	这	最原始的	伪善	,

即使是最保守的卫道士也不会感到震惊。

[ɔːr] [raʊz] [ðə; ði]['ledʒɪsleɪtʃər] .

Or	rouse	the	legislature	.
或者	唤醒	这	立法机关	.

或者唤醒立法机关。

[æn; ən] [ˌʌn'kloʊðd] ['wʊmən] , [ten] [fiːt] [haɪ] ,

An	unclothed	woman	,	ten	feet	high	,
一个	裸体	女士	,	十	脚	高的	,

一个身高十英尺的裸体女人

[kʊd; kəd][nɑːt] [meɪk] ['eniwʌn] [fiːl] [ʃaɪ] ;
Could not make anyone feel shy ;
可以 不是 制作 任何人 感觉 害羞的 ;

不会让任何人感到害羞;

[ʃiːz] " [ɑːrt] , " [ʃiː; ʃi][ɪz][nɑːt]['neɪtʃər] .
She's " art , " she is not nature .
她是 " 艺术 , " 她 是 不是 自然 .

她是"艺术"，她不是自然。

- .
TENIFICATION .
- .

弱化。

([baɪ][ðə; ði]['bɜːrmɪŋhæm] ['ɔrəkl] .)
(By the Birmingham Oracle .)
(经过 这 伯明翰 甲骨文 .)

（伯明翰神谕报报道）

[ðə; ði] " ['juːnɪts] " [ɔːr] " ['eriəz] " [ʌv; əv] ['lʌndən] ,
The " units " or " areas " of London ,
这 " 单位 " 或者 " 区域 " 的 伦敦 ,

伦敦的各个"单元"或"区域"，

[haʊ'evər] [juː; jʊ][tɜːrn] - [ɪm][ɔːr][twɪst] - [ɪm] ,
However you turn ' em or twist ' em ,
然而 你 转动 - 呃 或者 捻 - 呃 ,

无论你怎么转动或扭曲它们，

[mʌst; məst][biː; bi][reɪndʒd] — [ɔːr][ðə; ði]['kæpɪtəlz] [ʌn'dʌn] —
Must be ranged — or the Capital's undone —
必须 是 范围 — 或者 这 资本的 未完成 —

必须有所作为——否则首都将不复存在——

[ɑːn][ðə; ði] (['bɜːrmɪŋhæm]) ['desɪm(ə)l] ['sɪstəm] ,
On the (Birmingham) Decimal System ,
在 这 (伯明翰) 小数 系统 ,

在（伯明翰）十进制系统中，

[fɔːr; fər] ['lʌndənz] [dʒʌst][ten] [taɪmz][æz; əz][bɪg]
For London's just ten times as big
为了 伦敦的 只是 十 时代 作为 大的

伦敦的面积是它的十倍。

[æz; əz][ðə; ði]['mɪdˌlændz] [mɪ'rækjələs] ['mɑːd(ə)l] .
As the Midland's Miraculous Model .
作为 这 米德兰的 神奇 模型 .

作为米德兰的奇迹典范。

[fɔːr; fər][ðə; ði][el] . [siː] . [siː] . [ker] [nɑːt][ə; eɪ][fɪg] ,
For the L . C . C . care not a fig ,
为了 这 L . C . C . 关心 不是 一个 如图 ,

LCC 对此毫不在意。

[ðer; ðər] " [ˌjuːnɪfɪ'keɪʃ(ə)n] " [ɪz] ['twɑːdl] :
Their " Unification " is twaddle :
他们的 " 统一 " 是 废话 :

他们的"统一"纯属胡扯:

[lɔːrd] !
Lord !
主 !

主!

[wʌt] [kæn; kən] [sʌtʃ] ['nɔvɪsiz] [noʊ]
what **can** **such** **novices** **know**
什么 能 这样的 新手 知道

这些新手能知道什么呢?

[ʌv; əv][ðə; ði] [raɪt] [saɪz][fɔ:r; fər] [mju,nisi'pælitiz] ?
Of **the** **right** **size** **for** **Municipalities** **?**
的 这 正确的 尺寸 为了 市政当局 ?

适合市政当局使用吗?

[sɜ:r][dʒɑ:n][ʃʊd; ʃəd] [teɪk] ['kaʊns(ə)l][wɪð; wɪθ][dʒoʊ] ,
Sir **John** **should** **take** **council** **with** **Joe** **,**
先生 约翰 应该 拿 理事会 和 乔 ,

约翰爵士应该和乔商议一下。

[hu:] [ɪz][oʊld] , [ænd; ənd][hæz; həz] [delt] [wɪð; wɪθ] [ri'ælitiz] .
Who **is** **old** **,** **and** **has** **dealt** **with** **realities** **.**
WHO 是 老的 , 和 有 已处理 和 现实 .

谁年纪大了，经历过现实。

[greɪt] ['pleɪtoʊ] [maɪt] [preɪt] [ə'baʊt] " [taɪps] ,
Great **Plato** **might** **prate** **about** **"** **types** **,**
伟大的 柏拉图 可能 喋喋不休 关于 " 类型 ,

伟大的柏拉图可能会滔滔不绝地谈论"类型",

" [wɪtʃ] [wɜ:r; wər] [stɔ:rd] [ɪn][sʌm; səm]['lɪmboʊ][aɪ'di:əl] .
" **Which** **were** **stored** **in** **some** **limbo** **ideal** **.**
" 哪个 是 存储 在 一些 炼狱 理想的 .

"它们被储存在某种虚无缥缈的理想之中。"

[hɪz; ɪz] [aɪ] ['mɑ:dərn] ['brʌmədʒəm] [waɪps] ,
His **eye** **modern** **Brummagem** **wipes** **,**
他的 眼睛 现代的 伯明翰 湿巾 ,

他的眼睛现代伯明翰擦拭,

- [tɪz][ðə; ði]['stændərd][fɔ:r; fər][ɔ:l] , [ænd; ənd] - [tɪz]['ri:əl] .
' **Tis** **the** **standard** **for** **all** **,** **and** **'** **tis** **real** **.**
- 的 这 标准 为了 全部 , 和 - 的 真实的 .

这是所有人的标准，而且是真实的。

[noʊ] . ['lʌndənz] " [di'vaidz] " [mʌst; məst][bi:; bi][ten] !
No **.** **London's** **"** **divides** **"** **must** **be** **Ten** **!**
不 . 伦敦的 " 分割 " 必须 是 十 !

不，伦敦的"分界线"一定是十!

- [tɪz][noʊ]['mætər] [wʌt] [ju:l] [bi:; bi] [tɜ:m] - [ɪm] ,
' **Tis** **no** **matter** **what** **you'll** **be** **terming** **'** **em** **,**
- 的 不 事情 什么 你会 是 术语 - 呃 ,

无论你如何称呼它们,

[bʌt; bət] ['ʃʊrli] - [tɪz] [klɪr] [tu:; tə][ɔ:l][men]
But **surely** **'** **tis** **clear** **to** **all** **men**
但 一定 - 的 清除 到 全部 男人

但这对于所有人来说肯定是显而易见的

[ðæt] [ðeɪ] ['mʌsnt] [bi:; bi][bɪgə(r)][ðæn; ðən]['bɜ:rmɪŋhæm] !
That **they** **mustn't** **be** **bigger** **than** **Birmingham** **!**
那 他们 不得 是 大 比 伯明翰 !

它们绝对不能比伯明翰大!

[[,pi: 'dʒi:] -]
[**pg** **119** **]**
[页 -]

['riːsɔːrs] !
RESOURCE **!**
资源 !

资源!

[jʌŋ] ['mɪstər] . ['sɔːftli] .
Young **Mr** **.** **Softly** **.**
年轻的 先生 . 轻轻 .

年轻的柔声先生。

" [ɜːr; ər] — [mɪs] ['eθəl] , [ðer; ðər][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [aɪ] — [ɜːr; ər] — [pər'tɪkjələrli] [wɑːnt][tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə]
" **Er** **—** **Miss** **Ethel** **,** **there** **is** **something** **I** **—** **er** **—** **particularly** **want** **to** **say** **to**
" 呃 — 错过 埃塞尔 , 那里 是 某物 我 — 呃 — 特别 想 到 说 到
[juː; jʊ] .
you **.**
你 .

"呃——埃塞尔小姐，我——呃——有件事特别想跟你说。"

[ɜːr; ər] — [wen] [kʊd; kəd][aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ][ə'loʊn] ?
Er **—** **when** **could** **I** **have** **a** **Minute** **with** **you** **alone** **?**
呃 — 什么时候 可以 我 有 一个 分钟 和 你 独自的 ?

呃——我什么时候可以和你单独待一会儿?

" [mɪs] ['eθəl] .
" **Miss** **Ethel** **.**
" 错过 埃塞尔 .

"埃塞尔小姐。"

" [oʊ] , [ðæts] [ɔːl] [raɪt] !
" **Oh** **,** **that's** **all** **right** **!**
" 哦 , 那就是 全部 正确的 !

"哦，没关系！"

['sʌmθɪŋ] [frʌm; frəm]['waːgnə] , [pliːz] , ['luːsi] !
Something **from** **Wagner** **,** **please** **,** **Lucy** **!**
某物 从 瓦格纳 , 请 , 露西 !

露西，请给我一首瓦格纳的歌吧!

[naʊ] , ['mɪstər] . ['sɔːftli] !
Now **,** **Mr** **.** **Softly** **!**
现在 , 先生 . 轻轻 !

现在，柔声先生!

" ['es(ə)ns] [ʌv; əv] ['pɑːrləmənt] .
" **ESSENCE** **OF** **PARLIAMENT** **.**
" 本质 的 议会 .

"议会的本质。"

[ɪk'stræktɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['daɪəri] [ʌv; əv] ['toʊbi] , [em] . [piː] .
EXTRACTED **FROM** **THE** **DIARY** **OF** **TOBY** **,** **M** **.** **P** **.**
提取 从 这 日记 的 托比 , M . P .

摘自托比议员的日记

[haʊs] [ʌv; əv] ['kɑːmənz] , ['mʌndeɪ; 'mʌndi] [naɪt] , ['februeri] - . — - ['setɪŋ] [ɪts] [haʊs] [ɪn]
House **of** **Commons** **,** **Monday** **Night** **,** **February** **25** **.** **—** **Glasgae** **setting** **its** **house** **in**
房子 的 公共领域 , 周一 夜晚 , 二月 - . — - 环境 它是 房子 在
['ɔːrdər] .
order **.**
命令 .

下议院，2月25日星期一晚上——格拉斯哥正在整顿内部秩序。

['loʊk(ə)l] [ə'θɔ:rətiz] [hæv; həv] [drɑ:ftid] [bɪl] ['regjuleɪtɪŋ] [də'mestɪk] [ˌɪnstɪ'tuʃənz] .

Local	**authorities**	**have**	**drafted**	**Bill**	**regulating**	**domestic**	**institutions**	**.**
当地的	当局	有	起草	账单	调节	国内的	机构	.

地方当局已起草规范国内机构的法案。

[wʌn] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [klæs] [ðæt] [kʌm] ['regjələrli] [tu:; tə] ['westmɪnstər] .

One	**of**	**a**	**class**	**that**	**come**	**regularly**	**to**	**Westminster**	**.**
一	的	一个	班级	那	来	经常	到	威斯敏斯特	.

经常来威斯敏斯特上课的其中一人。

[haʊs] [noʊz] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] [pə'tiku:ləz] , [bʌt; bət] [ɪz] ['faɪn(ə)l] ['ɑ:rbɪtər] .

House	**knows**	**nothing**	**of**	**particulars**	**,**	**but**	**is**	**final**	**arbiter**	**.**
房子	知道	没有什么	的	细节	,	但	是	最终的	仲裁者	.

众议院对细节一无所知，但却是最终仲裁者。

[ðɪs] [bɪl] , [laɪk] ['meni] ['ʌðər] [ʌv; əv] [seɪm] [kaɪnd] , [wʊd] [hæv; həv] [pæst] [wɪ'ðaʊt] ['noʊtɪs] ,

This	**Bill**	**,**	**like**	**many**	**others**	**of**	**same**	**kind**	**,**	**would**	**have**	**passed**	**without**	**notice**	**,**
这	账单	,	喜欢	许多	其他的	的	相同的	种类	,	会	有	通过了	没有	注意	,

这项法案，如同许多其他同类法案一样，原本无需事先通知就会获得通过。

[ɪf] [lɪŋks] [aɪ] [ʌv; əv] ['dʒemi] ['loʊðɚ] [hæd; həd] [nɑ:t] ['tʃænst] [tu:; tə] [fɔ:l] [ə'pɑ:n] [ˌaɪ 'ti:] .

if	**lynx**	**eye**	**of**	**Jemmy**	**Lowther**	**had**	**not**	**chanced**	**to**	**fall**	**upon**	**it**	**.**
如果	猞猁	眼睛	的	杰米	洛瑟	有	不是	偶然	到	落下	之上	它	.

如果不是杰米·洛瑟的猞猁之眼偶然发现了它的话。

['hɔ:rɪfaɪd] [tu:; tə] [dɪ'skʌvər] [ɪts] ['meni] [ɪn'frɪndʒmənts] [ʌv; əv] ['pɜ:rsən(ə)l] ['lɪbərti] .

Horrified	**to**	**discover**	**its**	**many**	**infringements**	**of**	**personal**	**liberty**	**.**
惊恐万分	到	发现	它是	许多	侵权	的	个人的	自由	.

震惊地发现它侵犯了个人自由的诸多条款。

- ['beɪliz] [wel] [noʊn] [fɔ:r; fər] [wʌt] ['æskwɪθ] [wʊd] [kɔ:l] [ðer; ðər] " ['ɔ:lmoʊst] [kən'vʌlsɪv] "

Glasgae	**bailies**	**well**	**known**	**for**	**what**	**Asquith**	**would**	**call**	**their**	**"**	**almost**	**convulsive**	**"**
-	法警	出色地	已知	为了	什么	阿斯奎斯	会	称呼	他们的	"	几乎	痉挛	"

['pjʊrəti] .

purity	**.**
纯度	.

格拉斯哥的居民以其纯洁无瑕而闻名，阿斯奎斯会称这种纯洁"近乎令人震惊"。

['oʊnli] [ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] [ðeɪ] ['stɜ:rnli] [rɪ'prest] [ɑ:r'tɪstɪk] ['entərpraɪz] [hu:z] [dɪ'veləpmənt] [wʌz; wəz]

Only	**the**	**other**	**day**	**they**	**sternly**	**repressed**	**artistic**	**enterprise**	**whose**	**development**	**was**
仅有的	这	其他	天	他们	严厉地	压抑	艺术	企业	谁	发展	曾是

[ˌʌnə'kʌmpənid] [baɪ] [wʌt] [ðeɪ] [rɪ'gɑ:rd] [æz; əz] ['ædɪkwəsi] [ʌv; əv] ['kloʊðɪŋ] .

unaccompanied	**by**	**what**	**they**	**regard**	**as**	**adequacy**	**of**	**clothing**	**.**
无人陪伴	经过	什么	他们	看待	作为	充足性	的	衣服	.

就在前几天，他们还严厉镇压了那些在他们看来衣着不够得体的艺术活动。

[ɪn] [ðɪs] [bɪl] [ðeɪ] [li:v] ['nʌθɪŋ] [ʌn'tʌtʃt] .

In	**this**	**Bill**	**they**	**leave**	**nothing**	**untouched**	**.**
在	这	账单	他们	离开	没有什么	未受触碰	.

这项法案几乎无一遗漏。

['hæpɪli] ,

Happily	**,**
快乐地	,

令人欣慰的是，

- [ɑ:n] [ðə; ði] ['sæbəθ] [ɪz] [ə; eɪ] [kraɪm] [lɔ:ŋ] [ə'goʊ] [stæmpt] [aʊt] [ɑ:n] [ðə; ði] [bæŋks] [ʌv; əv] [ðə; ði]

whustling	**on**	**the**	**Sabbath**	**is**	**a**	**crime**	**long**	**ago**	**stamped**	**out**	**on**	**the**	**banks**	**of**	**the**
-	在	这	安息日	是	一个	犯罪	长的	前	盖章	出去	在	这	银行	的	这

[klaɪd] .

Clyde	**.**
克莱德	.

在安息日吹口哨是一种犯罪行为，这种行为在克莱德河畔早已被根除。

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɑːr; ər] ['ʌðər] ['hæbɪts] [ɪn'dɪdʒənəs] [tuː; tə] ['hedlɔːŋ] [juːθ] [wɪtʃ] - [ɪz]

But	there	are	other	habits	indigenous	to	headlong	youth	which	Glasgae	is
但	那里	是	其他	习惯	土著	到	一头扎	青年	哪个	-	是

[dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə][pʊt] [daʊn] .

determined	to	put	down	.
决定	到	放	向下	.

但格拉斯哥决心要纠正一些年轻人特有的鲁莽习惯。

[bɔɪz] [hæv; həv] [bɪn] [noʊn] , [fɔːr; fər][ɪg'zæmp(ə)l] , [ʌn'lɔːfəli] [tuː; tə][rʌn][bɪ'haɪnd][ə; eɪ]['træmkɑːr] ,

Boys	have	been	known	,	for	example	,	unlawfully	to	run	behind	a	tramcar	,
男孩们	有	到过	已知	,	为了	例子	,	非法地	到	跑步	在后面	一个	电车	,

例如，曾有男孩非法跑在电车后面的事件发生。

['fɑːloʊɪŋ] [ʌp][ðə; ði]['viːəkl; 'viːhɪkl][wɪð; wɪθ] [fə'loʊniəs] [ɪn'tent][ʌv; əv] [əb'teɪnɪŋ] [ə; eɪ] [friː] [raɪd] ,

following	up	the	vehicle	with	felonious	intent	of	obtaining	a	free	ride	,
下列的	向上	这	车辆	和	重罪	意图	的	获得	一个	自由的	骑	,

尾随车辆，意图非法搭便车

['prɑːbəbli][ɪn][ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [weɪ] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['goʊɪŋ] [wen] [ðeɪ] [met][ðə; ði] [kən'veɪəns] ,

probably	in	the	opposite	way	they	were	going	when	they	met	the	conveyance	,
大概	在	这	对面的	方式	他们	是	去	什么时候	他们	遇见	这	输送	,

他们遇到这辆交通工具时，可能正朝着相反的方向走。

[ænd; ənd][wɜːr; wər] [ə'træktɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˌɑːpər'tuːnəti] ['fɜːrnɪʃt] [baɪ][ðə; ði] [kən'dʌktər] [kə'lektɪŋ]

and	were	attracted	by	the	opportunity	furnished	by	the	conductor	collecting
和	是	吸引	经过	这	机会	提供	经过	这	导体	收集

[ferz] [ɑːn][ðə; ði] [ruːf] .

fares	on	the	roof	.
票价	在	这	屋顶	.

他们被列车员在屋顶上收取车费的机会所吸引。

[ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] [wel] [əd'vaɪzd] , ['æftər][ðə; ði] - [ˌkɔːrpə'reɪʃ(ə)n] [pə'liːs] [bɪl] [ɪz] [pæst] ,

They	would	be	well	advised	,	after	the	Glasgae	Corporation	Police	Bill	is	passed	,
他们	会	是	出色地	建议	,	后	这	-	公司	警察	账单	是	通过了	,

等格拉斯哥市政警察法案通过后，他们的建议会更有说服力。

[tuː; tə][fɔːr'goʊ] [ðæt] [dɪ'lɪriəs] [dɪ'laɪt] .

to	forego	that	delirious	delight	.
到	放弃	那	谵妄	喜	.

放弃那种令人陶醉的快乐。

[æz; əz] [krɔːs] , [əˌpɑːlə'dʒetɪkli] ['prezəntɪŋ] [hɪm'self][æz; əz] - ['sɪtɪzn] [ænd; ənd] -

As	Cross	,	apologetically	presenting	himself	as	Glasgae	citizen	and	Glasgae
作为	叉	,	带着歉意地	呈现	他自己	作为	-	公民	和	-

['membər] , [pʊt][ˌaɪ 'tiː] ,

Member	,	put	it	,
成员	,	放	它	,

正如克罗斯（Cross）歉意地自称是格拉斯哥市民和格拉斯哥议员时所说：

[ɪf] [ðə; ði] [bɪl] [pæst] , [noʊ][kæt][kʊd; kəd] [kætʃ] [ə; eɪ] [maʊs] ,

if	the	Bill	passed	,	no	cat	could	catch	a	mouse	,
如果	这	账单	通过了	,	不	猫	可以	抓住	一个	老鼠	,

如果这项法案通过，猫也抓不到老鼠了。

[noʊ][dɔːg] [maɪt] ['wɜːri] [ə; eɪ][ræt][ɪn] - , [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] ['sʌbdʒekt][tuː; tə][ə; eɪ] ['penəlti] [ʌv; əv]

no	dog	might	worry	a	rat	in	Glasgae	,	without	being	subject	to	a	penalty	of
不	狗	可能	担心	一个	鼠	在	-	,	没有	存在	主题	到	一个	惩罚	的

['fɔːrti] ['ʃɪlɪŋ] .

forty	shillings	.
四十	先令	.

在格拉斯哥，任何狗都不能去骚扰老鼠，否则将被处以四十先令的罚款。

[ə; eɪ]['sɪmələr] [faɪn] [ə'weits] [ə; eɪ][mæn][ə'pɑːn] [kən'vɪkʃn] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [ɪk'spoʊzd][tuː; tə]['pʌblɪk] [vjuː]

A	similar	fine	awaits	a	man	upon	conviction	of	having	exposed	to	public	view
一个	相似的	美好的	等待	一个	男人	之上	定罪	的	拥有	裸露	到	民众	看法

[ə; eɪ][leg][ʌv; əv]['mʌt(ə)n] ,

a	leg	of	mutton	,
一个	腿	的	羊肉	,

如果有人被控在公共场合展示羊腿，也将面临类似的罚款。

[ən'les] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] ['diːsntli] [dreɪpt] .

unless	it	be	decently	draped	.
除非	它	是	体面地	垂坠的	.

除非它被妥善地遮盖起来。

[ɪ'fekt] [ʌv; əv] [bɪl] [ə'pɑːn]['kɔːldwəl][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['peɪnf(ə)l][tuː; tə] ['membər] ['sɪtɪŋ] [nɪr] [hɪm; ɪm] .

Effect	of	Bill	upon	Caldwell	a	little	painful	to	Members	sitting	near	him	.
影响	的	账单	之上	卡德威尔	一个	小的	痛苦	到	成员	坐着	靠近	他	.

法案对考尔威尔的影响让坐在他附近的议员们感到有些不适。

[læʃ] [hɪm'self]['ɪntuː] [ə'pɔːlɪŋ] ['fjʊri] .

Lashed	himself	into	appalling	fury	.
鞭打	他自己	进入	令人震惊	愤怒	.

他怒不可遏，陷入了可怕的狂怒之中。

[di'zaiərɪŋ] , [wɪð; wɪθ]['næʃ(ə)nəl][ˌiːkə'nɑːmɪk]['ɪnstɪŋkt] , [tuː; tə] [meɪk] [wʌn] ['efərt] [ˌsaɪm(ə)l'teɪniəsli] [sɜːrv]

Desiring	,	with	national	economic	instinct	,	to	make	one	effort	simultaneously	serve
渴望	,	和	国家的	经济的	本能	,	到	制作	一	努力	同时地	服务

[tuː] ['pɝːpəsəz, 'pɝːpəsɪz] ,

two	purposes	,
二	目的	,

出于国家经济发展的本能，希望一项努力能够同时达到两个目的，

[hiː; hi] [pɪtʃt] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ɪn][ə; eɪ] [kiː] [ə'pɑːn] [wɪtʃ] , [waɪlst] [ɑː'stensəbli] [ə'drest] [tuː; tə] ['spiːkər]

he	pitched	his	voice	in	a	key	upon	which	,	whilst	ostensibly	addressed	to	Speaker
他	投球	他的	嗓音	在	一个	钥匙	之上	哪个	,	而	表面上	已解决	到	扬声器

[ɪn] [tʃer] ,

in	Chair	,
在	椅子	,

他调整了自己的说话音调，虽然表面上是在对主席发言，

[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] [hɜːrd] [ɪn] - .

it	might	be	heard	in	Glasgae	.
它	可能	是	听到	在	-	.

在格拉斯哥或许能听到。

['sʌmθɪŋ] [wɪrd] - ['lʊkɪŋ] [ə'baʊt]['kɔːldwəl] [wen] [hiː; hi] [ðʌs] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [siːt] [ɪn] [haʊs]

Something	weird	-	looking	about	Caldwell	when	he	thus	from	his	seat	in	House
某物	诡异的	-	寻找	关于	卡德威尔	什么时候	他	因此	从	他的	座位	在	房子

[ʌv; əv] ['kɑːmənz] ['hwispəz] [ɪn] [ɪr] [ʌv; əv][kən'stituənts][ɪn][fɑːr] - [ɔːf] ['lænək] .

of	Commons	whispers	in	ear	of	constituents	in	far	-	off	Lanark	.
的	公共领域	低语	在	耳朵	的	成分	在	远的	-	离开	拉纳克	.

卡德威尔坐在下议院的座位上，对着远在拉纳克的选民耳语，这看起来有点怪异。

[ðə; ði] ['stɑːrtld] ['streɪndʒər] ['krɔːsɪŋ] ['pæləs] [jɑːrd][ænd; ənd] ['hɪrɪŋ] [ðə; ði] [vɔɪs] [groʊ] [mɔːr]

The	startled	stranger	crossing	Palace	Yard	and	hearing	the	voice	grow	more
这	惊慌	陌生人	过境	宫殿	院子	和	听力	这	嗓音	生长	更多的

['θʌndrəs] [æz; əz][hiː; hi] [əd'vænsɪz] ,

thundrous	as	he	advances	,
雷鸣般的	作为	他	进展	,

受惊的陌生人穿过宫廷庭院，听到声音越来越响亮，他继续向前走去。

['pɪktʃərz] [tuː; tə] [hɪm'self] [ə; eɪ] [mæn] [ɪn] [ə; eɪ] ['taʊərɪŋ] [reɪdʒ] .

pictures	to	himself	a	man	in	a	towering	rage	.
图片	到	他自己	一个	男人	在	一个	参天	愤怒	.

他想象着一个怒不可遏的男人。

[riːtʃɪŋ] [haʊs] [hiː; hi] [wɪl] [faɪnd] ['ʌpraɪt] [bɪ'haɪnd] ['treʒəri] [bentʃ] [ə; eɪ] [mæn] ['diːsntli] [drest] [ɪn] [blæk] ,

Reaching	House	he	will	find	upright	behind	Treasury	Bench	a	man	decently	dressed	in	black	,
到达	房子	他	将要	寻找	直立	在后面	财政部	长椅	一个	男人	体面地	穿着	在	黑色的	,

他到达议会大厦后，会发现财政长椅后面坐着一位衣着得体的黑衣男子。

[wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['slaɪtəst] [flæʃ] [ʌv; əv] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [feɪs] ,

without	the	slightest	flash	of	expression	on	his	face	,
没有	这	丝毫	闪光	的	表达	在	他的	脸	,

他脸上没有一丝表情。

['rɔːrɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['vɑːljəm] [ʌv; əv] [saʊnd] [ðæt] [wʊd] [kɔːz] [tuː; tə] [blʌʃ] ['eni] [streɪ] [bʊl] [ʌv; əv] ['beiʃən] [ˈmeditətivli] ['meɪkɪŋ] [ɪts] [wei] [daʊn] - [striːt] ,

roaring	with	volume	of	sound	that	would	cause	to	blush	any	stray	bull	of	Bashan	meditatively	making	its	way	down	Sauciehall	Street	,
咆哮	和	体积	的	声音	那	会	原因	到	脸红	任何	流浪	公牛	的	巴山	冥想地	制作	它是	方式	向下	-	街道	,

咆哮声之大，足以让巴山任何一头悠闲漫步在绍西街上的流浪公牛都感到羞愧。

['prɪkɪŋ] [ʌp] [ɪts] [ɪrz] [æt; ət] [ðə; ði] [rɪˌvɜːrbə'reɪʃn] [brɔːt] ['nɔːrθwərd] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['tɪmərəs] [twiːd] . : .

pricking	up	its	ears	at	the	reverberation	brought	northward	across	the	timorous	Tweed
刺	向上	它是	耳朵	在	这	混响	带来	向北	穿过	这	胆怯的	粗花呢

它竖起耳朵，聆听着从胆怯的特威德河向北传来的回响。

[æz; əz] - - ['bænərmən] , ['sʌfərɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] [bentʃ] [bɪ'loʊ] , [əb'zɜːrvd] , " [ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] ['dʌznt] [siːm] [fer] [ðæt] [ə; eɪ] [mæn] [ʃʊd; ʃəd] ,

As	Cawmel	-	Bannerman	,	suffering	on	the	bench	below	,	observed	,	"	It	really	doesn't	seem	fair	that	a	man	should	,
作为	-	-	班纳曼	,	痛苦	在	这	长椅	以下	,	观察到	,	"	它	真的	不	似乎	公平的	那	一个	男人	应该	,

正如坐在下层长椅上痛苦的考梅尔-班纳曼所观察到的那样，“一个人应该遭受这样的待遇，这似乎真的不公平。”

[wɪð; wɪθ] ['pɜːrfɪktli] ['plæsɪd] [feɪs] [ænd; ənd] [miːn] , [kən'tɪnjuəsli] [rɔːr] [ɪn] [ðɪs] ['fæʃ(ə)n] .

with	perfectly	placid	face	and	mien	,	continuously	roar	in	this	fashion	.
和	完美	平静	脸	和	面容	,	持续	吼	在	这	时尚	.

面无表情，神态平静，却持续发出这种咆哮声。

[ɪf] [hiː; hi] [wɜːr; wər] [ɪn] - ['ʌndər] [ðɪs] [pə'liːs] [bɪl] ,

If	he	were	in	Glasgae	under	this	Police	Bill	,
如果	他	是	在	-	在下面	这	警察	账单	,

如果他身处格拉斯哥，并受到这项警务法案的约束，

[hiː; hi] [wʊd] [ɪ'miːdiətli] [biː; bi] [ræpt] [ʌp] [ɪn] [ə; eɪ] ['diːsnt] [klɔːθ] [ænd; ənd] [faɪnd] ['fɔːrti] ['ʃɪlɪŋ] .

he	would	immediately	be	wrapped	up	in	a	decent	cloth	and	fined	forty	shillings	.
他	会	立即地	是	包装	向上	在	一个	体面的	布	和	罚款	四十	先令	.

他会被立即用体面的布料裹起来，并罚款四十先令。

" ['bɪznəs] [dʌn] . — ['æskwɪθ] [muːvz] [fɔːr; fər] [liːv] [tuː; tə] [brɪŋ] [ɪn] [welʃ] [ˌdɪsɪ'stæblɪʃmənt] [bɪl] .

"	Business	done	.	—	Asquith	moves	for	leave	to	bring	in	Welsh	Disestablishment	Bill	.
"	商业	完毕	.	—	阿斯奎斯	移动	为了	离开	到	带来	在	威尔士语	解散	账单	.

“事务完成。——阿斯奎斯提议允许引入威尔士解散国教法案。”

" [ʃɪr] [pə'lɪtɪk(ə)l][kænt][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['nɔːʃəs] [kaɪnd] , " [wʌz; wəz] [hɪks] - ['biːtʃəz] ['dʒiːniəl]
" Sheer political cant of the most nauseous kind , " was Hicks - Beach's genial
" 透明 政治的 不能 的 这 最多 恶心 种类 , " 曾是 希克斯 - 海滩的 和蔼可亲
[dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv] [hoʊm] ['sɛkrəˌtɛriːz] ['ɑːrgjumənt] .
description of Home Secretary's argument .
描述 的 家 秘书的 争论 .

"纯粹是令人作呕的政治空谈,"希克斯-比奇对内政大臣的论点做出了温和的描述。

['tuːzdeɪ] . — " [ðə; ði][wɜːrld] , " [sed] ['tʃɛsni] , ['spiːkɪŋ] [dʒʌst] [naʊ] [ɪn] [dɪ'beɪt] [ɑːn] ['ɛvərɪts]
Tuesday . — " The world , " said Chesney , speaking just now in debate on Everett's
周二 . — " 这 世界 , " 说 切斯尼 , 请讲 只是 现在 在 辩论 在 埃弗雷特的
['moʊʃ(ə)n] ,
motion ,
运动 ,

星期二——"世界,"切斯尼刚才在辩论埃弗雷特的动议时说道,

" [ɪz][dɪ'vaɪdɪd]['ɪntuː] [tuː] ['klæsɪz] , ['piːp(ə)l] [huː] [ˌʌndər'stænd][ðə; ði]['sʌbdʒekt] , [ænd; ənd]['piːp(ə)l] [huː]
" is divided into two classes , people who understand the subject , and people who
" 是 分割 进入 二 课程 , 人们 WHO 理解 这 主题 , 和 人们 WHO
[duː][nɑːt] .
do not .
做 不是 .

"分为两类人，一类是了解这门学科的人，另一类是不了解这门学科的人。"

[ðə; ði]['fɔːrmər][ɑːr; ər][ɔːl][baɪ'metəlɪst] , [ðə; ði] ['lætər] [ɑːr; ər]['grædʒuəli]['goʊɪŋ]['oʊvər] .
The former are all bimetallist , the latter are gradually going over .
这 以前的 是 全部 双金属主义者 , 这 后者 是 逐步地 去 超过 .

前者都是双金属国家，后者正在逐渐走向双金属化。

" [aɪ]['fænsi][aɪ][mʌst; məst][biː; bi]['goʊɪŋ]['oʊvər] ; ['sɜːrt(ə)nli][aɪ][dəunt][ˌʌndər'stænd][ðə; ði]['sʌbdʒekt] .
" I fancy I must be going over ; certainly I don't understand the subject .
" 我 想要 我 必须 是 去 超过 ; 当然 我 不 理解 这 主题 .

"我觉得我肯定过分了；我肯定不理解这个主题。"

['θæŋkfl] , ['ðerfɔːr] , [fɔːr; fər] [ˌɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə] [hɪr] ['evərɪt] ['dɪskɔːrs] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] .
Thankful , therefore , for opportunity to hear Everett discourse on it .
感恩 , 所以 , 为了 机会 到 听到 埃弗雷特 话语 在 它 .

因此，我很感激有机会聆听埃弗雷特就此发表的演讲。

[ə; eɪ] [tɔːl] , [greɪv] - ['lʊkɪŋ] [mæn] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [tʌtʃ] [ʌv; əv] ['sædnəs] [sə'dʒestɪv] [ʌv; əv] [lɔːŋ]
A tall , grave - looking man , with a touch of sadness suggestive of long
一个 高的 , 严重 - 寻找 男人 , 和 一个 触碰 的 悲伤 暗示性的 的 长的
['bruːdɪŋ] ['oʊvər][ˌbaɪmə'tælɪk] ['θɪərɪz] .
brooding over bimetallic theories .
沉思 超过 双金属 理论 .

一位身材高大、神情严肃的男子，脸上带着一丝忧郁，暗示着他曾长期思考双金属理论。

[ɪn] ['fʊlnəs] [ʌv; əv] [dɪ'zaɪn] [tuː; tə] [ɪn'strʌkt] [haʊs] , [went] [bæk] [ɔːl][ðə; ði] [wei] [tuː; tə]['dʒuːljəs] ['sizər] .
In fullness of design to instruct House , went back all the way to Julius Cæsar .
在 饱腹感 的 设计 到 指示 房子 , 去 后退 全部 这 方式 到 尤利乌斯 凯撒 .

为了充分展现房屋的设计理念，我们追溯到了尤利乌斯·凯撒时代。

['faɪnəli] [ə'raɪvd] [ɪn] ['gɑːrdn] [ʌv; əv] ['iːdn] ; [ri'kɔːld] [fækt] [ðæt] [ə'rɪdʒənəli] , [ɪn] [taɪm] [ʌv; əv][praɪ'miːv(ə)l]
Finally arrived in Garden of Eden ; recalled fact that originally , in time of primeval
最后 到达的 在 花园 的 伊甸园 ; 召回 事实 那 起初 , 在 时间 的 原始
[piːs] [ænd; ənd][prɑː'sperəti] ,
peace and prosperity ,
和平 和 繁荣 ,

终于抵达伊甸园；回想起最初，在远古的和平与繁荣时期，

[tuː] ['piːp(ə)l] [wɔːkt] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .
two people walked in it .
二 人们 步行 在 它 .

两个人走了进去。

[ðɪs] ['prɪnsəp(ə)l][ʌv; əv][duː'æləti][ræn] [θruː] ['evriθɪŋ] .
This principle of duality ran through everything .
这 原则 的 二元性 跑 通过 一切 .

这种二元性原则贯穿一切事物。

" [ðer; ðər][ɑːr; ər] , [fɔːr; fər][ɪg'zæmp(ə)l] , " [sed] ['evərit] , ['swɪŋɪŋ] [hɪz; ɪz] [pɪns] - ['nɛz] [bɪ'twiːn]
" There are , for example , " said Everett , swinging his pince - nez between
" 那里 是 , 为了 例子 , " 说 埃弗雷特 , 摇摆 他的 夹子 - 内兹 之间
['fɪŋgər][ænd; ənd] [θʌm] [ɪn] [kən'vɪnsɪŋ] ['mænər] ,
finger and thumb in convincing manner ,
手指 和 拇指 在 令人信服的 方式 ,

"例如,"埃弗雷特说着，用拇指和食指晃了晃手中的夹鼻眼镜，语气颇为肯定。

" [waɪt] [kɔːrn][ænd; ənd] [red] [kɔːrn] , [waɪt] [greɪps] [ænd; ənd] [blæk] [greɪps] .
" white corn and red corn , white grapes and black grapes .
" 白色的 玉米 和 红色的 玉米 , 白色的 葡萄 和 黑色的 葡萄 .

白玉米和红玉米，白葡萄和黑葡萄。

" (" [waɪt] [sænd][ænd; ənd] [greɪ] [sænd] , " [hʌmd] ['wɪlfrɪd] ['lɔːsn] , ['weɪkɪŋ] [ʌp] [aʊt][ʌv; əv] [sliːp]
" (" White sand and grey sand , " hummed Wilfrid Lawson , waking up out of sleep
" (" 白色的 沙 和 灰色的 沙 , " 哼唱 威尔弗里德 劳森 , 醒来 向上 出去 的 睡觉
.)
.)
.)

(“白沙和灰沙,”威尔弗里德·劳森哼着歌，从睡梦中醒来。)

" ['neɪtʃər] [hæz; həz]['gɪv(ə)n][tuː; tə] [iːtʃ] [ʌv; əv][ˌjuː 'es] [tuː] [aɪz] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['kɑːmən] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv]
" Nature has given to each of us two eyes for the common purpose of
" 自然 有 给定 到 每个 的 我们 二 眼睛 为了 这 常见的 目的 的
[saɪt] ,
sight ,
视线 ,

“大自然赋予我们每个人两只眼睛，其共同目的都是为了视觉。”

[tuː] [ɪrz] [tuː; tə] [hɪr] [wɪð'ɔːl; wɪθ'ɔːl] , [tuː] [hændz][ænd; ənd] [tuː] [legz] .
two ears to hear withal , two hands and two legs .
二 耳朵 到 听到 此外 , 二 双手 和 二 腿 .

两只耳朵能听见，两只手和两条腿。

" (" [wʌt] [ə'baʊt][ðə; ði] [aɪl] [ʌv; əv][mæn] ? " [æskt] ['rɑːtʃˌfɔːrt] [mə'gwaɪr] .
" (" What about the Isle of Man ? " asked Rochfort Maguire .
" (" 什么 关于 这 小岛 的 男人 ? " 问 罗奇福特 马奎尔 .

“‘曼岛怎么样？’罗奇福特·马奎尔问道。

" [ˌʌndər'stænd] [ðeɪ] [hæv; həv] [θriː] [legz][ðer; ðər] . ")
" Understand they have three legs there . ")
" 理解 他们 有 三 腿 那里 . ")

“要知道它们那里有三条腿。”

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 120]
[页 -]

[第120页]

" [wiː; wi][ɑːr; ər] [kri'eɪtɪd] [ɪn] [tuː] ['sɛksəz, 'sɛksɪz] , " ['evərit] [kən'tɪnjuːd] ,
" We are created in two sexes , " Everett continued ,
" 我们 是 创建 在 二 性别 , " 埃弗雷特 持续 ,

“我们生来就有两种性别,”埃弗雷特继续说道。

[hæf] ['kloʊzɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] ['peɪɪŋ] [noʊ] [ə'tenʃ(ə)n] [tu:; tə] [ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['skɔ:nə] ;

half	closing	his	eyes	and	paying	no	attention	to	the	voice	of	the	scorner	;
一半	结束	他的	眼睛	和	付费	不	注意力	到	这	嗓音	的	这	蔑视者	;

他半闭着眼睛，对嘲讽者的声音充耳不闻；

" [hu:z] [haɪɪst; 'haɪəst] ['pɜ:rpəs] [ɪz] [fʊl'fɪld] ['oʊnli] [wen] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['mærid] .

"	whose	highest	purpose	is	fulfilled	only	when	they	are	married	.
"	谁	最高	目的	是	已完成	仅有的	什么时候	他们	是	已婚	.

“只有结婚才能实现他们的最高目标。”

" [hɪr] [hi:; hi] ['oʊpənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] [glɑ:nst] [sɪg'nɪfɪkəntli] [æt; ət] [mə'gwaɪr] .

"	Here	he	opened	his	eyes	and	glanced	significantly	at	Maguire	.
"	这里	他	打开	他的	眼睛	和	瞥了一眼	显著地	在	马奎尔	.

“这时他睁开眼睛，意味深长地看了马奎尔一眼。

['rɑ:tʃˌfɔ:rt] [blʌʃt] .

Rochfort	blushed	.
罗奇福特	脸红了	.

罗奇福特脸红了。

[wɪʃt] [hi:; hi] ['hædnt] [ˌɪntə'fiəd] .

Wished	he	hadn't	interfered	.
希望	他	之前没有	干扰	.

真希望他当初没插手。

[ði:z] ['ɑ:rgju:mənts] , [nu:] [ɪn] ['kɑ:ntrəvɜ:rsi] [ʌv; əv] [lɔ:ŋ] ['stændɪŋ] , [pru:vd] [sər'praɪzɪŋli] [kən'klu:sɪv] .

These	arguments	,	new	in	controversy	of	long	standing	,	proved	surprisingly	conclusive	.
这些	论点	,	新的	在	争议	的	长的	常设	,	已证实	出奇	确凿	.

这些在长期争议中出现的新论点，出人意料地具有决定性意义。

['skwaɪər] [ʌv; əv] - [spoʊk] [fɔ:r; fər] ['aʊər] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [hæf] ,

Squire	of	Malwood	spoke	for	hour	and	a	half	,
乡绅	的	-	辐	为了	小时	和	一个	一半	,

马尔伍德乡绅讲了一个半小时，

['vi:əməntli] [dɪ'klɛrɪŋ] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə] [du:] [wɪð; wɪθ] [baɪ'metlɪzəm] ,

vehemently	declaring	that	he	would	have	nothing	to	do	with	bimetallism	,
强烈地	声明	那	他	会	有	没有什么	到	做	和	双金属主义	,

他强烈宣称自己绝不会接受金银复本位制。

[wʊd] [nɑ:t] [tʌtʃ] [ˌaɪ 'ti:] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [tɑ:ŋz] .

would	not	touch	it	with	a	pair	of	tongs	.
会	不是	触碰	它	和	一个	一对	的	钳	.

就算用钳子也不会碰它。

" ['sɑ:ri] [tu:; tə] [ˌɪntə'rʌpt] [ðə; ði] [raɪt] [ɑ:n] . ['dʒent(ə)lmən] , " [sed] ['evərit] ;

"	Sorry	to	interrupt	the	right	hon	.	gentleman	,	"	said	Everett	;
"	对不起	到	打断	这	正确的	亲爱的	.	绅士	,	"	说	埃弗雷特	;

“很抱歉打断尊敬的先生，”埃弗雷特说道；

" [bʌt; bət] [hi:; hi] [hæz; həz] [dʒʌst] [ə'l(j)u:d] [tu:; tə] [ə'nʌðər] ['ɪnstəns] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪn'fɪnətjʊd] [ʌv; əv] [ðə; ði]

"	but	he	has	just	alluded	to	another	instance	of	the	infinitude	of	the
"	但	他	有	只是	暗示	到	其他	实例	的	这	无穷大	的	这

['prɪnsəp(ə)l] [ʌv; əv] [du:'ælətɪ] .

principle	of	duality	.
原则	的	二元性	.

但他刚才又提到了二元性原理无限性的另一个例子。

[dɪd] ['eni] [ɑ:n] . ['membər] ['evər] [si:] [ə; eɪ] [tɒŋ] ?

Did	any	hon	.	Member	ever	see	a	tong	?
做过	任何	亲爱的	.	成员	曾经	看	一个	童	?

各位尊敬的议员，有谁见过钳子吗?

[noʊ] , ['ɔːlweɪz] [ə; eɪ] [per] .
No , always a pair .
不 , 总是 一个 一对 .

不，总是成对的。

[tuːˈʒʊr] [tuː] , [æz; əz][ðə; ði] [frentʃ] [seɪ] .
Toujours two , as the French say .
总是 二 , 作为 这 法语 说 .

正如法国人所说，永远是两个。

" ['skwaɪər] ['fɪnɪʃt] [ʌp][baɪ] [ə'naʊnsɪŋ] [hiː; hi] [wʊd] [ək'sept] ['ɛvərɪts] [ə'mendmənt] ,
" Squire finished up by announcing he would accept Everett's amendment ,
" 乡绅 完成的 向上 经过 宣布 他 会 接受 埃弗雷特的 修正案 ,

"斯奎尔最后宣布他将接受埃弗雷特的修正案，

[ðoʊ] [moʊst] ['kerf(ə)l] [tuː; tə][ˈproʊtest] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] [ment] ['nʌθɪŋ] ,
though most careful to protest that it really meant nothing ,
尽管 最多 小心 到 反对 那 它 真的 意思是 没有什么 ,

尽管大多数人都小心翼翼地辩解说这其实毫无意义，

[liːst] [ʌv; əv][ɔːl][əˈpruːv(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['herəsi] [ʌv; əv] [baɪ'metlɪzəm] .
least of all approval of the heresy of bimetallism .
至少 的 全部 赞同 的 这 异端 的 双金属主义 .

最不应该做的就是赞同金银复本位制这种异端邪说。

" [juː; jʊ] [meɪ] [seɪ] [wʌt] [juː; jʊ] [pliːz] , " [sed] ['kɔrtni] ; " [soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz][juː; jʊ] [teɪk] ['aʊər; ɑːr]
" You may say what you please , " said Courtney ; " so long as you take our
" 你 可能 说 什么 你 请 , " 说 考特尼 ; " 所以 长的 作为 你 拿 我们的
[ˌrezəˈluːʃ(ə)n] .
resolution .
解决 .

"你想说什么都可以，"考特尼说，"只要你接受我们的决议就行。"

" [ðen] [ðə; ði] [baɪ'metəlɪst] ['dʒuːbɪləntli] [went] [hoʊm] [ɑːrm][ɪn][ɑːrm] .
" Then the bimetallists jubilantly went home arm in arm .
" 然后 这 双金属主义者 欢欣雀跃 去 家 手臂 在 手臂 .

"然后，金银复本位主义者们欢欣鼓舞地手挽着手回家了。"

" [ɑːrm][ɪn][ɑːrm] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , " [sed] ['evərit] , ['draɪvɪŋ] [ɔːf][ɪn][ə; eɪ] [per] - [wiːld] ['hænsəm] .
" Arm in arm , of course , " said Everett , driving off in a pair - wheeled hansom .
" 手臂 在 手臂 , 的 课程 , " 说 埃弗雷特 , 驾驶 离开 在 一个 一对 - 带轮子的 汉森 .

"当然是手挽着手啦，"埃弗雷特说着，开着一辆双轮马车扬长而去。

" [stɪl] [əˈnʌðər] [ˌɪləˈstreɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌɪrɪˈzɪstəb(ə)l] , [i'limitəbl] ['prɪnsəp(ə)l][ʌv; əv][duːˈæləti] .
" Still another illustration of the irresistible , illimitable principle of duality .
" 仍然 其他 插图 的 这 无法抗拒 , 无限的 原则 的 二元性 .

"这又一次说明了二元性这一不可抗拒、无限的原则。"

[wɪʃ] , [baɪ][ðə; ði] [wei] ,
Wish , by the way ,
希望 , 经过 这 方式 ,

顺便问一下，Wish

[aɪˈd] ['menʃ(ə)nd] [wen] [ɑːn][ðə; ði]['sʌbdʒekt] [ðæt] [ðə; ði] [rɪˈzʌlt] [ʌv; əv] ['mærɪdʒ] [ɪz] [əˈkeɪʒ(ə)nəli] [twɪnz]
I'd mentioned when on the subject that the result of marriage is occasionally twins
ID 提及 什么时候 在 这 主题 那 这 结果 的 婚姻 是 偶尔 双胞胎
.
:
.

我之前提到过，婚姻有时会生双胞胎。

[wʌn] [ʌv; əv] [ðoʊz] [θɪŋz] — [ɔːr] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ] [seɪ] [tuː] [ʌv; əv] [ðoʊz] [θɪŋz] ?

One	of	those	things	—	or	should	I	say	two	of	those	things	?
一	的	那些	事物	—	或者	应该	我	说	二	的	那些	事物	?

其中一件——或者应该说是两件?

— [ə; eɪ] ['feloʊ] ['ɔːlweɪz] [θɪŋks] [ʌv; əv] [ɑːn] [ðə; ði] ['sterkeɪs] .

—	a	fellow	always	thinks	of	on	the	staircase	.
—	一个	同伴	总是	思考	的	在	这	楼梯	.

——一个男人在楼梯上总会想起的。

" ['bɪznəs] [dʌn] . — ['skwaɪər] [ʌv; əv] - , ['swerɪŋ] [hiː; hi] [wʊd] [nɛə] [kən'sent] [tuː; tə] [baɪ'metlɪzəm] ,

"	Business	done	.	—	Squire	of	Malwood	,	swearing	he	would	ne'er	consent	to	bimetallism	,
"	商业	完毕	.	—	乡绅	的	-	,	咒骂	他	会	从未	同意	到	双金属主义	,

"事情办妥了。"——马尔伍德乡绅发誓他绝不会同意金银复本位制。

[kən'sentid] [tuː; tə] [ə'dɑːpt] [ˌrezə'luːʃ(ə)n] [pʊt] ['fɔːrwərd] [baɪ] [baɪ'metəlɪst] .

consented	to	adopt	resolution	put	forward	by	bimetallists	.
同意	到	采纳	解决	放	向前	经过	双金属主义者	.

同意采纳金银复本位派提出的决议。

['fraɪdeɪ] , [ˌtuː'tuː] [ə; eɪ] . [em] . — [fjuː] ['piːp(ə)l] [noʊ] , ['iːv(ə)n] [sə'spekt] ,

Friday	,	2	a	.	m	.	—	Few	people	know	,	even	suspect	,
星期五	,	2	一个	.	米	.	—	很少	人们	知道	,	甚至	怀疑	,

星期五凌晨2点——很少有人知道，甚至很少有人怀疑，

[wʌt] [teɪks] [pleɪs] [hɪr] [wen] [wiː; wi] [hæv; həv] [ə; eɪ] " [nɪçt] [ˌdʌbljuː 'aɪ] - [bɜːrn] , " [ɔːr] ['ræðər] [æn; ən] ['ɜːrli] ['mɔːrnɪŋ] .

what	takes	place	here	when	we	have	a	"	nicht	wi	'	Burns	,	"	or	rather	an	early	morning	.
什么	需要	地方	这里	什么时候	我们	有	一个	"	尼赫特	wi	-	烧伤	,	"	或者	相当	一个	早期的	早晨	.

当我们与伯恩斯共度"夜晚"或更确切地说，在清晨时，这里会发生什么?

[nɑːt] [noʊn] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [fjuː] ['sʌðərnər] [rɪ'meɪn] [tuː; tə] ['wɪtnəs] ['ɔːdʒi] : [noʊ] ['ɪŋglɪʃ] ['peɪpər] [rɪ'pɔːrts] [ˌaɪ 'tiː] .

Not	known	,	because	few	Southerners	remain	to	witness	orgie	:	no	English	paper	reports	it	.
不是	已知	,	因为	很少	南方人	保持	到	证人	狂欢派对	:	不	英语	纸	报告	它	.

不得而知，因为南方人已所剩无几，无缘目睹这场狂欢：没有英文报纸对此进行报道。

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [bɪ'nefɪs(ə)nt] ['stændɪŋ] ['ɔːrdər] , ['ɔːrd(ə)neri] [dɪ'beɪt] [stændz] [ə'dʒɝːnd] [æt; ət] ['mɪdnaɪt] .

According	to	beneficent	Standing	Order	,	ordinary	debate	stands	adjourned	at	midnight	.
根据	到	仁慈的	常设	命令	,	普通的	辩论	站立	休会	在	午夜	.

根据有利的议事规则，普通辩论于午夜休会。

['membər] [goʊ] [hoʊm] , ['weðər] [wɜːrk] [ɪn] [hænd] [ə'kɑːmplɪʃt] [ɔːr] [nɑːt] .

Members	go	home	,	whether	work	in	hand	accomplished	or	not	.
成员	去	家	,	无论	工作	在	手	完成	或者	不是	.

无论手头的工作是否完成，成员们都会回家。

[wʌn] ['kjʊriəs] [ɪk'sepʃn] [tuː; tə] [ruːl] .

One	curious	exception	to	rule	.
一	好奇的	例外	到	规则	.

一个奇特的例外。

[skɑːtʃ] ['membər] , [ə'kʌstəmd] [tuː; tə][get][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔːr] [fɔːr; fər][ðer; ðər] ['mʌni] [ðæn; ðən]

Scotch	Members	,	accustomed	to	get	a	little	more	for	their	money	than
苏格兰威士忌	成员	,	习惯	到	得到	一个	小的	更多的	为了	他们的	钱	比

['ʌðər] ['sekʃnz] [ʌv; əv] [kə'mjuːnəti] ,

other	sections	of	community	,
其他	部分	的	社区	,

苏格兰会员习惯于比其他社区成员花同样的钱获得更多好处，

['mænɪdʒd] [tuː; tə] ['kæri] [ə'mendmənt] [wer'baɪ] ['mætərz] [rɪ'leɪtɪŋ, riː'leɪtɪŋ][tuː; tə][ˌedʒu'keɪʃən(ə)l] [ə'ferz]

managed	to	carry	amendment	whereby	matters	relating	to	educational	affairs
管理	到	携带	修正案	由此	事情	相关	到	教育	事务

[nɔːrθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [twiːd] [meɪ] [biː; bi] [dɪ'skʌst] [ɔːl] [naɪt] [ɪf] ['nesəseri] .

North	of	the	Tweed	may	be	discussed	all	night	if	necessary	.
北	的	这	粗花呢	可能	是	讨论	全部	夜晚	如果	必要的	.

成功通过了一项修正案，规定如有必要，可以通宵讨论与特威德河以北的教育事务有关的事情。

[ə'kɔːrdɪŋli] , [frʌm; frəm][taɪm][tuː; tə][taɪm] , [wen] ['ɔːrd(ə)neri] ['bɪznəs] [ʌv; əv] ['sɪtɪŋ] [wuːnd] [ʌp] ,

Accordingly	,	from	time	to	time	,	when	ordinary	business	of	sitting	wound	up	,
因此	,	从	时间	到	时间	,	什么时候	普通的	商业	的	坐着	伤口	向上	,

因此，有时，当日常会议事务结束后，

[skɑːtʃ] ['membər] [klæn] [tə'geðər] [ænd; ənd] [meɪk] [ə; eɪ] [naɪt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

Scotch	Members	clan	together	and	make	a	night	of	it	.
苏格兰威士忌	成员	氏族	一起	和	制作	一个	夜晚	的	它	.

苏格兰威士忌俱乐部的成员们聚在一起，尽情狂欢。

['hæpənd] [dʒʌst] [naʊ] .

Happened	just	now	.
发生	只是	现在	.

刚刚发生的事。

[æt; ət] ['mɪdnaɪt] [welʃ] [ˌdɪsɪ'stæblɪʃmənt] [bɪl] [brɔːt] [ɪn] ;

At	midnight	Welsh	Disestablishment	Bill	brought	in	;
在	午夜	威尔士语	解散	账单	带来	在	;

午夜时分，威尔士解散政体法案提交；

['membər] [truːp] [ɔːf] ['liːvɪŋ] [wʌt] - [ɪ'revərəntli] [kɔːlz] " [ə; eɪ][pɪkt] [sɪ'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv][skɑːts] .

Members	troop	off	leaving	what	Jokim	irreverently	calls	"	a	Pict	selection	of	Scots	.
成员	部队	离开	离开	什么	-	不敬地	呼叫	"	一个	图片	选择	的	苏格兰人	.

成员们陆续离开，留下了约金不敬地称之为“一群皮克特人组成的苏格兰人”。

" ['bɪznəs] [ɑːn][hænd] [rɪ'leɪtɪd] [tuː; tə][ˌjuːnɪ'vɜː(r)sətiz] (['skɑːtlənd]) [ækt] , - .

"	Business	on	hand	related	to	Universities	(	Scotland	)	Act	,	1889	.
"	商业	在	手	有关的	到	大学	(	苏格兰	)	行为	,	-	.

“与 1889 年《苏格兰大学法》相关的现有业务。

[soʊ][ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrz] [ɑːn]['ɔːrdər] .

So	it	appears	on	Order	.
所以	它	出现	在	命令	.

所以它出现在订单上。

[fɜːrst] ['bɪznəs] ['æktʃuəli] [ɪz][tuː; tə] [brɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['hægɪs] .

First	business	actually	is	to	bring	in	the	haggis	.
第一的	商业	实际上	是	到	带来	在	这	哈吉斯	.

首要任务其实是把哈吉斯运进来。

[mək'fɑːlin] [toʊld][ɔːf][fɔːr; fər] [ðɪs] ['duːti] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]['hiːz]['oʊnli]['membər] [huː] , ['biːɪŋ] ['rezɪdənt][ɪn]

Macfarlane	told	off	for	this	duty	,	because	he's	only	member	who	,	being	resident	in
麦克法兰	讲述	离开	为了	这	责任	,	因为	他是	仅有的	成员	WHO	,	存在	居民	在

['lʌndən] ,

London	,
伦敦	,

麦克法兰因这项任务受到训斥，因为他是唯一一位居住在伦敦的成员。

[hæz; həz][hɪz; ɪz] [kɪlt] ['hændi] .

has	his	kilt	handy	.
有	他的	苏格兰短裙	便利	.

他随身带着苏格兰短裙。

['ɔːlsoʊ][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]['sʌt(ə)l] ,

Also	there	is	a	subtle	,
还	那里	是	一个	微妙的	,

此外还有一种微妙的，

- ['fiːlɪŋ] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['floʊɪŋ] [bɪrd] ([wen] [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][biː; bi] [kept] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]

inexpressed	feeling	that	his	flowing	beard	(	when	it	can	be	kept	out	of	the
-	感觉	那	他的	流动	胡须	(	什么时候	它	能	是	保留	出去	的	这

['hægɪs] - [dɪʃ]) ['gɪvz] [ə; eɪ]['bɑːrdɪk] [ə'pɪrəns] [tuː; tə]['serəmoʊni] .

haggis	-	dish	)	gives	a	bardic	appearance	to	ceremony	.
哈吉斯	-	盘子	)	给予	一个	吟游诗人	外貌	到	仪式	.

他那飘逸的胡须（如果能避免掉进哈吉斯盘里的话）给仪式增添了一丝吟游诗人的气质，这是他未曾表达过的感受。

['draɪv, 'dɑːktɚ] . [fɑːr'kʌhɑːrsən] [prɪ'siːdz] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ]['bægpaɪps] , [wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə] - [naɪt]

Dr	.	Farquharson	preceeds	him	with	bagpipes	,	which	seemed	to	-	night
博士	.	法夸尔森	先行	他	和	风笛	,	哪个	似乎	到	-	夜晚

[tuː; tə][hæv; həv][dʒʌst][ə; eɪ] [slaɪt] [tʌtʃ] [ʌv; əv][ˌɪnflu'enzə] .

to	have	just	a	slight	touch	of	influenza	.
到	有	只是	一个	轻微	触碰	的	流感	.

法夸尔森博士先用风笛演奏，今晚的风笛声似乎略带一丝流感的气息。

['kɔːldwəl] [bruːz] [ə; eɪ] [pek] [oʊ] - [maʊt] ; " [kɔːld] [wɪ'ðaʊt] " [ðeɪ] [kɔːl][ˌaɪ 'tiː] ,

Caldwell	brews	a	peck	o	'	maut	;	"	Cald	without	"	they	call	it	,
卡德威尔	酿造	一个	啄	o	-	毛特	;	"	卡尔德	没有	"	他们	称呼	它	,

卡德威尔酿造了一小桶毛特啤酒；他们称之为"无卡德威尔啤酒"。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['raɪzɪŋ] [stiːm] [ænd; ənd][ðə; ði] [stɜːrd] - [ʌp] ['ʃʊgər] .

in	spite	of	the	rising	steam	and	the	stirred	-	up	sugar	.
在	尽管如此	的	这	上升	蒸汽	和	这	搅拌	-	向上	糖	.

尽管蒸汽升腾，糖水翻滚。

[bʌt; bət][ə; eɪ] ['skɔtʃmən] , [æz; əz] ['dɑːnld] ['k ʌri] [əd'mits] ,

But	a	Scotchman	,	as	Donald	Currie	admits	,
但	一个	苏格兰人	,	作为	唐纳德	柯里	承认	,

但正如唐纳德·柯里所承认的那样，他是一个苏格兰人。

[ɪz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [aʊt][ʌv; əv][ə; eɪ][dʒoʊk][ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fjuː] ['ɔːkwərd] ['diːteɪlz][ɪn]

is	not	to	be	done	out	of	a	joke	on	account	of	a	few	awkward	details	in
是	不是	到	是	完毕	出去	的	一个	开玩笑	在	帐户	的	一个	很少	尴尬的	细节	在

[ðə; ði] [wei] [ʌv; əv] ['mætərz] [ʌv; əv][fækt] .

the	way	of	matters	of	fact	.
这	方式	的	事情	的	事实	.

不能因为一些事实细节上的尴尬而开玩笑。

[noʊ][paɪps][ɑːr; ər] [ə'laʊd] [ɪk'sept] [ðoʊz] [ɪn] - [hændz] , [bʌt; bət] [ðeɪ] ['mænɪdʒ][tuː; tə]

No	pipes	are	allowed	except	those	in	Fahquharson's	hands	,	but	they	manage	to
不	管道	是	允许	除了	那些	在	-	双手	,	但	他们	管理	到

[feɪs] [ˌdeprə'veɪʃən; ˌdɪpraɪ'veɪʃən] ,

face	deprivation	,
脸	剥夺	,

除了法赫尔森手中的烟斗外，任何人的烟斗都不允许使用，但他们仍然设法忍受着匮乏。

[ænd; ənd][hæv; həv] , [ɑːn][ðə; ði] [hoʊl] , [ə; eɪ] ['meri] ['iːvnɪŋ] .

and	have	,	on	the	whole	,	a	merry	evening	.
和	有	,	在	这	所有的	,	一个	欢乐	晚上	.

总的来说，度过了一个愉快的夜晚。

['dʒɔɪnɪŋ][hændz][raʊnd] ['teɪbl] , [ɑːn] [wɪtʃ] [leɪ][ðə; ði] [ə'stɑːnɪʃt] [meɪs] , [wiː; wi] [sæŋ] " [ɔːld] [læŋ]
Joining hands round table , on which lay the astonished Mace , we sang " Auld Lang
加入 双手 圆形的 桌子 , 在 哪个 躺 这 惊讶 锤 , 我们 唱 " 奥尔德 朗
[saɪn] " [dʒʌst] [naʊ] ,
Syne " just now ,
同步 " 只是 现在 ,

我们手拉手围坐在桌旁，桌上躺着惊愕不已的权杖，刚才我们一起唱了《友谊地久天长》。

[ænd; ənd][soʊ][hoʊm][tuː; tə][bed] .
and so home to bed .
和 所以 家 到 床 .

于是，回家睡觉了。

[dəunt][kwaɪt] [noʊ] [wʌt] [bɪ'keɪm] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜː(r)sətiz] (['skɑːtlənd]) [ækt] , - .
Don't quite know what became of the Universities (Scotland) Act , 1889 .
不 相当 知道 什么 成为 的 这 大学 (苏格兰) 行为 , - .

不太清楚 1889 年《苏格兰大学法案》的后续情况。

['fænsi] [wiː; wi] [rɪ'piːld] [ˌaɪ 'tiː] .
Fancy we repealed it .
想要 我们 废除 它 .

真没想到我们竟然废除了它。

['bɪznəs] [dʌn] (['ɜːrliər] [ɪn] ['sɪtɪŋ]) . — [welʃ]
Business done (earlier in sitting) . — Welsh
商业 完毕 (早些时候 在 坐着) . — 威尔士语

议程已完成（早些时候在会议上完成）。——威尔士

[ˌdɪsɪ'stæblɪʃmənt] [bɪl] [brɔːt] [ɪn] .
Disestablishment Bill brought in .
解散 账单 带来 在 .

解散政体法案已提交。

['fraɪdeɪ] , ['mɪdnaɪt] . — [best] ['deɪz] [wɜːrk] [sɪns] ['seʃ(ə)n] ['oʊpənd] .
Friday , Midnight . — Best day's work since Session opened .
星期五 , 午夜 . — 最好的 天 工作 自从 会议 打开 .

星期五午夜——这是自会议开始以来工作表现最好的一天。

[æt; ət] ['mɔːrnɪŋ] ['sɪtɪŋ] ['æskwɪθ] [muːvd] [fɔːr; fər] [liːv] [tuː; tə] [brɪŋ] [ɪn] [tuː] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] ['meʒərz] ,
At morning sitting Asquith moved for leave to bring in two important measures ,
在 早晨 坐着 阿斯奎斯 已搬 为了 离开 到 带来 在 二 重要的 措施 ,
[ænd; ənd][gɑːt][ˌaɪ 'tiː] .
and got it .
和 得到 它 .

在上午的会议上，阿斯奎斯提议允许引入两项重要措施，并获得了批准。

[ɪf] [θɪŋz] [goʊ][ɑːn][æt; ət] [ðɪs] [reɪt] [hoʊm] ['sekrəteri] [wɪl] [suːn] [biː; bi] [noʊn] [æz; əz][æsk] - [wɪð; wɪθ] -
If things go on at this rate Home Secretary will soon be known as Ask - with -
如果 事物 去 在 在 这 速度 家 秘书 将要 很快 是 已知 作为 问 - 和 -
[sək'ses] .
Success .
成功 .

如果事情继续这样发展下去，内政大臣很快就会被称为"成功提问者"。

[æt; ət] [naɪt] ['juːsf(ə)l] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [ɑːn][poʊst] ['ɑːfɪs] ['kɑːntrækt][wɪð; wɪθ] ['telɪfoʊn] ['kʌmpəni] .
At night useful discussion on Post Office contract with Telephone Company .
在 夜晚 有用 讨论 在 邮政 办公室 合同 和 电话 公司 .

晚上就邮局与电话公司的合同进行了有益的讨论。

[wen] [seɪdʒ][ʌv; əv] [kwiːn] ['ænz] [geɪt] [ˌɪntər'poʊzd] ['evribɑːdi; 'evribʌdi] [θɔːt] [hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ]

When	Sage	of	Queen	Anne's	Gate	interposed	everybody	thought	he	was	going
什么时候	圣人	的	女王	安妮的	门	插入	大家	想法	他	曾是	去

[tuː; tə] [ʃoʊ] [ðæt] [ɔːl][ðə; ði]['iːv(ə)l][daɪ'leɪtɪd][ə'pɑːn] [keɪm] [frʌm; frəm] ['hævɪŋ] [prɪ'mɪr] [ɪn][ðə; ði] [haʊs]

to	show	that	all	the	evil	dilated	upon	came	from	having	Premier	in	the	House
到	展示	那	全部	这	邪恶的	扩张	之上	来了	从	拥有	总理	在	这	房子

[ʌv; əv] [lɔːds] .

of	Lords	.
的	领主	.

当安妮女王门的贤者介入时，大家都以为他要证明所有被大肆渲染的罪恶都源于让首相进入上议院。

['dɪdnt] ['iːv(ə)n] ['menʃ(ə)n] ['rəuzbəri] ,

Didn't	even	mention	Rosebery	,
没有	甚至	提到	罗斯伯里	,

甚至都没提到罗斯伯里。

[ən'les] [hiː; hi] [ment] [tuː; tə] [ɪn'kluːd] [hɪm; ɪm][ɪn] [ˌkɑːndem'neɪʃn] [ʌv; əv] " [ˌfɪnən'sɪrz] [ænd; ənd] ['ʌðər]

unless	he	meant	to	include	him	in	condemnation	of	"	financiers	and	other
除非	他	意思是	到	包括	他	在	谴责	的	"	金融家	和	其他

[dɪs'repjətəbl] ['pɝːsənz] .

disreputable	persons	.
声名狼藉的	人	.

除非他想把这个人也包括在对"金融家和其他声名狼藉的人"的谴责之中。

" ['bɪznəs] [dʌn] . — [bɪlz] [brɔːt] [ɪn][tuː; tə][ə'mend]['fæktriz; 'fæktəriz][ænd; ənd] ['wɜːrkʃɑːp] [ækt]

"	Business	done	.	—	Bills	brought	in	to	Amend	Factories	and	Workshop	Act
"	商业	完毕	.	—	账单	带来	在	到	修正	工厂	和	车间	行为

[ænd; ənd] [trʌk] [ækts] .

and	Truck	Acts	.
和	卡车	使徒行传	.

"事务完成。——提交的法案旨在修订《工厂和车间法》和《卡车法》。

[kwaɪt] [kə'rekt] .

QUITE	CORRECT	.
相当	正确的	.

完全正确。

['leɪdi] ['vɪzɪtər] (['lʊkɪŋ] [aʊt] [ɑːn] ['pleɪgraʊnd]) .

Lady	Visitor	(	looking	out	on	playground	)	.
女士	游客	(	寻找	出去	在	操场	)	.

女游客（眺望操场）。

" [ɑː] , [ðer; ðər][ɑːr; ər][ɔːl][ðə; ði]['gɝːlz] , [ænd; ənd][maɪ]['lɪt(ə)l][gɜːrl] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] !

"	Ah	,	there	are	all	the	Girls	,	and	my	little	Girl	among	them	!
"	啊	,	那里	是	全部	这	女孩们	,	和	我的	小的	女孩	之中	他们	!

"啊，女孩们都在这里，我的小女儿也在其中！"

[wʌt] [ɑːr; ər] [ðeɪ] ['duːɪŋ] ?

What	are	they	doing	?
什么	是	他们	正在做	?

他们在做什么?

" ['skuːlmɪstrəs] .

"	Schoolmistress	.
"	女教师	.

"女教师。"

" [ðeə(r)] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [snoʊ] - ['wʊmən] .

"	They're	making	a	Snow	-	Woman	.
"	它们是	制作	一个	雪	-	女士	.

"他们在堆雪人。"

" ['leɪdi] ['vɪzɪtər] .
" **Lady Visitor .**
" 女士 游客 .

"女访客。"

" [ə; eɪ] [snoʊ] [wʌt] ?
" **A Snow what ?**
" 一个 雪 什么 ?

"下雪了?

" ['skuːlmɪstrəs] .
" **Schoolmistress .**
" 女教师 .

"女教师。"

" [maɪ] [jʌŋ] ['leɪdiz] [ɑːr; ər][nɑːt] [ə'laʊd] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [snoʊ] - [mæn] !
" **My Young Ladies are not allowed to make a Snow - Man !**
" 我的 年轻的 女士们 是 不是 允许 到 制作 一个 雪 - 男人 !

"我的小姑娘们不准堆雪人！"

" [ðə; ði] [truːθ] [ə'baʊt] [ðə; ði][koʊld] - ['tʌbər] .
" **THE TRUTH ABOUT THE COLD - TUBBER .**
" 这 真相 关于 这 寒冷的 - 管子 .

"关于冷管的真相。

[hiː; hi][hæd; həd] [riːd] [ʌv; əv][ðə; ði]['frɪdʒɪd][fə'nætiks] [huː] [tʌb]
He had read of the frigid fanatics who tub
他 有 读 的 这 寒冷 狂热分子 WHO 浴缸

他读过关于那些冷酷无情的狂热分子的文章。

[ɪn][ə; eɪ] [puːl] [ɪn][ðə; ði][pɑːrk] [θruː] [ðə; ði][aɪs] ,
In a pool in the Park through the ice ,
在 一个 水池 在 这 公园 通过 这 冰 ,

在公园的冰面上，穿过游泳池，

[soʊ][hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [rʌf] ['taʊəl] [hɪz; ɪz]['bɑːdi][tuː; tə] [skrʌb] ,
So he took a rough towel his body to scrub ,
所以 他 采取 一个 粗糙的 毛巾 他的 身体 到 擦洗 ,

于是他拿了一条粗糙的毛巾擦身。

[hiː; hi][sped][tuː; tə][ðə; ði][pɑːrk] , — [kwaɪt] [ə'vɔɪdɪŋ] [ðə; ði][pʌb] , —
He sped to the Park , — quite avoiding the Pub , —
他 加速 到 这 公园 , — 相当 避免 这 酒吧 , —

他飞奔到公园，完全避开了酒吧。

[hiː; hi] [strɪpt] [ɪn][ə; eɪ] ['blɪzərd] ,
He stripped in a blizzard ,
他 脱衣舞 在 一个 暴风雪 ,

他在暴风雪中脱光了衣服。

[wɪtʃ] [pɪrst] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['gɪzərd] .
Which pierced to his gizzard .
哪个 穿孔 到 他的 肫 .

刺穿了他的胃。

[ænd; ənd] ['ʃrɪvld] [hɪz; ɪz][skɪn] [tɪl] [hiː; hi] [lʊkt] [laɪk][ə; eɪ]['lɪzərd] ,
And shrivelled his skin till he looked like a lizard ,
和 干瘪 他的 皮肤 直到 他 看起来 喜欢 一个 蜥蜴 ,

他的皮肤萎缩得像蜥蜴一样，

[plʌndʒd] , ['ʃʌdəd] , [ʃræŋk] , ['stæməd] ,
Plunged , shuddered , shrank , stammered ,
暴跌 , 颤抖 , 缩小 , 结结巴巴 ,

猛然跌倒，颤抖，萎靡不振，结结巴巴

" [haʊ] [en] - [en] - [en] - [en] - [aɪs] !
" How n - n - n - n - ice !
" 如何 n - n - n - n - 冰 !

“太棒了！”

" [bʌt; bət] [wen] [θruː] [ðə; ði] ['lɔrəlz] [aɪ] ['hæpənd] [tuː; tə] [glæns] ,
" But when through the laurels I happened to glance ,
" 但 什么时候 通过 这 月桂树 我 发生 到 瞥一眼 ,

“但当我透过桂冠偶然瞥见时，

[aɪ] [faʊnd] [hiː; hi] [wʌz; wəz] — ['duːɪŋ] [ðə; ði] ['sɜːrpəntiːn] [dæns] ,
I found he was — doing the Serpentine Dance ,
我 成立 他 曾是 — 正在做 这 蛇形 舞蹈 ,

我发现他正在跳蛇舞，

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [stɪf] ['froʊz(ə)n] ['taʊəl] , [ten] ['pærəlaɪzd] [toʊz] ,
With a stiff frozen towel , ten paralysed toes ,
和 一个 僵硬的 冷冻 毛巾 , 十 瘫痪 脚趾 ,

一条僵硬冰冷的毛巾，十个瘫痪的脚趾，

[ænd; ənd] [æn; ən] [ˌʌn'raɪp] [tə'meɪtoʊ] [ɪn] [pleɪs] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [noʊz] !
And an unripe tomato in place of a nose !
和 一个 生 番茄 在 地方 的 一个 鼻子 !

鼻子的位置竟然是一个未成熟的西红柿!

[kwɪr] ['kwɪriːz] .
QUEER QUERIES .
酷儿 查询 .

酷儿问题。

[pjʊr] [be'vəridʒiz] . — [wʌt] [ɪz] ['koʊkoʊ] ?
Pure Beverages . — What is cocoa ?
纯的 饮料 . — 什么 是 可可 ?

纯饮料——什么是可可?

[aɪ] [raɪt] [tuː; tə] [æsk] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ['aʊər; ɑːr] ['groʊsər] [sez] [ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [dʒʌst] [bɪn] ['liːgəli] [dɪ'saɪdɪd]
I write to ask because our grocer says it has just been legally decided
我 写 到 问 因为 我们的 杂货商 说道 它 有 只是 到过 合法地 决定
[ðæt] [ə; eɪ] ['mɪkstʃər] [kən'teɪnɪŋ] ['eɪti] [pər] [sent] . [ʌv; əv] ['flaʊər] [ænd; ənd] ['seɪgoʊ] ,
that a mixture containing eighty per cent . of flour and sago ,
那 一个 混合物 包含 八十 每 中心 . 的 面粉 和 西米 ,

我写信询问是因为我们杂货店老板说，法律刚刚裁定，含有百分之八十面粉和西米的混合物，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [rest] ['dʒenjuɪn] [nɪbz] , [dɪ'zɜːrvz] [tuː; tə] [biː; bi] [kɔːld] [baɪ] [ðæt] [neɪm] .
and the rest genuine nibs , deserves to be called by that name .
和 这 休息 真的 笔尖 , 值得 到 是 称为 经过 那 姓名 .

其余的都是真正的笔尖，理应被称为真正的笔尖。

[ɪz] [ðɪs] ['riːəli] [ðə; ði] [lɔː] ?
Is this really the law ?
是 这 真的 这 法律 ?

这就是法律吗?

[hiː; hi] ['ɔːlsoʊ] [telz] [ˌem 'iː] [ðæt] [ɪn] [ðə; ði] ['neɪvi] ['aʊər; ɑːr] ['seɪləz] [kwaɪt] [ɪn'dʒɔɪ] [ə; eɪ] ['koʊkoʊ] [ðæt] [ɪz] [hæf]
He also tells me that in the Navy our sailors quite enjoy a cocoa that is half
他 还 讲述 我 那 在 这 海军 我们的 水手们 相当 享受 一个 可可 那 是 一半
[kəm'poʊzd] [ʌv; əv] " ['fɔːrən] [fæts] .
composed of " foreign fats .
由 的 " 外国的 脂肪 .

他还告诉我，海军的水兵们非常喜欢一种由一半“外国脂肪”制成的可可。

" [ɪf] [soʊ] , [ɪz]['aʊər; ɑːr]['ædmərəlti]['dʒʌstɪfaɪd][ɪn] ['getɪŋ] [ɪts][fæt][frʌm; frəm] [ə'brɔːd] [ɪn'sted] [ʌv; əv]
" If so , is our Admiralty justified in getting its fat from abroad instead of
" 如果 所以 , 是 我们的 海军部 合理的 在 获得 它是 胖的 从 国外 反而 的
[sə'pɔːrtɪŋ] [hoʊm] ['ɪndəstriz] ?
supporting home industries ?
支持 家 行业 ?

"如果真是这样，那么我们的海军部是否有理由从国外获取利益，而不是支持国内产业呢？"

[ænd; ənd] [wen] [dʒæk][tɑːr][æsks][fɔːr; fər]['koʊkoʊ] , [ɔːt] [nɑːt][hiː; hi][tuː; tə][get][ˌaɪ 'tiː] ?
And when Jack Tar asks for cocoa , ought not he to get it ?
和 什么时候 杰克 焦油 问 为了 可可 , 应该 不是 他 到 得到 它 ?

当水手杰克想要可可时，难道不应该给他吗?

[æt; ət][ɔːl] [ɪ'vents] , [aɪ][hæv; həv][dɪ'saɪdɪd][tuː; tə][peɪ][maɪ]['groʊsɚz][nekst][bɪl][wɪð; wɪθ] ['eɪti] [pər][sent]
At all events , I have decided to pay my grocer's next bill with eighty per cent
在 全部 活动 , 我 有 决定 到 支付 我的 杂货店 下一个 账单 和 八十 每 中心
.
:
.

总之，我已经决定支付杂货店下一张账单的百分之八十。

[ʌv; əv] [frentʃ] ['peniz] , [ænd; ənd] [siː] [haʊ] [hiː; hi][laɪks] [ðæt] ! — [soʊl][ʌv; əv] ['ɑːnər] .
of French pennies , and see how he likes that ! — Soul of Honour .
的 法语 便士 , 和 看 如何 他 点赞 那 ! — 灵魂 的 荣誉 .

用法国便士，看看他喜不喜欢！——荣誉之魂。

[æn; ən] [ə'dɪʃən(ə)l] " ['leɪbər] [ʌv; əv]['həːkjuliːz] . " — [tuː; tə] [fɪl] , [fɔːr; fər][ðə; ði]['sekənd] [taɪm] ,
An Additional " Labour of Hercules . " — To fill , for the second time ,
一个 额外的 " 劳动 的 赫拉克勒斯 . " — 到 充满 , 为了 这 第二 时间 ,

赫拉克勒斯的另一项"十二项功绩"——第二次填写，

[ðə; ði][poʊst][ʌv; əv] ['gʌvərnər] [ʌv; əv][ðə; ði] [keɪp] [ænd; ənd] [haɪ] [kə'mɪʃənər] [ʌv; əv] [saʊθ] ['æfrɪkə] ,
the post of Governor of the Cape and High Commissioner of South Africa ,
这 邮政 的 州长 的 这 岬 和 高的 专员 的 南 非洲 ,

开普敦总督兼南非高级专员一职

[tuː; tə] [wɪtʃ] [sɜːr]['həːkjuliːz] ['rɔbinsn] [ɪz] [ə'pɔɪntɪd] .
to which Sir Hercules Robinson is appointed .
到 哪个 先生 赫拉克勒斯 罗宾逊 是 任命 .

赫拉克勒斯·罗宾逊爵士被任命为该职位。

" [ə'loʊn] !
" Alone !
" 独自的 !

"独自的！

[ə'loʊn] ! " — ['veri] [laɪk][ə; eɪ][weɪl] .
Alone ! " — Very like a wail .
独自的 ! " — 非常 喜欢 一个 哀号 .

孤身一人！——很像一声哀嚎。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][ə; eɪ][sæd] [saʊnd] , [bʌt; bət][nɑːt][ə; eɪ][bæd] [lʊk] [wen] ['rɪt(ə)n] [æz; əz] " [ə; eɪ] [loʊn] [ɪn]
It has a sad sound , but not a bad look when written as " A Loan in
它 有 一个 伤心 声音 , 但 不是 一个 坏的 看 什么时候 书面 作为 " 一个 贷款 在
['lʌndən] .
London .
伦敦 .

听起来有些悲伤，但写成"伦敦贷款"时看起来还不错。

" ['speʃəli] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][ðə; ði] [ə'merɪkən] .
" Specially if it be the American .
" 特别 如果 它 是 这 美国人 .

"尤其是如果是美国人的话。"

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神